BALDINTZA ADMINISTRATIBO BEREZIEN AGIRIA

PROZEDURA IREKIAREN BIDEZKO ZERBITZU-KONTRATU ADMINISTRATIBOAK

I. TITULUA. XEDAPEN OROKORRAK ETA KONTRATUAREN ONDORIOAK

I. KAPITULUA. ARAUBIDE JURIDIKOA ETA ADMINISTRAZIOAREN PRERROGATIBAK

1. ARAUBIDE JURIDIKOA

1. Baldintza-agiri honen bidez esleituko den kontratuak izaera administratiboa du.

2. Zerbitzu-kontratu gisa kalifikatuko da.

3. Karatularen **goiburuak** ezarriko du, hala denean, arau harmonizatupeko kontratua dela.

4. Kontratuko alderdiek berariaz bete beharko dute Baldintza Administratibo Berezien Agiri honetan (aurrerantzean, BABA), dagokion Baldintza Tekniko Berezien Agirian (aurrerantzean, BTBA) eta gainerako dokumentu erantsietan ezarritakoa, eta horiek guztiek kontratu-izaera izango dute.

5. Baldintza-agirietan aurreikusten ez denerako, kontra- tuak arau hauek izango ditu:

   a. 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, Sektore Publikoaren Kontratuei buruzkoa, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko Zuzentarauak (2014/23/UE eta 2014/24/UE) Espainiako ordenamendu juridikora bihurtzen dituena (aurrerantzean, SPLK);

   b. 817/2009 Errege Dekretua, maiatzaren 8koa, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko 30/2007 Legea, urriaren 30ekoa, partzialki garatzen duena;

   c. 1098/2001 Errege Dekretua, urriaren 12koa, Administrazio Publikoen Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorra onesten duena (aurrerantzean, APKLEO), aurrekoaren aurka ez doan guztian;

PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES

CONTRATOS ADMINISTRATIVOS DE SERVICIOS MEDIANTE PROCEDIMIENTO ABIERTO

TÍTULO I. DISPOSICIONES GENERALES Y EFECTOS DEL CONTRATO

CAPÍTULO I. RÉGIMEN JURÍDICO DEL CONTRATO Y PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN

1. RÉGIMEN JURÍDICO

1. El contrato que se adjudique a través del presente pliego tendrá carácter administrativo.

2. El contrato tendrá la calificación de contrato de servicios.

3. El **encabezado** de la carátula establecerá, en su caso, si se trata éste de un contrato sujeto a regulación armonizada.

4. Las partes quedan sometidas expresamente a lo establecido en este Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares (en adelante, PCAP), en su correspondiente Pliego de Prescripciones Técnicas Particulares (en adelante, PPTP) y demás documentos anexos, todos los cuales revestirán carácter contractual.

5. Para lo no previsto en los pliegos, el contrato se regirá por:

   a. Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014 (en adelante, LCSP);

   b. El Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público;

   c. El Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, (en adelante, RGLCAP), en todo lo que no se oponga a la anterior;

d. 773/2015 Errege Dekretua, abuztuaren 28koa, Administrazio Publikoen Kontratuei buruzko Le- gearen Erregelamendu Orokorreko arau jakin batzuk aldatzen dituena.

e. 14/2019 Errege Lege Dekretua, urriaren 31koa, administrazio digitalaren, sektore publikoaren kontratazioaren eta telekominikazioen arloan segurtasun publikoko arrazoiengatik presako neurriak hartzen dituena;

f. Euskal Autonomia Erkidegoan (apirilaren 6ko 3/2016 Legea, apirilaren 7koa, Kontratazio publikoan zenbait klausula sozial sartzen dituena) nahiz Udalean kontratazioa arautzen duen beste edozein xedapen aplikagarrirengatik.

6. Nolanahi ere, lehen aipatutako lege- eta erregela-mendu-arauak SPKLaren aurkakoak ez direnean aplikatuko dira.

7. Gainera, kontratua datuen babesari buruzko estatuko eta Europar Batasuneko araudiaren mende geratzen da.

8. Osagarri gisa, Zuzenbide administratiboko gainerako arauak aplikatuko dira, eta, horrelakorik ezean, zuzenbide pribatukoak.

9. BABA honen eta espedienteari lotutako gainerako dokumentazio teknikoaren artean kontraesanik badago, BABAn xedatutakoa lehentasunez aplikatuko da.

10. Ez ezagutzeak kontratuko klausulak, kontratuaren parte diren bestelako dokumentuak, ezta hitzartutakoa betetzekoan aplikagarriak diren jarraibide edo arauak, edo horien alderdiren bat, ez du esleipenduna horiek guztiak betetzetik salbuesten.

2. UDALAREN PRERROGATIBAK

1. Kontratazio-organoari dagozkio SPKLren 190. artikuluan zerrendatutako prerrogatibak.

2. Kontratu honetatik sor daitezkeen arazo eztabaidagarriak kontratazio-organoak ebatziko ditu, kontratistari entzun ondoren, SPKLren 191. artikuluan eta APK- LEOren 97. artikuluan ezarritako prozeduraren arabera.

3. Kontratazio-organoak hartutako erabakiek amaiera emango diote administrazio-bideari, eta berehala betearaztekoak izango dira. Erabaki horiek zuzenean aurkaratu ahal izango dira

d. El Real Decreto 773/2015, de 28 de agosto, por el que se modifican determinados preceptos del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

e. El Real Decreto-ley 14/2019, de 31 de octubre, por el cual se adoptan medidas urgentes por razones de seguridad pública en materia de administración digital, contratación del sector público y telecomunicaciones;

f. Por cualesquiera otras disposiciones que regulen la contratación tanto a nivel de la Comunidad Autónoma de Euskadi (Ley 3/2016, de 7 de abril, para la inclusión de determinadas cláusulas sociales en la contratación pública) como a nivel del Ayuntamiento y que resulten aplicables.

6. En todo caso, las normas legales y reglamentarias citadas anteriormente serán de aplicación en todo lo que no se opongan a la LCSP.

7. Además, el contrato queda sometido a la normativa nacional y de la Unión Europea en materia de protección de datos.

8. Supletoriamente, se aplicarán las restantes normas de derecho administrativo y, en su defecto, las de derecho privado.

9. En caso de contradicción entre el presente PCAP y el resto de la documentación unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en el PCAP.

10. El desconocimiento de las cláusulas del contrato en cualquiera de sus términos, de los otros documentos contractuales que forman parte y de las instrucciones o de la normativa que resulten de aplicación en la ejecución de lo pactado, no exime a la adjudicataria de la obligación de cumplirlas.

2. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN

1. Corresponden al órgano de contratación las prerrogativas enumeradas en el artículo 190 de la LCSP.

2. Las cuestiones controvertidas que puedan derivarse del presente contrato serán resueltas por el órgano de contratación, previa audiencia a la contratista, conforme al procedimiento establecido en los artículos 191 de la LCSP y 97 del RGLCAP.

3. Los acuerdos adoptados por el órgano de contratación pondrán fin a la vía administrativa y serán inmediatamente ejecutivos, pudiendo ser impugnados directamente ante la

Administrazioarekiko auzien jurisdikzioan, hargatik eragotzi gabe, hala badagokio, kontratazio-arloko errekurtso berezia edo administrazio-errekurtso arruntetako edozein jartzea.

4. Interesdun batek eskatuta hasitako prozeduretan, ebazpena emateko aurreikusitako epea amaitu eta ebazpena jakinarazi ez denean, berariaz besterik ezartzen ez bada, interesdunak eskaera ezetsitzat jo ahal izango du administrazio-isiltasunez, prozedura horien xedea edo gaia kopuruak erreklamatzea, administrazio-prerrogatibak baliatzea edo kontratu administratiboak betearazteari, gauzatzeari edo azkentzeari buruzko beste edozein gai bada. Hala ere, ebazteko betebeharrak bere horretan jarraituko du.

II. KAPITULUA. KONTRATUAREN ARRAZIONALTASUNA ETA SENDOTASUNA

3. KONTRATUAREN BEHARRA ETA EGOKITASUNA

Kontratuaren bidez asetu nahi diren beharrak karatu- lako **1. atalean** deskribatutakoak izango dira, bertan deskribatutako zerbitzuak emanez.

4. KONTRATUAREN IRAUPEN-EPEA ETA PRESTAZIOA GAUZATZEKO EPEA

1. Kontratuaren iraupen-epea, kontratuaren gauzatze-epe osoa, gauzatze-epe partzialak, hala badagokio, edo zerbitzua hasteko data, karatulako **2. atalean** azaltzen dira.

   Epe horiek guztiak adierazgarriak dira, lizitazioaren ondorioz aldatu ahal izango dira, hala badagokio, eta kontratua formalizatzen denetik edo kontratu- dokumentuan ezarritako egunetik aurrera hasiko dira kontatzen.

2. Karatulako **2. atalean** hala adierazten bada, kontrata- zio-organoak luzatu ahal izango du kontratua, eta kontratistak nahitaez luzatu beharko du, baldin eta atal horretan bertan aurreikusitako aurrerapenarekin jakinarazten bada gutxienez. Epe hori ezingo da izan kontratuaren iraupen-epea amaitzen denetik bi hilabete baino laburragoa.

   Salbuetsita daude aurreabisua emateko betebeharretik bi hilabetetik beherako iraupena duten kontratuak.

3. Hasieran eratutako behin betiko bermea luzapen- aldiari aplikatu ahal izango zaio, eta ez

Jurisdicción contencioso-administrativa, sin perjuicio de que, en su caso, proceda la interposición del recurso especial en materia de contratación, o cualquiera de los recursos administrativos ordinarios.

4. En los procedimientos iniciados a solicitud de una persona interesada, para los que no se establezca específicamente otra cosa, y que tengan por objeto o se refieran a la reclamación de cantidades, el ejercicio de prerrogativas administrativas o a cualquier otra cuestión relativa de la ejecución, consumación o extinción de un contrato administrativo, una vez transcurrido el plazo previsto para su resolución sin haberse notificado ésta, la persona interesada podrá considerar desestimada su solicitud por silencio administrativo, sin perjuicio de la subsistencia de la obligación de resolver.

CAPÍTULO II. RACIONALIDAD Y CONSISTENCIA DE LA CONTRATACIÓN

3. NECESIDAD E IDONEIDAD DEL CONTRATO

Las necesidades a satisfacer mediante el contrato serán las descritas en el **apartado 1** de la carátula, mediante la prestación de los servicios descritos en el mismo.

4. PLAZO DE DURACIÓN DEL CONTRATO Y DE EJECUCIÓN DE LA PRESTACIÓN

1. El plazo de duración del contrato, el plazo de ejecución total, los plazos de ejecución parciales, en su caso, o la fecha de inicio del servicio, son los que figu- ran en el **apartado 2** de la carátula.

   Todos estos plazos son indicativos, podrán ser modi- ficados, en su caso, como consecuencia de la licitación, y comenzarán a contar a partir de la formalización del contrato o desde la fecha fijada en el documento contractual.

2. Si así se indica en el **apartado 2** de la carátula, el contrato podrá ser prorrogado por el órgano de contratación, siendo la prórroga obligatoria para el contratista, siempre que su preaviso se produzca al menos con la antelación prevista en el mismo apartado, que no podrá ser inferior al plazo general de dos meses, respecto de la finalización del plazo de duración del contrato.

   Quedan exceptuados de la obligación de preaviso los contratos cuya duración fuera inferior a dos meses.

3. La garantía definitiva constituida inicialmente se podrá aplicar al período de prórroga sin que

da beharrezkoa izango haren zenbatekoa doitzea, salbu eta luzapena- rekin batera kontratua aldatzea erabakitzen bada.

sea necesario reajustar su cuantía, salvo que junto con la prórroga se acuerde la modificación del contrato.

III. KAPITULUA. HELEGITEEN ARAUBIDEA

CAPÍTULO III. RÉGIMEN DE RECURSOS

5. HELEGITEEN ARAUBIDEA

1. SPKLren 44. artikuluan aurreikusitako kasuetan, kontratazio-arloko errekurtso berezia aurkeztu ahal izango da, aukeran, Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratuen inguruko Errekurtsoen Administrazio Organoan, HAMABOST (15) EGUN BALIODUNEKO epean, SPKLren 50. artikuluan ezarritakoaren arabera.

2. Bestela, administrazioarekiko auzi-errekurtsoa jarri ahal izango da Euskal Autonomia Erkidegoko Auzitegi Nagusian, bi hilabeteko epean, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen 29/1998 Legean, uztailaren 13koan, aurreikusitako moduan.

3. Gainerako kontratuetan, 39/2015 Legean, urriaren 1ekoan, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearenean, edo sektore publikoaren araubide juridikoaren indarreko araudian aurreikusitako administrazio-errekurtso arruntak aurkeztu ahal izango dira.

4. Errekurtso berezi baten bidez aurkaratu daitezkeen jarduketen aurka ezingo da administrazio-errekurtso arruntik jarri.

5. RÉGIMEN DE RECURSOS

1. En los supuestos previstos en el artículo 44 de la LCSP, procederá, con carácter potestativo, la interposición del recurso especial en materia de contratación, que deberá interponerse ante el Órgano Administrativo de Recursos Contractuales del País Vasco en el plazo de quince QUINCE (15) DÍAS HÁBILES a contar conforme a lo establecido en el artículo 50 de la LCSP.

2. Alternativamente, podrá interponerse recurso contencioso-administrativo en los términos previstos en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa, ante el Tribunal Superior de Justicia del País Vasco en el plazo de dos meses.

3. En el resto de contratos, se podrán interponer los recursos administrativos ordinarios previstos en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas o en la regulación vigente del régimen jurídico del sector público.

4. Contra las actuaciones susceptibles de ser impugnadas mediante recurso especial, no procederá la interposición de recursos administrativos ordinarios.

II. TITULUA. KONTRATUAREN ALDER- DIAK

TÍTULO II. PARTES EN EL CONTRATO

I. KAPITULUA. KONTRATAZIO-ORGANOA

CAPÍTULO I. ÓRGANO DE CONTRATACIÓN

6. KONTRATAZIO-ORGANOA

Kontratazio honetako kontratazio-organoa karatulako **3. atalean** agertzen dena da.

6. ÓRGANO DE CONTRATACIÓN

El órgano de contratación de la presente contratación es el que figura en el **apartado 3** de la carátula.

7. KONTRATUAREN ARDURADUNA

Kontratazio-organoak kontratuaren arduradun izendatu du karatulako **3. atalean** agertzen dena edo haren ordezkoa, eta hari egokituko zaizkio SPKLren 62.1. artikuluan jasotako eginkizunak.

7. RESPONSABLE DEL CONTRATO

El órgano de contratación designa, como responsable del contrato, al que figure en el **apartado 3** de la carátula o persona que le sustituya, a quien corresponderán las funciones recogidas en el artículo 62.1 de la LCSP.

8. KONTRATUAREN JARRAIPENAREN ETA GAUZAPENAREN UNITATE ARDURADUNA

8. UNIDAD ENCARGADA DEL SEGUIMIENTO Y EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Kontratuaren jarraipen eta exekuzio arruntaz arduratuko den unitatea karatulako **3. atalean** adierazitakoa izango da.

9. KONTRATAZIO-MAHAIA

1. Karatularen **3. atalean** jasotzen da haren osaera, eta, kontratatzailearen profilaren bidez, lizitazio-iragarkian argitaratuko da, edo, bestela, eratu aurretik beti, profil horretako berariazko iragarki baten bidez.

2. Eskaintzak balioesteko eskumena duen organo tekni- koa izango da, eta SPKLren 326. artikuluan aurreiku- sitakoaren arabera jardungo du, 817/2009 Errege Dekretuaren, maiatzaren 8koaren, 21. eta 22. artikulue- kin bat etorriz.

3. Kontratazio-mahaiak, bere eginkizunak betetzeko, beharrezkotzat jotzen dituen txosten tekniko guztiak eskatu ahalko ditu.

4. Kontratazio-mahaiak lizitatzaileei eskatu ahal izango die aurkeztutako eskaintzari buruzko argibideak emateko edo eskaintzan egindako akats material nabarmenak zuzentzeko, betiere tratu-berdintasunaren printzipioa errespetatuz eta eskaintzaren baldintzak ez aldatuz. Egindako guztia espedientean jaso beharko da.

II. KAPITULUA. ENPRESABURUAREN GAITA-SUNA ETA KAUDIMENA

10. KONTRATATZEKO GAITASUNA

1. Lizitazio-prozedura honetan parte hartu ahal izango dute pertsona naturalek nahiz juridikoek, espainiarrek zein atzerritarrek, banaka edo Aldi Baterako Enpresa-Elkartean (ABEE), baldin eta jarduteko gaitasun osoa badute, SPKLren 71. artikuluko kontratatzeko debekurik ez badute eta ekonomia-, finantza- eta teknika-kaudimena dutela egiaztatzen badute, edo behar bezala sailkatuta badaude, karatulako **4. atalean** aurreikusitako moduan.

2. Kontratuaren xedea edozein kontratu betetzen dela zaintzea, gainbegiratzea, kontrolatzea eta zuzentzea bada, baita segurtasunaren eta osasunaren arloko koordinazioa ere, ezin izango zaio esleitu kasuan kasuko kontratuen esleipendun den enpresari berari, ez eta hari lotutako enpresei ere, SPKLren 70. artiku- luan ezarritakoaren arabera.

La unidad encargada del seguimiento y ejecución ordinaria del contrato será la que se indica en el **apartado 3** de la carátula.

9. MESA DE CONTRATACIÓN

1. Su composición se recoge en el **apartado 3** de la carátula y se publicará, a través del perfil de contratante, en el anuncio de licitación o, en caso contrario, siempre con carácter previo a su constitución, a través de un anuncio específico en el citado perfil.

2. Será el órgano técnico competente para efectuar la valoración de las ofertas y actuará conforme a lo previsto en el artículo 326 de la LCSP, y de acuerdo con los artículos 21 y 22 del Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, que vienen a desarrollar su composición y funciones.

3. Para el ejercicio de sus funciones, la mesa podrá solicitar cuantos informes técnicos considere precisos.

4. La mesa de contratación podrá solicitar a las licitadoras aclaración sobre la oferta presentada o la corrección de manifiestos errores materiales en la redacción de la misma, siempre que respete el principio de igualdad de trato y sin que puedan, en ningún caso, modificarse los términos de la oferta. De todo lo actuado deberá dejarse constancia en el expediente.

CAPÍTULO II. CAPACIDAD Y SOLVENCIA DEL EMPRESARIO

10. CAPACIDAD PARA CONTRATAR

1. Podrán optar a la adjudicación del presente contrato las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras, a título individual o en Unión Temporal de Empresas (UTE), que tengan plena capacidad de obrar, que no estén incursas en ninguna de las prohibiciones de contratar establecidas en el artículo 71 de la LCSP y que acrediten su solvencia económica, financiera y técnica, o se encuentren debidamente cla-sificadas, en los términos previstos en el **apartado 4** de la carátula.

2. En el caso de que el contrato tenga por objeto la vigilancia, supervisión, control y dirección de la ejecución de cualesquiera contratos, así como la coordinación en materia de seguridad y salud, no podrá adjudicarse a la misma empresa adjudicataria de los correspondientes contratos, ni a las empresas a ésta vinculadas, en el sentido establecido en el artículo 70 de la LCSP.

3. Kontratistek, halaber, kontratuaren xedea osatzen duten prestazioak emateko eska daitekeen enpresa- edo lanbide-gaikuntza eduki beharko dute. Gaikuntza hori, hala badagokio, karatulako **4. atalean** zehaztuko da. Dena dela, kontratistak egiaztatu beharko du aplikagarria den araudiak eskatzen dituen gaikuntzak dituela.

3. Los contratistas deberán contar, asimismo, con la habilitación empresarial o profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de las prestaciones que constituyan el objeto del contrato, la cual se especificará, en su caso, en el **apartado 4** de la carátula, si bien el contratista deberá acreditar que cuenta con las habilitaciones exigidas por la normativa que sea de aplicación.

4. Beren kabuz edo baimendutako pertsona batek ordezkatuta egin ahal izango dute, horretarako emandako ahalorde askietsiaren bidez. Pertsona juridiko baten ordezkari gisa horren kideren bat balego, agiri bidez justifikatu beharko du horretarako ahalmena duela. Kasu batean zein bestean, aipatutako kontratatzeko ezintasun-kausek ordezkariari eragiten diote.

4. Podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra alguna de sus personas miembros, deberá justificar documentalmente que está facultada para ello. Tanto en uno como en otro caso, a la persona representante le afectan las causas de incapacidad para contratar citadas.

5. Kontratatzeko gaitasunari, kaudimenari eta debekurik ezari buruzko inguruabarrak eskaintzak aurkezteko azken egunean gertatu beharko dira, eta kontratua burutzen den unea iraun beharko dute.

5. Las circunstancias relativas a la capacidad, solvencia y ausencia de prohibiciones de contratar deberán concurrir en la fecha final de presentación de ofertas y subsistir en el momento de la perfección del contrato.

6. Jarduteko gaitasuna eta kontratatzeko debekurik ez dagoela egiaztatzeko, agiri honetako 35. eta 43. klausuletan azaltzen diren egiaztagiriak aurkeztuko dira.

6. La acreditación de la capacidad de obrar, así como de la no concurrencia de una prohibición de contratar, se realizará a través de los medios de justificación que figuran en las cláusulas 35 y 43 de este pliego.

11. KAUDIMENA

1. Karatulako **4. atalean** adierazten da kontratu honetan ekonomia- eta finantza-kaudimena eta gaitasun tekniko edo profesionala egiaztatzea nahitaezkoa den ala ez, SPKLren 92. artikuluan eta APKLEOren 11. artikuluan xedatutakoarekin batera.
2. Kontratu honetan eskatzen den ekonomia- eta finantza- kaudimena eta gaitasun tekniko edo profesio- nala karatulako **4. atalean** adierazitako moduan egiaztatuko dira, bertan jasotako baliabideen, gutxieneko zenbatekoen, egiaztagirien eta kontratuaren xedeari eta zenbatekoari dagokion sailkapenaren bidez.
3. Kaudimena bi modutan egiaztatu ahalko da: adierazten den sailkapenaren bidez edo agiri honetan eskatzen diren kaudimen-eskakizunak betez.
4. Espainiakoak ez diren Europar batasuneko estatuetako edo Europako Esparru Ekonomikoari buruzko Akordioa sinatu duten estatuetako enpresaburuei ezin izango zaie sailkapena eskatu, kontratura bakarka nahiz batasun batean integratuta aurkezten badira ere. Beraz, haien kaudimena nahitaez karatulako **4. atalean** adierazitako moduen bidez egiaztatu beharko dute.

11. SOLVENCIA

1. En el **apartado 4** de la carátula se indica si en el presente contrato es obligatoria o no la acreditación de solvencia económica y financiera y técnica o profesional, en virtud de lo dispuesto en el artículo 92 de la LCSP y 11 del RGLCAP.
2. La solvencia económica y financiera y técnica o profesional exigible en el presente contrato se acreditará, en su caso, por los medios que se indican en el **apartado 4** de la carátula, en el que constan los medios admitidos, los importes mínimos, los documentos acreditativos, así como la clasificación correspondiente al objeto y cuantía del contrato.
3. La solvencia se acreditará indistintamente mediante la clasificación que se indica o el cumplimiento de los requisitos específicos de solvencia exigidos en este pliego.
4. No será exigible la clasificación a los empresarios no españoles de Estados miembros de la Unión Europea o de Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo, ya concurran al contrato aisladamente o integrados en una unión. Por ello, deberán acreditar su solvencia a través de los medios establecidos en el **apartado 4** de la carátula.

5. Hala ere, kaudimenaren egiaztapena dagokion lizitatzaileen erregistroko inskripzio ziurtagirian agertzen diren bitartekoekin egin edo osatu ahal izango da, dela Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean (ROLECE), Euskadi mailako baliokidean (REVASCON), dela Europar Batasuneko estatu kideren bateko operadore ekonomikoen zerrenda ofizialetan.

12. KAUDIMENA KANPOKO BITARTEKOEKIN INTEGRATZEA

1. Lizitatzaileek beste erakunde batzuen kaudimenean eta baliabideetan oinarrituta egiaztatu ahalko dute kontratua egiteko behar den kaudimena, haiekin dituen loturen izaera juridikoa edozein dela ere, baldin eta frogatzen badute kontratua gauzatzen den bitartean kaudimen eta bitarteko horiek benetan izango dituztela, eta errekurtsoa jarri zaion erakundeak kontratatzeko debekurik ez duela.

2. Nolanahi ere, kaudimena kanpoko baliabideekin integratzeko, SPKLren 75. artikuluan xedatutakoa bete beharko da.

13. KAUDIMEN-BALDINTZAK ZEHAZTEA

1. Karatularen **4. atalak** ezarriko du, hala badagokio, pertsona juridikoei eskatuko zaiela, eskaintzan edo parte hartzeko eskaeran, prestazioa gauzatzeko ardura duten langileen izenak eta lanbide-kualifikazioa zehaztea. Halaber, hala badagokio, kontratuko funtsezko betebeharra dela ezarriko du, 211. artikuluan aurreikusitako ondorioetarako eta SPKLren 192.2 artikuluan ezarritakoaren arabera.

2. Era berean, karatulako **4. atalak** ezarriko du, hala badagokio, lizitatzaileei eskatuko zaiela konpromisoa har dezatela kontratua gauzatzeko behar beste giza baliabide edo baliabide material erabiltzeko edo atxikitzeko. Halaber, hala badagokio, kontratuko funtsezko betebeharra dela ezarriko du, 211.1.f) artikuluan aurreikusitako ondorioetarako.

14. KALITATE-BERMEKO ETA INGURUMEN-KUDEAKETAKO ARAUAK BETETZEAREN EGIAZTAPENA

Karatulako **4. atalak** kalitate-bermeei edo ingurumen-kudeaketari buruzko arauak betetzen direla egiaztatzeko eska dezake.

5. No obstante, la acreditación de la solvencia podrá realizarse o completarse con los medios que consten en el certificado de inscripción en el registro de licitadores que corresponda, ya sea el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público (ROLECE), en el equivalente a nivel de Euskadi (REVASCON) o en las listas oficiales de operadores económicos de un Estado Miembro de la Unión Europea.

12. INTEGRACIÓN DE LA SOLVENCIA CON MEDIOS EXTERNOS

1. Los licitadores podrán acreditar la solvencia necesaria para celebrar el contrato basándose en la solvencia y medios de otras entidades, independientemente de la naturaleza jurídica de los vínculos que tenga con ellas, siempre que demuestre que durante toda la duración de la ejecución del contrato dispondrá efectivamente de esa solvencia y medios, y la entidad a la que recurra no esté incursa en una prohibición de contratar.

2. En todo caso, la integración de solvencia con medios externos estará sujeta a lo dispuesto en el artículo 75 de la LCSP.

13. CONCRECIÓN DE LAS CONDICIONES DE SOLVENCIA

1. El **apartado 4** de la carátula establecerá, en su caso, la exigencia a las personas jurídicas de que especifiquen, en la oferta o en la solicitud de participación, los nombres y la cualificación profesional del personal responsable de ejecutar la prestación, así como su carácter de obligación contractual esencial a los efectos previstos en el artículo 211, conforme a lo señalado en el artículo 192.2 de la LCSP para el caso de que se incumplan por el adjudicatario.

2. Asimismo, el **apartado 4** de la carátula establecerá, en su caso, la exigencia a los licitadores de que se comprometan a dedicar o adscribir a la ejecución del contrato los medios personales o materiales suficien- tes para ello, así como su carácter de obligación contractual esencial a los efectos previstos en el artículo 2111.f) de la LCSP.

14. ACREDITACIÓN DEL CUMPLIMIENTO DE LAS NORMAS DE GARANTÍA DE LA CALI- DAD Y DE GESTIÓN MEDIOAMBIENTAL

El **apartado 4** de la carátula podrá exigir la acreditación del cumplimiento de las normas de garantías de calidad o de gestión medioambiental.

15. ASEGURUAK

1. Kontratistak karatulako **4. atalean** adierazitako aseguru-polizak harpidetu beharko ditu bere kargura, bertan ezarritako kontzeptu, zenbateko, estaldura, iraupen eta baldintzen arabera.

2. Kontratua gauzatzen den bitarte guztian indarrean egon beharko du. Kontratua gauzatzeko epea izenpetutako aseguruaren indarraldia baino luzeagoa denean, esleipendunak aseguru hori berritu edo luzatuko dela egiaztatzen duen agiria aurkeztu beharko du, kontratua gauzatzen den epealdi osoan bere indarraldiari eutsi diezaion.

3. Esleipendunak kontratua sinatu aurretik formalizatuko ditu polizak, eta pagamenduan egunean edukiko ditu indarrean dauden bitartean. Udalari horien kopiak entregatu beharko dizkio, eta, ondoren, kontzeptu horregatik urtero ordaindutako primen ordainagirien kopiak. Era berean, izenpetutako polizien hurrenez hurreneko berritzeak Udalari jakinarazi beharko dizkio, baita haietan gertatzen diren aldaketa guztiak ere.

4. Edozein kasutan ere, baldin eta kalteen zenbatekoa polizetan aseguratutako kopurua baino handiagoa bada, diferentzia hori oso-osorik enpresa edo pertsona esleipendunak hartuko du bere gain.

16. DOKUMENTAZIO ETA INFORMAZIO OSAGARRIA

Kontratazio-organoak edo haren organo laguntzaileak egokitzat jotzen dituen ziurtagiriei eta aurkeztutako dokumentuei buruzko argibideak eskatu ahal izango dizkio enpresaburuari, edo beste agiri osagarri batzuk aurkezteko eskatu ahal izango dio.

III. KAPITULUA. KONTRATISTAREN ONDORENGOTZA

17. KONTRATISTAREN ONDORENGOTZA KASUAK

Enpresen edo horien jarduera-adarren bat-egite, zatiketa, ekarpen edo eskualdatze kasuetan, kontratuak aurrera jarraituko du kontratua esleitu zaion erakundearekin, eta kontratu horretatik eratorritako eskubide eta betebeharretan subrogatuta geratuko da, SPKLren 98. artikuluan eskatutako baldintzak betetzen badira.

Kontratista ABEE bada, SPKLren 69. artikuluan ezarritakoa beteko da.

15. SEGUROS

1. El contratista estará obligado a suscribir, a su cargo, las pólizas de seguros que se indican en el **apartado 4** de la carátula, por los conceptos, cuantías, coberturas, duración y condiciones que se establecen en el mismo.

2. Deberá mantener su vigencia durante todo el plazo de ejecución. En los casos en los que el plazo de ejecución sea superior a la vigencia del seguro suscrito, el adjudicatario deberá presentar la documentación que acredite la renovación o prorroga del seguro, de forma que mantenga su vigencia durante todo el plazo de ejecución del contrato.

3. El adjudicatario formalizará las pólizas antes de la firma del contrato, y las mantendrá al corriente de pago durante su vigencia, debiendo entregar al Ayuntamiento copia de éstas y, posteriormente, duplicados de los recibos de pago de las primas satisfechas anualmente por el citado concepto. Igualmente, deberá notificar al Ayuntamiento las sucesivas renovaciones de las pólizas suscritas, así como cuantas modificaciones experimenten.

4. En cualquier caso, si el importe de los daños fuera superior a la cantidad asegurada en las pólizas, la diferencia será asumida exclusivamente por la empresa o persona adjudicataria.

16. DOCUMENTACIÓN E INFORMACIÓN COMPLEMENTARIA

El órgano de contratación o el órgano auxiliar de éste podrá recabar del empresario aclaraciones sobre los certificados y documentos presentados que estime pertinentes, o requerirles para la presentación de otros complementarios.

CAPÍTULO III. SUCESIÓN EN LA PERSONA DEL CONTRATISTA

17. SUPUESTOS DE SUCESIÓN DEL CONTRATISTA

En los casos de fusión, escisión, aportación o transmisión de empresas o ramas de actividad de las mismas continuará el contrato con la entidad a la que se atribuya el contrato, que quedará subrogada en los derechos y obligaciones dimanantes del mismo, si se cumplen las condiciones exigidas en el artículo 98 de la LCSP.

Cuando la contratista sea una UTE se estará a lo establecido en el artículo 69 de la LCSP.

III. TITULUA. XEDEA, LIZITAZIOAREN OINARRIZKO AURREKONTUA, BALIO ZENBATETSIA, KONTRATUAREN PREZIOA ETA BERRIKUSPENA

TÍTULO III. OBJETO, PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN, VALOR ESTIMADO, PRECIO DEL CONTRATO Y SU REVISIÓN

II. KAPITULUA. KONTRATUA

CAPÍTULO I. NORMAS GENERALES

18. KONTRATUAREN XEDEA

1. Kontratuaren xedea karatulako **5. atalean** deskribatutakoa da, BTBAn ezarritako baldintzen eta, hala badagokio, aurreikusitako aldaketen araberakoa.

2. Kontratuen Hiztegi Bateratua (CPV) nomenklaturari dagokion kodifikazioa karatulako **5. atalean** jasotzen da.

3. Karatulako **5. atalean** hala adierazten bada, sortaka lizitatuko da, bertan deskribatzen diren termino eta mugen arabera. Baldintza-agiri honetan kontratuari edo enpresa esleipendunari egiten zaizkion aipamen guztiak kontratuaren xedea banatzen den sorta bakoitzari egiten zaizkiola ulertuko da.

4. Karatulako **5. atalean** hala adierazten bada, bertan adierazitako erakundeek bakarrik parte hartu ahal izango dute, kontratu osoan edo sortaka, kontratuan adierazitakoaren arabera.

18. OBJETO DEL CONTRATO

1. Constituye el objeto del contrato el descrito en el **apartado 5** de la carátula, de acuerdo con las condiciones establecidas en el PPTP y, en su caso, las modificaciones del mismo que puedan acordarse.

2. La codificación correspondiente a la nomenclatura Vocabulario Común de Contratos (CPV) figura en el **apartado 5** de la carátula.

3. Si así se señala en el **apartado 5** de la carátula, se licitará por lotes, siguiendo los términos y límites que se describen en el mismo. Todas las referencias efectuadas en el presente pliego al contrato o a la empresa adjudicataria se entenderán hechas a cada lote en los que se divida el objeto del contrato en su caso.

4. Si así se señala en el **apartado 5** de la carátula, la participación quedará reservada a las entidades allí indicadas, en todo el contrato o por lotes, según lo indicado en el mismo.

19. LIZITAZIOAREN OINARRIZKO AURREKONTUA

1. Kontratuaren lizitazioaren oinarrizko aurrekontuaren zenbatekoa karatularen **6. atalean** adierazitakoa izango da gehienez, Balio Erantsiaren gaineko Zerba (BEZ) barne.

2. Lizitazioa exekuzio-unitateen, denbora-unitateen edo guztizko zenbateko zehaztugabearen arabera egiten bada, karatulako **6. atalean** zehaztuko dira lizitaziorako unitate-prezio maximoak, baita kontraturako aurreikusitako gehieneko gastuaren aurrekontua edo gastu-adierazlea ere. Hala ere, benetako gastua Udalaren benetako premien araberakoa izango da, eta, beraz, Udalak ez du unitate kopuru jakin bat gauzatu beharrik izango, ezta adierazitako zenbateko osoa gastatu beharrik ere. Gainera, gutxi gorabeherako zenbatekoa besterik ez denez, benetako premiek hura handitzea eragin dezakete; kasu horretan, SPKLren 33. xedapen gehigarrian aipatutako kontratuetan, kontratuaren aldaketa izapidetu beharko da.

19. PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN

1. El importe del presupuesto base de licitación del contrato es el señalado como máximo en el **apartado 6** de la carátula, incluido el Impuesto sobre el Valor Añadido (IVA).

2. En el supuesto de precio referido a unidades de ejecución o de tiempo e importe total indeterminado, en el **apartado 6** de la carátula se establecerán los precios máximos unitarios de licitación, así como el presupuesto de gasto máximo o indicativo que se prevé para el contrato, si bien el gasto efectivo estará condicionado por las necesidades reales del Ayuntamiento, que, por tanto, no queda obligada a llevar a efecto un determinado número de unidades, ni a gastar la totalidad del importe indicado. Además, por tratarse de un importe meramente estimativo, las necesidades reales podrán determinar un incremento del mismo, en cuyo caso, en los contratos referidos en la Disposición Adicional 33 de la LCSP, deberá tramitarse la correspondiente modificación del contrato.

3. Kontratuaren xedea aplikazio informatikoak gara- tzea edo mantentzea eskatzen duen zerbitzu bat bada, karatulako **6. atalak** prestazioaren osagai bakoitzari dagokion prezioa ezarriko du, jarduera- unitateen arabera. Unitate horiek lanbide-kategorien edo kostuen arabera definituko dira, eta homogeneoak izango dira edozein garapenetarako, denbora-unitateetarako edo bi modalitateen konbinazio baterako.

3. En el supuesto de que el objeto del contrato consista en un servicio que implique el desarrollo o mante nimiento de aplicaciones informáticas, el **apartado 6** de la carátula establecerá el precio referido a cada componente de la prestación en términos de unidades de actividad, definidas en términos de categorías profesionales o coste, homogéneas para cualquier desarrollo, de unidades de tiempo o en una combinación de ambas modalidades.

Definizio hori osatu egin beharko da garatu beharreko funtzionaltasunei erreferentzia eginez, eta horien esparrua hasieran zehaztu beharko da; nolanahi ere, administrazioak funtzionaltasun horiek zehaztu ahal izango ditu, gauzatze-aldian erabiltzaileak dituen kontsiderazio teknikoak, ekonomikoak edo be- harrak kontuan hartuta, atal horretan aurreikusitako baldintzetan, SPKLren 308.3 artikuluarekin bat eto- rriz.

Esta definición deberá completarse con referencia a las funcionalidades a desarrollar, cuyo marco deberá quedar determinado inicialmente, sin perjuicio de que puedan concretarse dichas funcionalidades por la Administración atendiendo a consideraciones técnicas, económicas o necesidades del usuario durante el período de ejecución, en los términos previstos en dicha letra, de conformidad con el artículo308.3 de la LCSP.

Kontratu horien finantzaketa eta ordainketa eskatu- tako prezio-osagaiak gauzatzeko eskatzen den errit- moari egokituko zaizkio.

La financiación y pago de estos contratos se ajustará al ritmo requerido en la ejecución de los componentes de prestación requeridos.

4. Lizitazioa sortaka egindako kasuan, karatulako **6. atalean**, lizitazioaren gehieneko aurrekontua banakatuko da sorta bakoitzeko, eta sorta guztien gehieneko gastu-aurrekontua adieraziko da.

4. En el supuesto de licitación por lotes, en el **apartado 6** de la carátula se desglosará el presupuesto máximo de licitación por cada uno de los lotes, e indicará el presupuesto de gasto máximo de la totalidad de los lotes.

5. Lizitazioaren oinarrizko aurrekontua egokia da merkatuko prezioetarako, eta honako hauek kontuan hartuta zehaztu da: zuzeneko eta zeharkako kostuak, balizko beste gastu batzuk eta, kontratua gauzatzeko enplegatutako pertsonen soldaten kostua kontratuaren guztizko prezioaren parte den kontratuetan, karatulako **6. atalean** adierazitako soldata-kostuak.

5. El presupuesto base de licitación es adecuado a los precios del mercado y se ha determinado teniendo en cuenta los coste directos e indirectos, otros eventuales gastos y, en los contratos en que el coste de los salarios de las personas empleadas para su ejecución formen parte del precio total del contrato, los costes salariales que se indiquen, en su caso, en el **apartado 6** de la carátula.

20. KONTRATUAREN BALIO ZENBATETSIA

Kontratuaren balio zenbatetsia karatulako **7. Atalean** adierazitako zenbatekoa da.

Balio zenbatetsi horretan sartuko dira hala aurreikusten bada, karatulako **19. atalean** adierazitako kontratu-aldaketak.

20. VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO

El valor estimado del contrato asciende a la cantidad expresada en el **apartado 7** de la carátula.

Dicho valor estimado incluirá, en el supuesto de que así se prevean, las posibles modificaciones contractuales señaladas en el **apartado 19** de la carátula.

21. KONTRATUAREN PREZIOA

1. Kontratuaren prezioa esleipenetik ateratzen dena izango da, eta BEZa adierazi beharko du partida independente gisa.

21. PRECIO DEL CONTRATO

1. El precio del contrato será el que resulte de la adjudicación del mismo y deberá indicar como partida independiente el IVA.

2. Kontratuaren prezioan sartuta daude aplikatzekoak diren zergak, tasak eta kanonak, baita agiri honetan jasotako betebeharrak betetzeren ondorioz esleipendunari sortzen zaizkion gastu guztiak ere.

2. En el precio del contrato se considerarán incluidos los tributos, tasas y cánones de cualquier índole que sean de aplicación, así como todos los gastos que se originen para la adjudicataria como consecuencia del cumplimiento de las obligaciones contempladas en el presente pliego.

3. Karatulako **6. atalean** prezioa zehazteko erabilitako sistema adierazten da.

3. En el **apartado 6** de la carátula se indica el sistema utilizado para la determinación del precio.

4. Prezioa oroharreko prezioan zehazten denean, kontratuaren prezioa enpresak esleipendunak eskainitakoa izango da, eta ezingo du inola ere gainditu lizitazioaren oinarrizko aurrekontua.

4. Cuando la determinación del precio se efectúe a tanto alzado, el precio del contrato será el ofertado por la empresa adjudicataria, que en ningún caso podrá superar el presupuesto base de licitación.

5. Prestazioren osagai edo unitateei dagozkien unitate- prezioen bidez zehazten denean prezioa:

5. Cuando la determinación del precio se efectúe a través de precios unitarios correspondientes a los distintos componentes o unidades de prestación:

a) Xedea osatzen duten unitateen kopurua zehaztasunez ezartzen bada, esleipendunak eskainitako unitate-prezioa unitate-kopuruarekin biderkatzearen emaitza izango da prezioa.

a) En el caso de que el número de unidades que integran el objeto se defina con exactitud, el precio será el resultado de multiplicar el precio unitario ofertado por el adjudicatario por el número de unidades.

b) Xedea osatzen duten unitateen kopurua zehaztasunez ezartzen ez bada, unitate bakoitzaren prezioa esleipendunak eskainitakoa izango da.

b) En el caso de que el número de unidades que integran el objeto no se defina con exactitud, el precio de cada unidad será el ofertado por la adjudicataria.

6. Karatulako **6. atalean** hala adierazten bada, eskaintza ekonomikoak onartuko dira, baldin eta lizitazioaren oinarrizko aurrekontuan agertzen diren prezio unitario partzialak baino ehuneko handiagoa badute. Dena den, ateratzen den gehieneko prezioak ezingo du inola ere gainditu lizitazioaren oinarrizko aurrekontuaren zenbatekoa.

6. Si así se señala en el **apartado 6** de la carátula, se admitirán ofertas económicas que incluyan precios unitarios parciales con un porcentaje de incremento respecto a los que figuran en el presupuesto base de licitación, si bien en ningún caso el precio máximo resultante podrá superar el importe del presupuesto base de licitación.

7. Kontratuaren xedea zerbitzu konplexu bat bada, bere exekuzioak hasierako inbertsio-kostuak berekin dakartzana, eta aurreikusten bada sortzen diren obrak edo ekipamenduak Udalaren ondarean sartuko dira kontratua amaitzean edo suntsiaraztean, horien truke konpentsatzeko ordainketa-sistema bat ezarri ahalko da.

7. En el supuesto de que el objeto del contrato consista en un servicio complejo en el que la ejecución del contrato lleve aparejados costes de inversión iniciales y se prevea que las obras o equipamientos que se generen vayan a incorporarse al patrimonio del Ayuntamiento al concluir o resolverse el contrato, podrá establecerse un sistema de retribución que compense por las mismas.

22. KONTRATUAREN FINANTZAKETA

22. FINANCIACIÓN DEL CONTRATO

1. Karatulako **8. atalean** adierazitako erakundeek finantziatuko dute kontratua, bertan jasotako aurrekontu-partiden kargura eta urteko kopuruaren ara- bera. Halaber, kreditu egokia eta nahikoa dago kontratua betetzeak Udalari dakarzkion betebeharrei erantzuteko.

1. El contrato se financiará por las entidades indicadas en el **apartado 8** de la carátula, con cargo a las partidas presupuestarias y conforme a las anualidades que se establecen en el mismo apartado, existiendo crédito adecuado y suficiente para atender a las obligaciones que se deriven para el Ayuntamiento del cumplimiento del contrato.

2. Europako fondoekin batera finantzatuz gero, kontratazioa Tratatuaren xedapenen eta haren arabera ezarritako egintzen mende egongo da; koherentea izango da garapen iraunkorraren eta ingurumenaren hobekuntzaren aldeko Erkidegoko jarduerarekin, politikarekin eta lehentasunekin: eta sustatu beharko ditu hazkundea, lehiakortasuna, enplegua eta gizarteratzea, baita emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna ere, Europako Parlamentuaren eta Kontsei luaren 2013ko abenduaren 17ko 1303/2013 (EB) Erregelamenduan xedatutakoaren arabera.

2. En el supuesto de cofinanciación con Fondos Europeos, la contratación deberá supeditarse a las disposiciones del Tratado y a los actos fijados en virtud del mismo, y será coherente con las actividades, políticas y prioridades comunitarias en pro de un desarrollo sostenible y mejora del medio ambiente, debiendo promover el crecimiento, la competitividad, el empleo y la inclusión social, así como la igualdad entre hombres y mujeres, todo ello de conformidad con lo dispuesto en el Reglamento (UE) nº 1303/2013 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 17 de diciembre de 2013.

3. Espedientea aldez aurretik izapidetzen bada, kontratuaren esleipena eteteko baldintza izango da dagokion ekitaldian kontratutik eratorritako betebeharrak bermatzeko kreditu egokia eta nahikoa egotea.

3. Si el expediente se tramita anticipadamente, la adjudicación del contrato quedará sometida a la condición suspensiva de existencia de crédito adecuado y suficiente para garantizar las obligaciones derivadas del contrato en el ejercicio correspondiente.

II. KAPITULUA. KONTRATUA

CAPÍTULO II. REVISIÓN DE PRECIOS

23. PREZIOEN BERRIKUSPENA

23. REVISIÓN DE PRECIOS

1. Prezioak berrikustean, karatulako **9. atalean** zehaz- tutakoa beteko da.

1. En la revisión de precios se estará a lo especificado en el **apartado 9** de la carátula.

2. Hala dagokionean, SPKLren Lehen Liburuko III. Tituluko II. Kapituluan aurreikusitakoaren arabera berrikusiko dira prezioak.

2. Cuando proceda, la revisión de precios tendrá lugar de conformidad con lo previsto en el Capítulo II del Título III del Libro Primero de la LCSP.

IV. TITULUA. BERMEAK

TÍTULO IV. GARANTÍAS

II. KAPITULUA. KONTRATUA

CAPÍTULO I. GARANTÍA PROVISIONAL

24. BEHIN-BEHINEKO BERMEA

24. GARANTÍA PROVISIONAL

1. Salbuespen gisa, interes publikoko arrazoiengatik eta espedientean justifikatuta, kontratazio-organoak behin-behineko bermea eratzeko eskatu ahal izango du kontratu honetarako. Berme horren zenbatekoa karatulako **10. atalean** adierazitakoa izango da.

1. Excepcionalmente, por motivos de interés público y de forma justificada en el expediente, el órgano de contratación podrá exigir para el presente contrato la constitución de una garantía provisional, cuyo importe será el que figure en el **apartado 10** de la carátula.

2. Bermearen forma, betekizunei, zein itzultzeko arau- bideari dagokienez, SPKLren 106 eta 108.1. artikuluetan eta APKLEOren 55.etik 58.era bitartekoetan xedatutakoa beteko da.

2. En cuanto a la forma y requisitos de la garantía, así como a su régimen de devolución, se estará a lo previsto en los artículos 106 y 108.1 LCSP, así como lo dispuesto en los artículos 55 a 58 RGLCAP.

II. KAPITULUA. BEHIN BETIKO BERMEA

CAPÍTULO II. GARANTÍA DEFINITIVA

25. BEHIN BETIKO BERMEA

25. GARANTÍA DEFINITIVA

1. Eskaintzarik onena aurkezten duen lizitatzaileak behin betiko bermea jarri beharko du kontratazio- organoaren eskura, HAMAR (10) EGUN BALIODUNEKO epean, hala eskatu zaion egunaren biha- ramunetik zenbatzen hasita. Berme horren zenbatekoa karatulako **10. atalean** aurreikusitako zenbatekoaren % 5 izango da, BEZik gabe.

2. Esleipenduna behin betiko bermea eratzeko betebe harretik salbuesten bada, hala adieraziko da karatulako **10. atalean**, eta bertan adieraziko dira dispentsa horren arrazoiak.

3. Nolanahi ere, behin betiko bermea SPKLren 110. Artikuluan aipatzen diren kontzeptuen araberakoa izango da. Kontzeptu horien barruan sartzen da kontratistak ez betetzea hirugarrenei eragindako kalte-galerak ordaintzeko betebeharra, SPKLren 196. artikuluan aurreikusitakoa.

4. Behin betiko bermea SPKLren 108. artikuluan eta APKLEOren 55. artikuluan eta hurrengoetan aurreikusitako moduetako edozeinetan eratuko da, eta udal diruzaintzan jaso beharko da. Enpresa esleipendunari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik baldintza hori betetzen ez bada, Udalak ez du haren aldeko esleipena egingo.

   Karatulako **10. atalean** hala adierazten bada, ber- mea, lizitatzaileak eskatuta, prezio-atxikipenaren bidez eratu ahalko da. Kasu horretan, besterik esan ezean, lehenengo ordainketan eta hurrengoetan egingo da, beharrezkoa izanez gero, edo, hala bada- gokio, kontratuaren zenbateko osoaren ordainketan.

   Behin-behineko bermea eratzen den kasuetan, esleipendunak, aukeran, behin-behineko bermearen ze batekoa aplikatu ahalko dio behin betiko bermeari, edo azken hori berriro eratu.

5. Kontratua aldatzearen ondorioz kontratuaren prezioa aldatzen bada, bermea doitu egin beharko da HAMABOST (15) EGUN NATURALEKO epean, esleipendunari aldaketa-erabakia jakinarazten zaion egunetik zenbatzen hasita, aldatutako prezio berriarekiko proportzio egokia izan dezan; bestela, kontratua suntsiarazteko arrazoia izango da.

6. Kontratistari eska dakizkiokeen zigorra edo kalte-ordainak behin betiko bermearekin ordaintzen direnean, kontratistak dagokion zenbatekoa berritu edo handitu beharko du HAMABOST (15) EGUN NATURALEKO epean, kontratua gauzatzen denetik zenbatzen hasita; bestela, kontratua suntsiarazteko arrazoia izango da.

1. La licitadora que presente la mejor oferta deberá constituir a disposición del órgano de contratación, en el plazo de DIEZ (10) DÍAS HÁBILES desde el día siguiente a aquel en que haya sido requerido para ello, una garantía definitiva de cuantía igual al 5% del importe previsto en el **apartado 10** de la carátula, IVA excluido.

2. En caso de que se exima al adjudicatario de la obligación de constituir garantía definitiva, se indicará así en el **apartado 10** de la carátula, en la que se indicarán los motivos de tal dispensa.

3. En todo caso, la garantía definitiva responderá de los conceptos a que se refiere el artículo 110 de la LCSP. Dentro de dichos conceptos se incluye el incumplimiento por parte del contratista de la obligación de indemnización de daños y perjuicios causados a terceros, prevista en el artículo 196 de la LCSP.

4. La garantía definitiva podrá constituirse en cualquiera de las formas previstas en los artículos 108 de la LCSP y 55 y siguientes del RGLCAP, debiendo consignarse en la Tesorería Municipal. De no cumplirse este requisito por causas imputables a la empresa adjudicataria, el Ayuntamiento no efectuará la adjudicación a su favor.

   En el caso de que así se indique en el **apartado 10** de la carátula, la garantía podrá constituirse, a instancia del licitador, mediante retención en el precio, la cual, salvo otra indicación, se llevará a cabo en el primer abono y en los sucesivos, si fuere necesario, o, en su caso, en el pago del importe total del contrato.

   En aquellos supuestos en los que se constituya garantía provisional la adjudicataria potestativamente podrá aplicar el importe de la garantía provisional a la definitiva, o proceder a la nueva constitución de esta última.

5. Cuando, como consecuencia de una modificación del contrato, experimente variación el precio del mismo, deberá reajustarse la garantía en el plazo de QUINCE (15) DÍAS NATURALES contados desde la fecha en que se notifique a la adjudicataria el acuerdo de modificación, para que guarde la debida proporción con el nuevo precio modificado, incurriendo, en caso contrario, en causa de resolución contractual.

6. Cuando se hagan efectivas sobre la garantía definitiva las penalidades o indemnizaciones exigibles a la contratista, ésta deberá reponer o ampliar aquélla en la cuantía que corresponda en el plazo de QUINCE (15) DÍAS NATURALES desde la ejecución, incurriendo, en caso contrario, en causa de resolución contractual.

7. Berme osagarria SPKLren 107.2 artikuluan aurreikusitakoaren arabera ezarriko da, eta, hala badagokio, karatulako **10. atalean** xedatutakoaren arabera.

7. La garantía complementaria se establecerá de con- formidad con lo previsto en el artículo 107.2 de la LCSP y se estará, en su caso, a lo dispuesto en el **apartado 10** de la carátula.

26. BEHIN BETIKO BERMEA ITZULTZEA ETA EZEREZTEA

26. DEVOLUCIÓN Y CANCELACIÓN DE LA GARANTÍA DEFINITIVA

1. Kontratuaren likidazioa onetsi ondoren, behin betiko bermearen gainean gauzatu beharreko erantzukizunik ez badago, eta karatulako **20. atalean** zehaztutako berme-epea igaro bada, behin betiko bermea itzultzeko erabakia hartuko da.

1. Aprobada la liquidación del contrato, si no resultasen responsabilidades que hayan de ejercitarse sobre la garantía definitiva y transcurrido el plazo de garantía determinado en el **apartado 20** de la carátula, se dictará acuerdo de devolución de aquélla

2. Harrera partzialak ezarri badira, karatulako **2. atalean** bermearen zati bat ezerezteari buruz adierazitakoa kontuan hartuko da.

2. En el supuesto de que se hubiesen establecido recepciones parciales, se estará a lo indicado en el **apartado 2** de la carátula respecto de la cancelación parcial de la garantía.

V. TITULUA. KONTRATUAREN LIZITAZIOA

TÍTULO V. LICITACIÓN DEL CONTRATO

I. KAPITULUA. KONTRATUAREN PRESTAKUNTZA

CAPÍTULO I. PREPARACIÓN DEL CONTRATO

27. DATU PERTSONALEN TRATAMENDUA

27. TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES

1. Karatulako **11 atalean** adierazten da kontratua gauzatzeak kontratistak datu pertsonalak tratatzea dakarren ala ez.

1. En el **apartado 11** de la carátula se indica si la ejecución del contrato implica o no el tratamiento de datos personales por parte del contratista.

2. Kontratua gauzatzeak berekin badakar kontratistak, tratamenduaren arduradunaren kontura, datu pertsonalak tratatzea, kontratistak datuak babesteari bu- ruzko estatuko eta Europar Batasuneko araudia bete beharko du beti. Betebehar hori kontratua gauza- tzeko baldintza berezia izango da, baita funtsezko kontratu-betebeharra ere, SPKLren 211.1.f) artiku- luaren ondorioetarako.

2. Cuando la ejecución del contrato implique el tratamiento de datos personales por parte del contratista y por cuenta del responsable del tratamiento, la obligación del contratista de someterse en todo caso a la normativa nacional y de la Unión Europea en materia de protección de datos es una condición especial de ejecución del contrato y tiene el carácter de obliga- ción contractual esencial a los efectos del artículo 211.1.f) de la LCSP.

3. Datu pertsonalak lagatzearen helburua karatulako **11 atalean** adierazitakoa izango da.

3. La finalidad para la cual se cederán dichos datos, en su caso, será la establecida en el **apartado 11** de la carátula.

4. Kontratua formalizatu aurretik, enpresa esleipendunak adierazpen bat aurkeztu beharko du, zerbitzariak non kokatuko diren eta horiei lotutako zerbitzuak nondik emango diren adierazteko, agiri honen 43.1.M klausulan xedatutakoaren arabera. Betebehar hori funtsezko kontratu-betebeharra izango da SPKLren 211.1.f) artikuluaren ondorioetarako.

4. Antes de la formalización del contrato, la empresa adjudicataria deberá presentar una declaración en la que ponga de manifiesto dónde van a estar ubicados los servidores y desde dónde se van a prestar los servicios asociados a los mismos, de conformidad con lo estipulado en la cláusula 43.1.M de este pliego. Esta obligación tiene carácter de obligación contractual esencial a los efectos del artículo 211.1.f) de la LCSP.

5. Era berean, agiri honen 47.12 klausulan xedatutakoaren arabera, enpresa esleipendunak nahitaez jakinarazi beharko du kontratuaren iraunaldian zehar aurreko lerrokadan aipatutako adierazpenean emandako informazioa aldatzen bada. Betebehar hori funtsezko kontratu-betebeharra izango da SPKLren 211.1.f) artikuluaren ondorioetarako.

5. Asimismo, según lo estipulado en la cláusula 47.12 de este pliego, la empresa adjudicataria tiene la obligación de comunicar cualquier cambio que se produzca, a lo largo de la vida del contrato, de la información facilitada en la declaración referida en el párrafo anterior. Esta obligación también tiene carácter de obligación contractual esencial a los efectos del artículo 211.1.f) de la LCSP.

6. Kontratazioak kontratistari izaera pertsonaleko datuak eskuratzea badakarkio, eta datu horien tratamenduaren erantzulea erakunde kontratatzailea bada, kontratista datu pertsonalen tratamenduko arduraduna izango da.

6. Para el caso de que la contratación implique el acceso del contratista a datos de carácter personal de cuyo tratamiento sea responsable la entidad contratante, aquel tendrá la consideración de encargado del tratamiento.

7. Agiri honetako 35.1.A.1. klausulan adierazten den bezala, lizitatzaileek beren eskaintzan adierazi beharko dute zerbitzariak edo zerbitzari horiei lotutako zerbitzuak azpikontratatzeko asmoa duten ala ez, kontratua gauzatzeko ardura emango zaien azpikontratisten izena edo enpresa-profila, kaudimen profesional edo teknikoko baldintzen arabera, zehaztua. Betebehar hori funtsezko kontratu-betebeharra izango da SPKLren 211.1.f) artikuluaren ondorioetarako.

7. Tal y como se indica en la cláusula 35.1.A.1. de este pliego. los licitadores deberán indicar en su oferta, si tienen previsto subcontratar los servidores o los servicios asociados a los mismos, el nombre o el perfil empresarial, definido por referencia a las condiciones de solvencia profesional o técnica, de los subcontratistas a los que se vaya a encomendar la realización. Esta obligación también tiene carácter de obligación contractual esencial a los efectos del artículo 211.1.f) de la LCSP.

8. Hirugarren batek datu pertsonalak tratatzen baditu kontratistaren kontura, hau da, tratamenduaren arduradunaren kontura, baldintza hauek bete beharko dira:

   a) Tratamendu hori Udalak eta kontratistak sinatu- tako kontratuan zehaztea.

   b) Datu pertsonalen tratamendua bat etortzea trata- menduaren arduradunaren jarraibideekin.

   c) Tratamenduaz arduratzen den kontratistak eta hirugarrenak kontratua formalizatzea, abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoaren 12.2 artikuluan aurreikusitako moduan.

   Kasu horietan, hirugarrena ere tratamenduaren arduraduntzat hartuko da.

8. En el caso de que un tercero trate datos personales por cuenta del contratista, encargado del tratamiento, deberán de cumplirse los siguientes requisitos:

   a) Que dicho tratamiento se haya especificado en el contrato firmado por el Ayuntamiento y el contratista.

   b) Que el tratamiento de datos de carácter personal se ajuste a las instrucciones del responsable del tratamiento.

   c) Que el contratista encargado del tratamiento y el tercero formalicen el contrato en los términos previstos en el artículo 12.2 de la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre.

   En estos casos, el tercero tendrá también la consideración de encargado del tratamiento.

9. Kontratista tratamenduaren arduraduna denean, beharrezkoa izango da kontratuan edo dokumentu independente batean tratamendurako sarbide hori arautzeko behar diren klausulak sartzea, datu pertsonalak babesteari buruzko araudian aurreikusitako moduan eta edukiarekin, eta SPKLren 25. xedapen gehigarriarekin bat etorriz. Zehazki, datu hauek jasoko dira: tratamenduaren xedea, iraupena, izaera eta helburua, datu pertsonalen mota eta interesdunen kategoriak, eta arduradunaren betebeharrak eta eskubideak. Era berean, hirugarren bati datu pertsonalak kontratistaren kontura tratatzeko baimena ematen zaion ere jaso beharko da.

10. Kontratua gauzatzeak berekin badakar kontratistak, tratamenduaren arduradunaren kontura, datu pertsonalak tratatzea, eta kontratuaren prestazioa amaitzen bada, izaera pertsonaleko datuak, baita datu horiek jasotzen dituen edozein euskarri edo dokumentu ere, suntsitu edo erakunde kontratatzaile arduradunari edo hark izendatutako tratamenduaren arduradunari itzuli beharko zaizkio.

11. Tratamenduaz arduratzen den hirugarrenak behar bezala blokeatuta gordeko ditu datuak, tratamenduaren ardura duen erakundearekin duen harremanaren erantzukizunak erator daitezkeen bitartean.

12. Kontratua gauzatzeko kontratistak datu pertsonalen tratamendurik behar ez badu, kontratistak ez du baimenik izango ustekabean edo modu osagarrian ezagutzen dituen datu pertsonalen edo datu pertsona- len multzoaren gaineko eragiketarik egiteko, eta ez du baimenik gabeko datu pertsonalen tratamendurik egingo. Kontratua exekutatu bitartean, datu pertsonaletara irispidea izanez gero, kontratistak eta haren langileek sekretu profesionala gorde beharko dute datu horiei dagokienez, eta informazio hori ezin izango dute erabili zerbitzua ematearen ondoriozkoa ez den beste helburu baterako.

28. SPKLREN 129. ARTIKULUKO INFORMAZIOA

Fiskalitateari buruzko betebeharrei buruzko informazioa

- Irurako Udala
www.Irura.eus
Bulego orokorrak
Telf: 943 691333

9. Cuando el contratista tenga la consideración de encargado del tratamiento, será necesario que en el con- trato, o en un documento independiente, se incluyan las cláusulas precisas al objeto de regular dicho acceso, en los términos y con el contenido previstos en la normativa en materia de protección de datos de carácter personal, y de conformidad con la Disposición Adicional 25 de la LCSP. En particular, se harán constar el objeto, la duración, la naturaleza y la fina- lidad del tratamiento, el tipo de datos personales y categorías de interesados, y las obligaciones y derechos del responsable. Asimismo, se hará constar si se autoriza que un tercero trate los datos personales por cuenta del contratista.

10. Cuando la ejecución del contrato haya implicado el tratamiento de datos personales por parte del contratista y por cuenta del responsable del tratamiento y finalice la prestación contractual, los datos de carácter personal, así como cualquier soporte o documento en que consten, deberán ser destruidos o devueltos a la entidad contratante responsable, o al encargado de tratamiento que esta hubiese designado.

11. El tercero encargado del tratamiento conservará debidamente bloqueados los datos en tanto pudieran derivarse responsabilidades de su relación con la entidad responsable del tratamiento.

12. En el caso de que la ejecución del contrato no impli- que el tratamiento de datos personales por parte del contratista, éste no estará autorizado a realizar ninguna operación sobre datos personales o conjunto de da- tos personales de los que tenga conocimiento de forma accidental o accesoria, y se abstendrá de realizar cualquier tratamiento de datos personales no autorizado. En el caso de que, durante la ejecución del contrato, tenga acceso a datos personales, el contratista y su personal estarán obligados a guardar secreto profesional respecto de los mismos y no podrán utilizar dicha información para ninguna finalidad distinta a la derivada de la prestación del servicio.

28. INFORMACIÓN DEL ARTÍCULO 129 DE LA LCSP

Información sobre las obligaciones relativas a la fiscalidad

- Ayuntamiento de Irura
www.Irura.eus
Oficinas
generales Telf:
943 691333

- Gipuzkoako Foru Aldundia
www.gipuzkoa.eus/es/web/ogasuna
Ogasun eta Finantza Saila
Telf: 943 113 000

- Diputación Foral de Gipuzkoa
www.gipuzkoa.eus/es/web/ogasun
a Departamento de Hacienda y
Finanzas Telf: 943 113 000

- Zerga Administrazioko Estatu Agentzia
www.agenciatributaria.es
Oinarrizko zerga-informazioa
Telf: 901 335 533 / 915 548 770

- Agencia Estatal de la Administración Tributaria
www.agenciatributaria.es
Información tributaria básica
Telf: 901 335 533 / 915 548 770

Ingurumena babesteko betebeharrei buruzko informazioa

Información sobre las obligaciones relativas a la protección del medio ambiente

- Irurako Udala
www.Irura.eus
Ingurumen Saila
Telf: 943 691333

- Ayuntamiento de Irura
www.Irura.eus
Departamento de Medio Ambiente
Telf: 943 691333

- Eusko Jaurlaritza
www.euskadi.eus/gobierno-vasco/medio-ambiente/
Ekonomiaren Garapen, Iraunkortasun eta Ingurumen Saila
Telf: 012

- Gobierno Vasco
www.euskadi.eus/gobierno-vasco/medio-ambiente/
Departamento de Desarrollo Económico, Sostenibilidad y Medio Ambiente
Telf: 012

- Eusko Jaurlaritzaren Ingurumen Jarduketarako Sozietate Publikoa
www.ihobe.eus
Telf: 944 230 743

- Sociedad Pública de Gestión Ambiental del Gobierno Vasco
www.ihobe.eus
Telf: 944 230 743

Informazioa, enplegua babesteari, lan-baldintzei eta lan- arriskuen prebentzioari, desgaitasuna duten pertsonen gizarteratzeari eta laneratzeari, eta desgaitasuna duten pertsonen kopuru edo ehuneko espezifiko bat kontratatzeko betebeharrari buruz indarrean dauden xedapenen gainekoa

Información sobre las disposiciones vigentes en materia de protección del empleo, condiciones de trabajo y prevención de riesgos laborales e inserción sociolaboral de las personas con discapacidad, y a la obligación de contratar a un número o porcentaje específico de personas con discapacidad

- Laneko Segurtasun eta Osasunerako Euskal Era- kundea (OSALAN)
www.osalan.euskadi.eu
s Zerbitzu zentralak
Telf: 944 032 190

- Instituto Vasco de Seguridad y Salud Laborales (OSALAN)
www.osalan.euskadi.eus
Servicios centrales
Telf: 944 032 190

- Eusko Jaurlaritza
www.euskadi.eus/gobierno-vasco/trabajo-seguridad- social
Lan eta Enplegu Saila
Telf: 012

- Gobierno Vasco
www.euskadi.eus/gobierno-vasco/trabajo-seguridad-social Departamento de Trabajo y Empleo
Telf: 012

- Lan eta Gizarte Ekonomiako Ministerioa
www.mites.gob.es
Lan Zuzendaritza Nagusia
Telf: 913 631 801

- Ministerio de Trabajo y Economía Social
www.mites.gob.es
Dirección General de
Trabajo Telf: 913 631 801

Genero-berdintasunaren arloan indarrean dauden xeda- penei buruzko informazioa

- Emakumearen Euskal Erakundea (Emakunde)
www.emakunde.euskadi.eus
Telf: 945 016 700

- Berdintasun Ministerioa
www.igualdad.gob.es
Telf: 915 243 200

Información sobre las disposiciones vigentes en materia de igualdad de género

- Instituto Vasco de la Mujer (Emakunde)
www.emakunde.euskadi.eu
s Telf: 945 016 700

- Ministerio de Igualdad
www.igualdad.gob.es
Telf: 915 243 200

Hizkuntza-berdintasunaren arloan indarrean dauden xedapenei buruzko informazioa

- Irurako Udala
www.lrura.eus
Euskara Saila
Telf: 943 691333

- Eusko Jaurlaritza
www.euskadi.eus/gobierno-vasco/departamento-cultura- politica-linguistica/
Kultura eta Hizkuntza Politika Saila
Telf: 012

Información sobre las disposiciones vigente en materia de igualdad lingüística

- Ayuntamiento de Irura
www.lrura.eus
Departamento de Euskera
Telf: 943 691333

- Gobierno Vasco
www.euskadi.eus/gobierno-vasco/departamento-cultura- politica-linguistica/
Departamento de Cultura y Política Lingüística
Telf: 012

Datu pertsonalen babesaren arloan indarrean dauden xedapenei buruzko informazioa

- Datuak Babesteko Euskal Bulegoa
www.avpd.euskadi.eus
Telf: 945 016 230

Información sobre las disposiciones vigente en materia de protección de datos de carácter personal

- Agencia Vasca de Protección de Datos (AVPD)
www.avpd.euskadi.eus
Telf: 945 016 230

29. LAN-KONTRATUETAN SUBROGATZEKO BALDINTZEI BURUZKO INFORMAZIOA

1. Karatulako **12. atalaren** arabera, lan-kontratuetan subrogatzeko betebeharra badago, subrogazioak eragiten dien langileen kontratuen baldintzei buruzko informazioa, neurri horrek eragingo dituen lan- kostuen ebaluazio zehatza ahalbidetzeko beharrezkoa dena, BTBAren dagokion eranskinean emango da, SPKLren 130. artikuluan aurreikusitakoa betez.

2. Kontratuen baldintzei buruzko informazio hori kooperatibetako bazkide langileei buruz ere eman beharko da, bazkide horiek subrogazioaren xede den zerbitzu edo jarduerari atxikita daudenean.

29. INFORMACIÓN SOBRE LAS CONDICIONES DE SUBROGACIÓN EN CONTRATOS DE TRABAJO

1. En el caso de que, según el **apartado 12** de la carátula, exista la obligación de subrogación en contratos de trabajo, la información sobre las condiciones de los contratos de los trabajadores a los que afecte la subrogación que resulte necesaria para permitir una exacta evaluación de los costes laborales que implicará tal medida se facilitará en el anexo correspondiente del PPTP, en cumplimiento de lo previsto en el artículo 130 de la LCSP.

2. Dicha información sobre las condiciones de los con- tratos también habrá de facilitarse respecto de los socios trabajadores de las cooperativas cuando éstos estuvieran adscritos al servicio o actividad objeto de la subrogación.

3. Esleitu beharreko kontratuaren xede den prestazioa egiten ari den enpresa enplegu-zentro berezi bat denean, esleipendun gertatzen den enpresa behartuta egongo da desgaitasuna duten pertsona guztien enplegu-emaile gisa subrogatzera, baldin eta kontratua gauzatzean lan egiten badute.

4. Kontratistak subrogazioaren eraginpeko langileei ordaindu gabeko soldaten erantzukizuna izango du, baita sortutako Gizarte Segurantzako kotizazioena ere, nahiz eta kontratua suntsiarazi eta kontratista berriak subrogatu. Nolanahi ere, kontratista berriak ez du betebehar horren erantzukizuna izango. Esan- dako guztia, urriaren 23ko 2/2015 Legegintzako Errege Dekretuaren bidez onartutako Langileen Estatutuaren Legearen testu bateginaren 44. artikuluan ezarritakoari kalterik egin gabe.

5. Kasu horretan, Udalak, aipatutako soldatak ordaintzen ez direla egiaztatu ondoren, kontratistari zor zaizkion zenbatekoak atxikiko dizkio aipatutako soldatak ordaintzen direla bermatzeko, eta ez du behin betiko bermea itzuliko soldata horiek ordaindu direla egiaztatzen ez den bitartean.

6. Kontratua amaitzean, lehenengo lerrokadan aipatutako subrogazioa berriro egin behar bada, kontratistak, kontratazio-organoak hala eskatuta, ondoz ondoko subrogazioak behar dituzten langileen lan- baldintzei eta zerrendari buruzko informazioa eman beharko dio kontratazio-organoari, SPKLren 130.1 artikuluan adierazitako moduan

3. Cuando la empresa que viniese efectuando la prestación objeto del contrato a adjudicar fuese un Centro Especial de Empleo, la empresa que resulte adjudica- taria tendrá la obligación de subrogarse como empleador de todas las personas con discapacidad que vinieran desarrollando su actividad en la ejecución del contrato.

4. Sin perjuicio de la aplicación, en su caso, de lo esta- blecido en el artículo 44 del texto refundido de la Ley del Estatuto de los Trabajadores, aprobado por Real Decreto Legislativo 2/2015, de 23 de octubre, el contratista tendrá la obligación de responder de los salarios impagados a los trabajadores afectados por subrogación, así como de las cotizaciones a la Seguridad Social devengadas, aún en el supuesto de que se resuelva el contrato y aquellos sean subrogados por el nuevo contratista, sin que en ningún caso dicha obligación corresponda a este último.

5. En este caso, el Ayuntamiento, una vez acreditada la falta de pago de los citados salarios, procederá a la retención de las cantidades debidas al contratista para garantizar el pago de los citados salarios, y a la no devolución de la garantía definitiva en tanto no se acredite el abono de éstos.

6. Cuando, a la finalización del contrato, deba producir- se nuevamente la subrogación a que se refiere el párrafo primero, el contratista deberá proporcionar al órgano de contratación, a requerimiento de este, la información relativa a la relación y las condiciones laborales de los trabajadores que deban ser objeto de subrogaciones sucesivas, en los términos expresados en el artículo 130.1 de la LCSP.

II. KAPITULUA. KONTRATUAREN ESLEIPENA

30. ESLEITZEKO PROZEDURA ETA IZAPIDETZE MOTA

1. Kontratu hau prozedura ireki bidez esleituko da, SPKLren 156.etik 158.era bitarteko artikuluetan aurreikusitakoaren arabera.

2. Espedientearen izapidetza arrunta edo presazkoa izango da, karatulako **goiburuan** adierazitakoaren arabera. Tramitazioa presazkoa denean, erdira murriztuko dira lizitatzeko, esleitzeko eta kontratua formalizatzeko epeak, salbuespen jakin batzuetan izan ezik, SPKLren 119. artikuluan ezarritakoaren arabera.

CAPÍTULO II. ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO

30. PROCEDIMIENTO DE ADJUDICACIÓN Y TIPO DE TRAMITACIÓN

1. La adjudicación del presente contrato se llevará a cabo por el procedimiento abierto, de acuerdo con lo previsto en los artículos 156 a 158 de la LCSP.

2. La tramitación del expediente será ordinaria o urgente, según lo indicado en el **encabezado** de la carátula. Cuando la tramitación utilizada sea de urgencia, los plazos para la licitación, adjudicación y formalización del contrato se reducirán a la mitad, salvo determinadas excepciones, de conformidad con lo es- tablecido en el artículo 119 de la LCSP.

3. Karatulako **15. atalak** kontratazioan dauden faseak ezarriko ditu, hala badagokio, baita fase bakoitzean erabili beharreko esleipen-irizpideak ere. Kasu horietan, proposamenak ezarritako balorazio-fase bakoitzeko gutun-azal edo artxibo elektroniko indibidualizatuak izan beharko ditu.

3. El **apartado 15** de la carátula establecerá, en su ca- so, las diferentes fases existentes en la contratación, así como los criterios de adjudicación a utilizar en cada una de ellas. En estos casos, la proposición deberá incluir tantos sobres o archivos electrónicos individualizados como fases de valoración se hayan establecido.

31. KONTRATUAREN PUBLIZITATEA

31. PUBLICIDAD DEL CONTRATO

1. Kontratua esleitzeko lizitazio-iragarkia kontratatzailearen profilean argitaratuko da, eta karatulako **goiburuan** adierazitako helbide elektronikoan kontsul- tatu ahalko da.

1. El anuncio de licitación para la adjudicación del contrato se publicará en el perfil de contratante, y podrá ser consultado en la dirección electrónica que se indica en el **encabezado** de la carátula.

2. Kontratua, karatulako **goiburuan** xedatutakoaren arabera, arau harmonizatupekoa denean, lizitazioa, gainera, Europar Batasunaren Egunkari Ofizialean argitaratuko da.

2. Cuando el contrato, según lo dispuesto en el **encabezado** de la carátula, esté sujeto a regulación armonizada, la licitación se publicará, además, en el Diario Oficial de la Unión Europea.

3. Lizitazio hau bitarteko elektronikoen bidez izapidetuko da, SPKLan xedatutakoari jarraituz.

   Espediente honi dagozkion jakinarazpenak eta komunikazioak, oro har, elektronikoki eta Euskadiko Kontratazio Publikoaren Plataformaren bidez soilik egingo dira.

   Horretarako, lizitatzaileek jakinarazpen elektronikoak egiteko gaitutako helbide elektronikoa adierazi beharko dute agiri honetako I. Eranskinean. Lizitatzaileek prozeduraren edozein unetan jakinarazi ahalko dute helbide hori aldatu dela.

3. La presente licitación se tramitará por medios electrónicos, de conformidad con las disposiciones de la LCSP.

   Las notificaciones y comunicaciones referidas a la presente contratación se realizarán, con carácter general, por medios exclusivamente electrónicos y a través de la Plataforma de Contratación Pública de Euskadi.

   A estos efectos, los licitadores deberán indicar en Anexo I de este pliego la dirección de correo electrónico habilitada en la que efectuar las notificaciones electrónicas. Los licitadores podrán comunicar la modificación de dicha dirección en cualquier momento del procedimiento.

32. PROPOSAMENEN AURKEZPENA ETA HORREN ONDORIOAK

1. Proposamenak karatulako **goiburuan** eta **14. atalean** adierazitako moduan, epean eta tokian aurkeztuko dira. Proposamenak aurkezteko epemugarik izan ezean, epea zenbatuko da lizitazio-iragarkia kontratatzailearen profilean edo Europar Batasunaren Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera. Adierazitako eguna larunbata edo jaieguna bada, epea hurrengo egun balioduneraino luzatuko da.

2. Lizitazio elektroniko partzialaren edo lizitazio ez-elektronikoaren kasuan, proposamenak postaz bidaltzen direnean, posta-bulegotik bidalitako data justifikatu beharko da, eta kontratazio-organoari jakinarazi beharko zaio eskaintza bidalitako egun berean. Bi baldintza horiek bete ezean, eskaintzak bidaltzeko epea eta ordua ondoren jasotakoak ez ditu onartuko kontratazio-organoak. Nolanahi ere, egun horretatik HAMAR (10) EGUN NATURAL igaro ondoren dokumentazioa jaso ez bada, ez da inola ere onartuko.

3. Lizitatzaile bakoitzak proposamen bakarra aurkeztu ahal izango du, aldaeren onargarritasunari buruz kara- tulako **14. atalean** kontrakoa xedatu ezean. Era berean, ezingo du inolako proposamenik izenpetu ABEEn beste enpresaburu batzuekin, baldin eta banaka egin badu edo ABEE batean baino gehiagotan agertzen bada. Arau horiek hautsiz gero, ez dira onartuko hark izenpetutako proposamen guztiak.

4. Aldaerak onartuz gero, lizitatzaile bakoitzak aurkezten duen proposamen bakarrak egokitzat jotzen dituen irtenbide guztiak jasoko ditu, karatulako **14. atalean** ezarritako betekizun, modalitate eta ezaugarriekin. Nolanahi ere, nahitaezkoa izango da eskatutako oin rrizko zerbitzuari buruzko eta hitzez hitzezko propo-samen bat egitea, agiri honen karatulan jasotako gauzatze-epe eta prezio berarekin edo txikiagoarekin.

5. Interesdunek kontratuaren xede diren ondasun edo produktu guztiei edo horiek aurkezten diren sortari edo sortei buruzko eskaintzak aurkeztu beharko dituzte.

6. Sorta bakoitzerako proposamenak artxibo elektronikoetan edo gutun-azal bereizietan aurkeztuko dira, karatulako **5. atalean** besterik adierazten ez bada.

32. PRESENTACIÓN DE LAS PROPOSICIONES Y SUS EFECTOS

1. Las proposiciones se presentarán en la forma, plazo y lugar señalados en el **encabezado** y en el **apartado 14** de la carátula. A falta de fecha límite de presentación de las proposiciones, el plazo se contará desde el día siguiente a la publicación en el perfil de contratante del anuncio de licitación, o en el Diario Oficial de la Unión Europea para los contratos sujetos a regulación armonizada. Si el día indicado fuera sábado o festivo, se estará al primer día hábil siguiente.

2. En caso de licitación electrónica parcial o licitación no electrónica, cuando la presentación de las proposiciones se envíe por correo, se deberá justificar la fecha de imposición del envío en la oficina de Correos y anunciar al órgano de contratación la remisión de la oferta en el mismo día. Sin la concurrencia de ambos requisitos no será admitida la documentación si es recibida por el órgano de contratación con posterioridad a la fecha y hora de terminación del plazo. Transcu-rridos, no obstante, DIEZ (10) DÍAS NATURALES siguientes a la indicada fecha sin haberse recibido la documentación, ésta no será admitida en ningún caso.

3. Cada licitador no podrá presentar más de una proposición, sin perjuicio de lo dispuesto en el **apartado 14** de la carátula sobre la admisibilidad de variantes. Tampoco podrá suscribir ninguna proposición en UTE con otros empresarios si lo ha hecho individualmente o figura en más de una UTE. La infracción de estas normas dará lugar a la no admisión de todas las proposiciones por él suscritas.

4. En el supuesto de admisión de variantes, la única proposición que presente cada licitadora podrá comprender cuantas soluciones distintas considere oportuno ofrecer en relación con el objeto del contrato, con los requisitos, modalidades y características fijadas en el **apartado 14** de la carátula. En todo caso, será obligatoria para la formulación de una propuesta referida exclusivamente y literalmente al servicio básico requerido, con un plazo de ejecución de la prestación y un precio, igual o menor en ambos casos, a los recogidos en la carátula de este pliego.

5. Los interesados habrán de presentar sus ofertas referidas al a totalidad de los bienes o productos objeto del contrato o del lote o lotes a los que se presenten.

6. Las proposiciones para cada lote se presentarán en archivos electrónicos o sobre diferenciados, salvo que en el **apartado 5** de la carátula se indique otra cosa.

7. Proposamena entregatu edo bidali ondoren, ezingo da erretiratu HAMABOST (15) EGUN NATURALEKO epean, proposamenak irekitzen direnetik zenbatzen hasita, esleipenduna hautatzeko irizpide bakarra prezioa denena, edo BI (2) HILABETEKO epean, kontratua esleitzeko hainbat irizpide kontuan hartu direnean. Epe hori HAMABOST (15) EGUN BALIODUNEZ luzatuko da, anormaltasun-presuntzioan dauden eskaintzak identifikatzeko izapideak egin behar direnean.

8. Proposamenak modu ez-elektronikoan aurkezten direnean, behin kontratua esleituta eta helegiteak jar- tzeko epeak igarota, esleipendun izan ez diren lizitatzaileen dokumentazio orokorra kontratazio-organoaren bulegoetan jarriko da eskuragarri. Dokumentazioa SEI (6) HILABETEKO epean jasotzen ez bada, ulertuko da interesdunak hari uko egin diola eta, beraz, kontratazio-organoak dokumentazioa suntsitu ahalko du.

33. INTERESDUNEI INFORMAZIOA EMATEA

1. Udalak, lizitazio-prozeduran interesdun diren guztiei baldintza-agiriei eta eskatzen dituzten gainerako agiri osagarriei buruzko informazio gehigarria emango die. Informazio hori eskaintzak aurkezteko epea amaitu baino SEI (6) EGUN lehenago emango zaie, berandu- enez, baldin eta gutxienez HAMABI (12) EGUN le- henago eskatu badute eta karatulako **14. atalean** beste epe bat ezartzen ez bada.

2. Presazko espedienteetan, eta arau harmonizatupeko kontratuetarako, informazio gehigarria eskaintzak aurkezteko epea amaitu baino LAU (4) EGUN NATURAL lehenago eman beharko da, beranduenez.

3. Kontratatzailearen profilean argitaratzen diren argibideei emandako erantzunak lotesleak izango dira.

34. PROPOSAMENEN EDUKIA

1. Proposamenak bi edo hiru artxibo elektronikotan edo gutun-azaletan aurkeztuko dira, esleipen-irizpideen eta ebaluazio-moduaren arabera, hurrengo klausuletan jasotako arauen arabera.

7. Una vez entregada o remitida la proposición, no podrá ser retirada durante el plazo de QUINCE (15) DÍAS NATURALES, a contar desde la apertura de las proposiciones, cuando el único criterio para seleccionar al adjudicatario sea el del precio, o durante el plazo de DOS (2) MESES, cuando para la adjudicación del contrato se hayan tenido en cuenta una pluralidad de criterios. Dicho plazo quedará ampliado en QUINCE (15) DÍAS HÁBILES cuando sea necesario seguir los trámites para identificar las ofertas que se encuentran incursas en presunción de anormalidad.

8. En el caso de que las proposiciones se presenten por medios no electrónicos, una vez adjudicado el contra- to y transcurridos los plazos para la interposición de recursos, la documentación general de los licitadores que no hayan resultado adjudicatarios quedará a su disposición en las oficinas del órgano de contratación. En el caso de que la documentación no sea retirada en el plazo de SEIS (6) MESES, se entenderá que el interesado ha renunciado a ella y el órgano de contratación quedará facultado para destruirla.

33. INFORMACIÓN A INTERESADOS

1. El Ayuntamiento proporcionará a todos los interesados en el procedimiento de licitación, a más tardar SEIS (6) DÍAS antes de que finalice el plazo fijado para la presentación de ofertas, aquella información adicional sobre los pliegos y demás documentación complementaria que éstos soliciten, a condición de que la hubieren pedido al menos DOCE (12) DÍAS antes del transcurso del plazo de presentación de las proposiciones o de las solicitudes de participación, salvo que el **apartado 14** de la carátula estableciera otro plazo distinto.

2. En los expedientes calificados de urgentes, el plazo para proporcionar la información adicional será de CUATRO (4) DÍAS NATURALES a más tardar antes de que finalice el plazo fijado para la presentación de ofertas para los contratos sujetos a regulación armonizada.

3. Las respuestas a las aclaraciones que se hagan públicas en el perfil de contratante tendrán carácter vinculante.

34. CONTENIDO DE LAS PROPOSICIONES

1. Las proposiciones constarán de dos o tres archivos electrónicos o sobres, en función de los criterios de adjudicación y su forma de evaluación, de conformidad con las reglas contenidas en las cláusulas siguientes.

2. Artxibo elektronikoak edo gutun-azalak itxita eta lizitatzaileak edo haren ordezkariak sinatuta aurkeztuko dira. ABEE bat edo enpresa-talde bat bada, enpresa bakoitzaren datuak adieraziko dira, eta artxibo elektronikoak edo gutun-azalak elkarteko enpresa bakoitzaren ordezkarieksinatu beharko dituzte.-

2. Los archivos electrónicos o sobres se presentarán cerrados y firmados por el licitador o persona que lo represente. Si se trata de una UTE o una agrupación de empresas, se indicarán los datos de cada uno de los empresarios, debiendo los archivos electrónicos o sobres ir firmados por los representantes de cada una de las empresas integrantes de la unión o agrupación.

Elektronikoki aurkezten badira, sinadura elektronikoa izango da, eta artxibo elektronikoa automatikoki itxiko da.

En el caso de que se presenten por medios electrónicos, la firma será electrónica y el archivo electrónico quedará automáticamente cerrado.

Modu ez-elektronikoan aurkeztuz gero, gutun-azalak itxita egon beharko dira, eta kanpoaldean identifikatuta, honako hauek adierazita: lizitazioa, enpresa lizi- tatzailearen izen-abizenak edo izen soziala, IFZ, ordezkariaren izen-abizenak, telekono-zenbakiak eta fax-zenbakiak, eta helbide elektronikoa, halakorik izanez gero.

En el caso de que se presenten por medios no electrónicos, los sobres deberán estar cerrados y deberán estar identificados en su exterior con indicación de la licitación a la que se concurra, el nombre y apellidos o razón social de la empresa licitadora, el NIF, el nombre y los apellidos del representante, en su caso, los números de teléfono y de fax, y la dirección de correo electrónico, de disponer de ellos.

Era berean, bitarteko ez-elektronikoen bidez aurkeztutako gutun-azal bakoitzaren barruan, aparteko orri batean jasoko da haren edukia, zenbakizko aurkibide batean ordenatuta.

Asimismo, en el interior de cada sobre presentado por medios no electrónicos se hará constar en hoja independiente su contenido, ordenado en un índice numérico.

3. Lizitatzaileei ez zaie eskatuko jatorrizko agiriak aurkezteko, behin-behineko bermea egiaztatzen duen agiria izan ezik, zeina, lizitazio ez-elektronikoaren ka- suan, jatorrizkoa izan beharko baita. Salbuespen gisa, dokumentuak prozeduran duen garrantziak hala eska- tzen duenean edo kopiaren kalitateak zalantzak sortzen dituenean, aurkeztutako kopiak alderatzeko eskatu ahal izango du Udalak, arrazoituz, eta, horret rako, jatorrizko dokumentua edo informazioa erakusteko eskatu ahal izango du.

3. No se exigirá a los licitadores la presentación de documentos originales, salvo el documento acreditativo de la garantía provisional que, en el supuesto de licitación no electrónica, habrá de ser el original. Excepcionalmente, cuando la relevancia del documento en el procedimiento lo exija o existan dudas derivadas de la calidad de la copia, el Ayuntamiento podrá solicitar de manera motivada el cotejo de las copias aportadas, para lo que podrá requerir la exhibición del documento o de la información original.

4. Eskaintzarekin batera doan dokumentazioa euskaraz edo gaztelaniaz idatzita aurkeztu beharko da, edo bi hizkuntza horietako batera egindako itzulpen ofizialarekin betera.

4. La documentación que acompaña la oferta deberá presentarse redactada en euskera o en castellano, o acompañarse de traducción oficial a uno ellos.

35. "A" ARTXIBO ELEKTRONIKOA EDO GUTUN-AZALA: AURRETIKO BETEKIZUNAK BETETZEN DIRELA EGIAZTATZEN DUEN DOKUMENTAZIOA

35. ARCHIVO ELECTRÓNICO O SOBRE "A": DOCUMENTACIÓN ACREDITATIVA DEL CUMPLIMIENTO DE LOS REQUISITOS PREVIOS

1. Artxibo elektroniko edo gutun-azal honetan, honako agiri hauek sartuko dira:

1. Dentro de este archivo electrónico o sobre se incluirá la siguiente documentación:

A.1. Europako Kontratazio Agiri Bakarra (EKAB)

A.1. Documento Europeo Único de Contratación (DEUC)

IX. eranskinean jasotako jarraibideen arabera beteko da, lizitatzaileak edo haren ordezkariak sinatuta eta dagokion identifikazioarekin.

Se cumplimentará conforme a las indicaciones incluidas en el Anexo IX, firmado por la licitadora o su representante y con la correspondiente identificación.

Enpresa lizitatzaileak beste erakunde batzuen kaudi- mena eta baliabideak erabiltzen baditu, EKAB bat aurkeztu beharko du horietako bakoitzeko.

Cuando la empresa licitadora recurra a la solvencia y medios de otras entidades, deberá presentarse un DEUC por cada una de ellas.

Karatulako **5. atalean** kontratuaren xedea sortetan zatitzea aurreikusten bada, eta ekonomia- eta finantza- kaudimenari eta gaitasun teknikoa edo profesionalari buruzko baldintzak sorta batetik bestera aldatzen badira, EKAB agiri bat aurkeztuko da kaudimen- baldintza berberak aplikatzen zaizkion sorta edo sorta-multzo bakoitzerako.

Cuando en el **apartado 5** de la carátula se prevea la división en lotes del objeto del contrato, si los requisitos de solvencia económica y financiera o técnica y profesional exigidos variaran de un lote a otro, se aportará un DEUC por cada lote o grupo de lotes al que se apliquen los mismos requisitos de solvencia.

Karatulako **23. atalean** hala adierazten bada, EKAB agirian azpikontratatu nahi den kontratuaren zatia adierazi beharko da, zenbatekoa eta azpikontratisten izena edo enpresa-profila adierazita.

Cuando en el **apartado 23** de la carátula así se indique, se deberá indicar en el DEUC la parte del contrato prevista subcontratar, indicando su importe y el nombre o perfil empresarial de las subcontratistas.

Karatulako **11. atalean** adierazitakoaren arabera, kontratistak tratamenduaren arduradunaren kontura datu pertsonalak tratatzea eskatzen duten kontratuetan, lizitatzaileak EKAB agirian adierazi beharko du zerbitzariak edo horiei lotutako zerbitzuak azpikontratatzeko asmoa duen, baita zerbitzari edo zerbitzu horiek eramateko ardura emango zaien azpikontratisten izena edo enpresa-profila ere, kaudimen profesional edo teknikoaren baldintzen arabera zehaztuta. Betebehar hori funtsezko kontratu-betebeharra izango da SPKL- ren 211.1.f) artikuluaren ondorioetarako.

En aquellos contratos cuya ejecución, según se indique en el **apartado 11** de la carátula, requiera el tratamiento por el contratista de datos personales por cuenta del responsable del tratamiento, el licitador deberá indicar en el DEUC si tiene previsto subcontratar los servidores o los servicios asociados a los mismos, el nombre o el perfil empresarial, definido por referencia a las condiciones de solvencia profesional o técnica, de los subcontratistas a los que se vaya a encomendar su realización. Esta obligación tiene carácter de obligación contractual esencial a los efectos del artículo 211.1.f) de la LCSP.

A.2. I. Eranskina. Jakinarazpenak eta komunikazioak egiteko datuak. Helbide horretan egindako ja- kinarazpenak eta komunikazioak baliozkotzat joko dira.

A.2. Anexo I. Datos a efectos de realizar notificaciones y comunicaciones. Las notificaciones y comunicaciones realizadas a dicha dirección se considerarán válidas.

A.3. II. Eranskina. Lanaren, gizartearen eta ema- kumeen eta gizonen arteko berdintasun eraginkorraren arloan indarrean dagoen araudian ezarri- tako betebeharrak betetzeari buruzko erantzuki-zunpeko adierazpena.

A.3. Anexo II. Declaración responsable sobre el cumplimiento de las obligaciones establecidas en la normativa vigente en materia laboral, social y de igualdad efectiva entre mujeres y hombres.

A.4. III. Eranskina. Hala badagokio, **kontratua gauzatzeko giza baliabideak eta baliabide materialak atxikitzeko erantzukizunpeko adierazpena**, karatu- lako **4. atalean** adierazitako profil eta zehaztapenekin.

A.4. Anexo III. En su caso, **declaración responsable de adscripción a la ejecución del contrato de los medios personales y materiales**, con los perfiles y especificaciones que se indican en el **apartado 4** de la carátula.

A.5. IV. Eranskina. Hala badagokio, **ABEEa eratzeko konpromisoa.**

A.5. Anexo IV. En su caso, **compromiso de constitución de UTE.**

ABEEan parte hartzen duten operadore ekonomikoen kasuan, dokumentu pribatu bat aurkeztu beharko dute, IV. eranskinean jasotako ereduaren arabera. Dokumentu horretan, honako hauek adieraziko dira: sinatzen duten enpresen izenak eta inguruabarrak, enpresa horietako bakoitzaren partaidetza, eta, esleipendun izanez gero, ABEE formalki eratzeko konpromisoa hartzen dutela.

En el caso de operadores económicos que concurran en UTE, deberán aportar un documento privado, conforme al modelo recogido en el Anexo IV, en el que se indiquen los nombres y circunstancias de las empresas que la suscriban, la participación de cada una de ellas, así como que asumen el compromiso de constituirse formalmente en UTE, caso de resultar adjudicatarias. El citado documento deberá estar firmado por quienes tengan la representación de cada una de las empresas componentes de la UTE.

Agiri hori ABEEa osatzen duten enpresa bakoitzaren ordezkariek sinatu beharko dute.

Además, cada uno de los integrantes aportará el DEUC del apartado A.1.

A.6. V. Eranskina. Hala badagokio, **enpresa lizita- tzailearen berariazko erantzukizunpeko adierazpena**, bere enpresa-taldeari buruzkoa eta talde bereko sozietate guztiei buruzkoa.

A.6. Anexo V. En su caso, **declaración expresa responsable de la empresa licitadora relativa al grupo empresarial** al que pertenece y comprensiva de todas las sociedades pertenecientes a un mismo grupo.

Talde bereko enpresek aurkeztu beharko dute, hau da, Merkataritza Kodearen 42. artikuluko kasuren batean daudenek eta esleipenera banaka aurkezteko proposamen bat baino gehiago aurkezten dutenek.

Deberá presentarla las empresas pertenecientes a un mismo grupo, entendiéndose por tales las que se encuentren en alguno de los supuestos del artículo 42 del Código de Comercio, y que presenten distintas proposiciones para concurrir individualmente a la adjudicación.

A.7. VI. Eranskina. Hala badagokio, **lizitatzailearen dokumentu eta datu konfidentzialen adierazpena.**

A.7. Anexo VI. En su caso, **declaración de los do- cumentos y datos de las licitadoras de carácter confidencial.**

Lizitatzaileek adierazi beharko dute zer dokumentu (edo dokumentu zatiak) edo eskaintzetan sartutako zer datu diren konfidentzialak, behar bezala justifikatuta, eta ez dira onargarriak izango eskaintzaren dokumentu edo datu guztien konfidentzialtasun-adierazpen orokorrak. Modu ez-elektronikoan aurkeztutako proposa- menen kasuan, gainera, konfidentzialtasun hori argi eta garbi jaso beharko da (gaininprimatuta, bazterrean edo beste edozein modutan) hala adierazitako doku- mentuan bertan. Lizitatzaileek berariaz konfidentzialtzat jo ez dituzten dokumentuak ez dira konfidentzialtzat joko.

Los licitadores deberán indicar qué documentos (o parte de los mismos) o datos de los incluidos en las ofertas tienen la consideración de confidenciales, justificándolo adecuadamente, sin que resulten admisibles las declaraciones genéricas de confidencialidad de todos los documentos o datos de la oferta. En el caso de proposiciones presentadas por medios no electrónicos, esta circunstancia deberá, además, reflejarse claramente (sobreimpresa, al margen o de cualquier otra forma) en el propio documento señalado como tal. No se considerarán confidenciales documentos que no hayan sido expresamente calificados como tales por los licitadores.

A.8. Hala badagokio, **karatulako 10. atalean eskatzen den behin-behineko bermea eratu izanaren egiaztagiria,** agiri hauen 24. klausularen arabera.

A.8. En su caso, **documento acreditativo de haber constituido la garantía provisional exigida en el apartado 10 de la carátula** de conformidad con la cláusula 24 del presente pliego.

A.9. Atzerriko lizitatzaileek aurkeztu beharreko dokumentazioaren berezitasunak.

A.9. Especialidades en la documentación a presentar por las licitadoras extranjeras.

- **Espainiako maila guztietako epaitegi eta auzite- gien jurisdikzioaren mende jartzen direla adierazten duen adierazpena,** kontratutik zuzenean edo zeharka sor daitezkeen gorabehera guztietarako, eta, hala badagokio, legokiekeen atzerriko foruari uko egiten diotela adierazten duena.

Gainera, Europar Batasuneko kide ez diren edo Europako Esparru Bakarrari buruzko Akordioa sinatu duten estatuetako enpresek honako hauek aurkeztu beharko dituzte:

- **Enpresaren egoitzako Espainiako Ordezkaritza Diplomatiko Iraunkorrak edo Bulego Kontsularrak egindako txostena,** enpresak egiaztatu ondoren tokiko erregistro profesional, komertzial edo analogoan inskribatuta dagoela edo, halakorik ezean, kontratuaren xede den jardueraren esparruan tokiko trafikoan ohikotasunez jarduten duela adierazten duena.

- SPKLren 68. artikuluan aipatzen den **elkarrekikotasun-txostena**, erregulazio harmonizatuko kontratuak direnean izan ezik; kasu horretan, **Munduko Merkataritza Erakundearen Kontratazio Publikoari buruzko Akordioa sinatu duen estatuaren izaerari buruzko Ekonomia Ministerioaren Kanpo Merkataritzako Idazkaritza Nagusiaren edo Ordezkaritza Diplomatiko Iraunkorraren txosten** batekin ordezkatuko da. Kasu horretan, enpresa esleipendunak sukurtsala ireki beharko du Espainian, eta ahalordedunak eta ordezkariak izendatu beharko ditu bere operazioetarako, eta Merkataritza Erregistroan inskribatu beharko dira

- Declaración de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales Españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitante.

Además, las empresas de Estados que no sean miembros de la Unión Europea o signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Único Europeo deberán aportar:

- **Informe expedido por la Misión Diplomática Permanente u Oficina Consular de España del lugar del domicilio de la empresa**, en que se haga constar, previa acreditación por la empresa, que figura inscrita en el registro local profesional, comercial o análogo o, en su defecto, que actúa con habitualidad en el tráfico local en el ámbito de las actividades a la que se extiende el objeto del contrato.

- Informe de reciprocidad a que se refiere el artículo 68 de la LCSP, salvo que se trate de contratos sujetos a regulación armonizada, en cuyo caso se sustutuirá por un **informe de la Misión Diplomática Permanente o de la Secretaría General de Comercio Exterior del Ministerio de Economía sobre la condición de Estado signatario del Acuerdo sobre Contratación Pública de la Organización Mundial de Comercio.** En este caso, la empresa adjudicataria deberá abrir sucursal en España con designación de apoderados y representantes para sus operaciones, y deberán inscribirse en el Registro Mercantil.

A.10. VII. Eranskina. Langileei aplikatu beharreko hitzarmen kolektiboaren adierazpena, soldata- baldintzen hobekuntza esleipen-irizpide gisa aurreikusi ez bada. Kasu horretan, B) artxibo elektronikoan edo gutun-azalean –balio judizioaren bidez baloratu beharreko irizpidea denean– edo C) artxibo elektronikoan edo gutun-azalean –formulen bidez baloratu be- harreko irizpidea denean– sartu beharko da, ez A) artxiboan edo gutun-azalean.

A.10. Anexo VII. Declaración del Convenio Colectivo a aplicar a los trabajadores, a no ser que la mejora de las condiciones salariales se haya previsto como criterio de adjudicación, en cuyo caso deberá ir en el archivo electrónico o sobre B) –si es un criterio a valorar mediante juicio de valor– o en el C) –si es un criterio a valorar mediante la aplicación de fórmulas–, y no en el A).

2. Kontratazio-organoak edo –mahaiak, kontratua esleitu aurretik edozein unetan, eskatu ahalko du erantzuki- zunez bete direla deklaratzen duten baldintzak bete- tzen direla egiaztatzeko agiriak. Lizitatzaileek behar besteko epean aurkeztu beharko dute eskatutako dokumentazioa. Epe hori ezingo da BOST (5) EGUN BALIODUNETIK gorakoa izan, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita. Errekerimendua adierazitako epean behar bezala betetzen ez bada, lizitatzaileak eskaintza erretiratu duela ulertuko da, eta prozeduratik kanpo geratuko da.

2. El órgano o la mesa de contratación podrán pedir, en cualquier momento antes de la adjudicación del contrato, la justificación documental del cumplimiento de las condiciones sobre las que hubieran declarado responsablemente su cumplimiento. Las licitadoras deberán presentar la documentación requerida en un plazo suficiente, que no podrá ser superior a CINCO (5) DÍAS HÁBILES, a contar desde el día siguiente al de la recepción del requerimiento. De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que la licitadora ha retirado su oferta, y será excluida del procedimiento.

36. "B" ARTXIBO ELEKTRONIKOA EDO GUTUN-AZALA: BALIO-JUDIZIOAREN BIDEZ BALORATU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA

1. Karatulako **15. atalean** balio-judizioaren bidez baloratu beharreko esleipen-irizpideak sartu badira, lizitatzaileak "B" artxibo elektronikoa edo gutun-azala aur- keztu beharko du, eta bertan atal horretan eskatutako dokumentazioa jaso beharko du.

2. Ez da inola ere sartuko artxibo elektroniko edo gutun- azal honetan "C" artxibo elektronikoari edo gutun- azalari dagozkion dokumentazioa. Agindu hori hautsiz gero, lizitatzailea baztertuko da.

3. Baldin eta karatulako **15. atalean** soldata-baldintzen hobekuntza balio-judizioaren bidez ebaluatu beharreko irizpidetzat jaso bada, kontratistak **VII. eranskina** artxibo elektroniko edo gutun-azal honetan sartuko da, langileei aplikatu beharreko hitzarmena hobetzeko eskainitako soldata-baldintzak nola aplikatuko diren adierazita.

4. Sortak badaude eta horietako bat baino gehiagorentzat edo, hala badagokio, eskaintza integratzailearentzat eskaintza aurkeztu nahi bada, sorta edo eskaintza integratzaile adina "B" artxibo elektroniko edo gutun-azal aurkeztuko dira, karatulako **5. atalean** horri buruz adierazitakoarekin bat etorriz.

37. "C" ARTXIBO ELEKTRONIKOA EDO GUTUN-AZALA: FORMULAK APLIKATUZ BALORATU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA

1. "C" Artxibo elektronikoan edo gutun-azalean, eskaintza ekonomikoa eta formulak aplikatu ebaluatu beharreko gainerako dokumentuak jaso beharko dira.

2. Ez dira inola ere sartuko artxibo elektroniko edo gutun-azal honetan "B" artxibo elektronikoari edo gutun-azalari dagozkion dokumentuak. Dokumentu horiek sartzen badira, ez dira baloratuko.

3. Proposamenak **VIII. eranskineko** ereduari egokitu beharko dira, eta ez dira onartuko omisio, akats eta zirriborroak dituztenak, baldin eta Udalak eskaintza aintzat hartzeko funtsezkotzat jotzen duena argi eta garbi ezagutzea eragozten badute.

4. Lizitatzaileen eskaintza ekonomikoek partida independente gisa adierazi beharko dute jasanarazi beha- rreko BEZaren zenbatekoa.

36. ARCHIVO ELECTRÓNICO O SOBRE "B": DOCUMENTACIÓN A VALORAR MEDIANTE JUICIO DE VALOR"

1. Si en el **apartado 15** de la carátula se han incluido criterios de adjudicación a valorar mediante juicio de valor, la licitadora deberá aportar un archivo electrónico o sobre "B", en el que se incluya la documentación exigida en dicho apartado.

2. En ningún caso deberán incluirse en este archivo electrónico o sobre documentos propios del sobre o archivo electrónico "C". La infracción de este mandato dará lugar a la exclusión del licitador.

3. Si en el **apartado 15** de la carátula se ha establecido como criterio a evaluar mediante juicio de valor la mejora de las condiciones salariales, la contratista incluirá como parte de la documentación el **Anexo VII,** indicando la forma en que aplicará las condiciones salariales ofertadas como mejora en relación con las tablas salariales el convenio que declara como aplicable a los trabajadores.

4. En el supuesto de que haya lotes y se quiera presentar oferta para varios de ellos o, en su caso, para la oferta integradora, se presentarán tantos archivos electrónicos o sobres "B" como lotes u oferta integradora para los que se presente la oferta, de conformidad con lo indicado a tal respecto en el **apartado 5** de la carátula.

37. ARCHIVO ELECTRÓNICO O SOBRE "C": DOCUMENTACIÓN A VALORAR MEDIANTE LA APLICACIÓN DE FÓRMULAS

1. En este archivo electrónico o sobre "C" se deberán incluir la oferta económica y el resto de documentos a evaluar mediante la aplicación de fórmulas.

2. En ningún caso deberán incluirse en este archivo electrónico o sobre documentos propios del sobre o archivo electrónico "B". Su inclusión dará lugar a la no valoración de dicha documentación.

3. Las proposiciones deberán ajustarse al modelo que figura en el **Anexo VIII**, no aceptándose aquellas que contengan omisiones, errores o tachaduras que impidan conocer claramente lo que el Ayuntamiento estime fundamental para considerar la oferta.

4. Las ofertas económicas de las licitadoras deberán indicar, como partida independiente, el importe del IVA que deba ser repercutido.

5. Kopuruan adierazitako zenbatekoa eta letretan adierazitakoa ez badatoz bat, letretan adierazitakoa aurreikusiko da.

6. Karatulako **14. atalean** aldaerak aurkezteko baimena ematen denean, oinarriari dagokion eskaintza ekono- mikoaz gain, artxibo edo gutun-azal horretan aldaera bakoitzeko eskaintza ekonomiko bat aurkeztu ahalko da, eta hori ere **VIII. eranskineko** ereduaren arabera egingo da.

7. Baldin eta karatulako **15. atalean** soldata-baldintzen hobekuntza formulen bidez ebaluatu beharreko irizpidetzat jaso bada, kontratistak **VII. eranskina** artxibo elektroniko edo gutun-azal honetan sartuko da, langileei aplikatu beharreko hitzarmena hobetzeko eskainitako soldata-baldintzak nola aplikatuko diren adierazita.

8. Sortak badaude eta horietako bat baino gehiagorentzat edo, hala badagokio, eskaintza integratzailearentzat eskaintza aurkeztu nahi bada, sorta edo eskaintza integratzaile adina "C" artxibo elektroniko edo gutun-azal aurkeztuko dira, karatulako **5. atalean** horri buruz adierazitakoarekin bat etorriz.

5. En caso de discrepancia entre el importe expresado en número y el importe expresado en letras, prevaldrá el expresado en letras.

6. Cuando en el **apartado 14** de la carátula se autorice la presentación de variantes, además de la oferta económica referida a la base, este archivo o sobre podrá incluir una oferta económica por cada variante, que se formulará, igualmente, conforme al modelo que figura en el **Anexo VIII**.

7. Si en el **apartado 15** de la carátula se ha establecido como criterio a evaluar mediante la aplicación de fórmulas la mejora de las condiciones salariales, la contratista incluirá como parte de la documentación el **Anexo VII,** indicando la forma en que aplicará las condiciones salariales ofertadas como mejora en relación con las tablas salariales el convenio que declara como aplicable a los trabajadores.

8. En el supuesto de que haya lotes y se quiera presentar oferta para varios de ellos o, en su caso, para la oferta integradora, se presentarán tanto archivos electrónicos o sobres "C" como lotes u oferta integradora para los que se presente la oferta, de conformidad con lo indicado a tal respecto en el **apartado 5** de la carátula.

38. ESLEIPEN-IRIZPIDEAK

1. Kontratua esleitzeko kontuan hartu beharreko irizpideak, baita horien haztapena ere, lizitazio-iragarkian eta karatulako **15. atalean** adierazitakoak izango dira, oinarrizko eskaintzari zein aldaerei edo hobekuntzei aplikagarriak.

2. Atal berean adieraziko da, hala bada, balio-judizioaren bidez balioetsi beharreko irizpideen ebaluazioa adituen batzorde bati edo erakunde tekniko espezializatu jakin bati dagokion. Azken horrek behar bezala identifikatuta egon beharko du aipatutako atalean, eta kontratatzailearen profilean argitaratuta.

3. Esleipen-prozedura hainbat fasetan antolatzen bada, karatulako **15. atalean** adieraziko da zein fasetan aplikatuko diren irizpideak, baita lizitatzaileari hautaketa-prozesuan jarraitzeko eskatuko zaion gutxieneko puntuazioa ere.

38. CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN

1. Los criterios a tener en cuenta para la adjudicación del contrato, así como su ponderación, aplicables tanto a la oferta base como a las variantes o mejoras, en su caso, serán los establecidos en el anuncio de licitación y en el **apartado 15** de la carátula.

2. En el mismo apartado se indicará, en su caso, si la evaluación de los criterios a valorar mediante juicio de valor corresponde a un comité de personas expertas o a un organismo técnico especializado, debidamente identificado en el mencionado apartado, así como publicado en el perfil de contratante.

3. En el caso de que el procedimiento de adjudicación se articule en varias fases, el **apartado 15** de la carátula indicará en cuáles de ellas se irán aplicando los distintos criterios, así como el umbral mínimo de puntuación exigido al licitador para continuar en el proceso selectivo.

39. AURKEZTUTAKO DOKUMENTAZIOA IREKITZEA ETA PROZESATZEA, ENPRESAK AUKERATZEA, ETA ESKAINTZAK BALIOESTEA

1. Eskaintzak aurkezteko epea bukatutakoan, espediente administratiboaz arduratzen den unitateak, behar izan daitezkeen teknikarien kolaborazioarekin, **"A" artxibo elektronikoaren edo gutun-azalaren** dokumentuak aztertuko ditu eta horiei buruzko txostena egingo dio kontratazio-mahaiari, dokumentu horiek kalifikatu ditzan.

2. Kontratazio-mahaiak akats materialak daudela ikusiz gero, gehienez ere HIRU (3) EGUN NATURALEKO epea eman diezaioke lizitatzaileari akatsa zuzen dezan, eta, hala badagokio, BOST (5) EGUN NATURALEKO epea, argibideak edo agiri osagarriak aurkez ditzan. Lizitatzailea ez da onartuko, bai hautemandako akatsak edo omisioak emandako epe barruan zuzentzen ez baditu, bai funtsezko akatsak edo zuzendu ezin diren akats materialak dituen dokumen- tazioa aurkezten badu.

3. Kontratazio-mahaiak, aurkeztutako dokumentazioa kalifikatu eta, hala badagokio, antzemandako akatsak edo omisioak zuzendu ondoren, berariaz adieraziko ditu lizitazioan onartutakoak, baztertutakoak eta baztertzeko arrazoiak.

4. Ekitaldi horretan bertan, bere aurkezpena nahitaezkoa den kasuetan, balio-judizioen bidez baloratu beharreko irizpideei dagokien "**B" artxibo elektronikoa edo gutun-azala** irekitzeari ekingo zaio, eta balioes- pena egiteko ardura duen organoari emango zaio bertan jasotako dokumentazioa.

5. Nolanahi ere, proposamen hori gehienez ere HOGEI(20) EGUNEKO epean irekiko da, proposamenak aurkezteko epea amaitzen den egunetik kontatzen hasita.

6. Lizitazio-prozeduratik kanpo geratuko dira eskatutako baldintza teknikoan betetzen ez dituzten lizitatzaileak, baita "C" artxibo elektronikoan edo gutun- azalean berez "B" artxiboari edo gutun-azalari dagokion dokumentazioa (formulak aplikatuz baloratu beharrekoa) aurkezten dutenak ere.

7. Formulen bidez baloratu beharreko irizpideei dagokien **"C" artxibo elektronikoa edo gutun-azala** honela irekiko da:

39. APERTURA Y TRATAMIENTO DE LA DOCUMENTACIÓN PRESENTADA, SELECCIÓN DE EMPRESAS Y VALORACIÓN DE OFERTAS

1. Finalizado el plazo de presentación de ofertas, la unidad responsable del expediente administrativo, con la colaboración de los técnicos que se precisaran, examinará los documentos contenidos en el **archivo electrónico o sobre "A"** y emitirá informe sobre los mismos a la mesa, que procederá a la calificación de dichos documentos.

2. Si la mesa de contratación observare defectos mate- riales en la documentación presentada por los oferen- tes, podrá conceder, si lo estima conveniente, un pla- zo no superior a TRES (3) DÍAS NATURALES para que el licitador subsane el error y, en su caso, un plazo de CINCO (5) DÍAS NATURALES para que presente aclaraciones o documentos complementarios. Dará lugar a la no admisión del licitador tanto la falta de subsanación en plazo de los defectos u omisiones advertidos, como la presentación de la documentación con defectos sustanciales o deficiencias materiales no subsanables.

3. La mesa de contratación, una vez calificada la documentación presentada y subsanados, en su caso, los defectos u omisiones observados, procederá a hacer un pronunciamiento expreso sobre los admitidos a la licitación, los rechazados y sobre las causas de su rechazo.

4. En este mismo acto, en el caso de que su presentación fuera obligatoria, se procederá a la apertura del **archivo electrónico o sobre "B"**, correspondiente a los criterios valorables mediante juicios de valor, entregándose al órgano encargado de su valoración la documentación contenida en el mismo.

5. En todo caso, la apertura de esta proposición se efectuará en el plazo máximo de VEINTE (20) DÍAS contados desde la fecha de finalización del plazo para presentar las mismas.

6. Se excluirá del procedimiento de licitación a aquellas licitadoras que no cumplan las condiciones técnicas exigidas y las que incorporen en el archivo electrónico o sobre "B" documentación propia del sobre "C", a valorar mediante la aplicación de fórmulas.

7. La apertura del **archivo electrónico o sobre "C"**, correspondiente a los criterios a valorar mediante fórmulas se hará de la siguiente manera:

- Karatulako **14. atalak** lizitazioa elektroniko dela adierazten duenean, artxibo elektronikoak ez dira, oro har, ekitaldi publikoan irekiko.

- En el caso de que el **apartado 14** de la carátula indique que la licitación es electrónica, la apertura de los archivos electrónicos no se realizará, con carácter general, en acto público.

- Karatulako **14. atalak** lizitazioa ez-elektronikoa dela adierazten duenean, gutun-azalak ekitaldi publikoan irekiko dira, eta, kontratatzailearen profileko deialdian hala adierazten bada, zuzenean jarraitu ahalko da, deialdi horretan jasotako estekaren bitartez.

- En el caso de que el **apartado 14** de la carátula in- dique que la licitación no es electrónica, la apertura de los sobres se hará en acto público y, en caso de indicarse en su convocatoria en el perfil de contratante, podrá seguirse en directo a través del enlace que se señale en la citada convocatoria.

"B" artxibo elektronikorik edo gutun-azalik aurkeztu behar ez denean, "C" artxibo elektronikoa edo gutun azala jendaurrean irekitzeko ekitaldiari hasiera emateko, kontratazio-mahaiak berariazko pronuntzia-mendua egingo du proposamenen kalifikazioari buruz, lizitaziora onartutakoak eta lizitaziotik kanpo utzitakoak identifikatuz eta horretarako arrazoiak
azalduz.

Cuando no haya lugar a la presentación de archivos electrónicos o sobres "B", el acto de apertura pública del archivo electrónico o sobre "C" se iniciará con un pronunciamiento expreso de la mesa de contratación sobre la calificación de las proposiciones efectuadas, que identifique las admitidas a licitación, las rechazadas y las causas de su rechazo.

"B" artxibo elektronikoa edo gutun-azala aurkeztu behar denean, "C" artxibo elektronikoa edo gutun azala jendaurrean irekitzeko ekitaldiari hasiera emateko, balio-judizioaren bidez baloratu beharreko irizpideen aplikaziotik lortutako emaitza jakinaraziko da.

En el caso de que sí exista el deber de presentar archivo electrónico o sobre "B", el acto de apertura pública del archivo electrónico o sobre "C" se iniciará dando a conocer el resultado obtenido de la aplicación de los criterios a valorar mediante juicio de valor.

Ondoren, kontratazio-mahaiak "C" artxibo elektronikoak edo gutun-azalak irekiko ditu, eta eskaintza ekonomikoak irakurriko ditu.

Seguidamente, la mesa de contratación procederá a la apertura de los archivos electrónicos o sobres "C", dando lectura a las ofertas económicas.

Proposamenen irekiera bukatutakoan, amaitutzat jo ahalko da proposamenak irekitzeko ekitaldi publikoa.

Terminada la apertura de las proposiciones, se podrá dar por concluido el acto público de apertura de proposiciones.

40. BERDINKETA HAUSTEKO IRIZPIDEAK

40. CRITERIOS DE DESEMPATE

Esleipen-irizpide objektiboen artean, karatulako **15. atalean**, berdinketa hausteko berariazko esleipen- irizpideak adierazten dira, esleipen-irizpideak aplikatu ondoren bi eskaintza edo gehiagoren artean berdinketa gertatzen den kasuetarako. Berariazko esleipen-irizpiderik ezean, berdinketa SPKLren 147.2 artikuluan jasotako irizpide sozialen bidez ebatziko da.

De entre los criterios objetivos de adjudicación, en el **apartado 15** de la carátula se señalan los criterios de adjudicación específicos para el desempate en los casos en que, tras la aplicación de los criterios de adjudicación, se produzca un empate entre dos o más ofertas. En defecto de tal previsión, el empate se resolverá mediante los criterios sociales recogidos en el artículo 147.2 de la LCSP.

41. ESKAINTZA ANORMALKI BAXUAK

1. Karatulako **15. atalean**, kontratazio-organoak eskaintza bat anormalki baxua dela identifikatzeko aukera emango duten parametro objektiboak jaso ahalko ditu. Bertan ezer adierazten ez bada eta esleitzeko irizpide bakarra prezioa bada, erregelamenduz ezartzen diren parametro objektiboak aplikatuko dira.

2. Anormaltasun-presuntzioan egon daitekeen proposamen bat identifikatzen denean, kontratazio- mahaiak lizitatzaileari edo lizitatzaileei eskatu beharko die justifikatu eta banakatu ditzatela, arrazoituta eta xehetasunez, eskaintzaren anormaltasuna definitu duten beren proposameneko parametroak. Horretarako, SPKLren 149. artikuluaren 4. Paragrafotik 6.era bitartekoetan aurreikusitako prozedura izapidetuko du eta, horren emaitza ikusita, kontratazio- organoari proposatuko dio lizitatzailearen edo lizitatzaileen onarpena edo bazterketa.

42. ESKAINTZEN SAILKAPENA ETA ESLEIPEN-PROPOSAMENA

Eskaintzak baloratu ondoren, kontratazio-mahaiak, aktarekin batera, dagokion balorazioa eta esleipen- proposamena bidaliko dizkio kontratazio-organoari. Proposamen horretan, eskaintzak beheranzko ordenan jasoko dira, karatulako **15. atalean** adierazitako irizpideen arabera eskaintza bakoitzari emandako puntuazioa barne, eta kalitate-prezio erlazio onena duena identifikatuko da.

43. ESLEIPENA EGIN AURREKO ERREKERIMENDUA

1. Kontratazio-organoak mahaiaren proposamena onartu ondoren, eskaintza onena aurkeztu duen lizitatzaileari eskatuko dio HAMAR (10) EGUN BALIODUNEKO epean, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita, jarraian zerrendatzen den dokumentazioa aurkez dezala, bai lizitatzaileari bai haien gaitasunera jotzen den enpresei buruzkoa:

41. OFERTAS ANORMALMENTE BAJAS

1. En el **apartado 15** de la carátula, el órgano de contratación podrá establecer los parámetros objetivos que deberán permitir identificar los casos en que una oferta se considere anormalmente baja. En el caso de que en dicho apartado no se indique nada y el único criterio de adjudicación sea el precio, se aplicarán los parámetros objetivos que se establecen reglamentariamente.

2. Cuando se identifique una proposición que pueda estar incursa en presunción de anormalidad, la mesa de contratación deberá requerir a la licitadora o licitadoras para que justifiquen y desglosen, razonada y detalladamente, los parámetros de su proposición que han definido la anormalidad de la oferta, tramitando el procedimiento previsto en los apartados 4 a 6 del artículo 149 de la LCSP y, en vista de su resultado, proponiendo al órgano de contratación su aceptación o rechazo.

42. CLASIFICACIÓN DE LAS OFERTAS Y PROPUESTA DE ADJUDICACIÓN

Una vez valoradas las ofertas, la mesa de contratación remitirá al órgano de contratación, junto con el acta, la correspondiente valoración y la propuesta de adjudicación en la que figurarán ordenadas las ofertas de forma decreciente, incluyendo la puntuación otorgada a cada una de ellas por aplicación de los criterios indicados en el **apartado 15** de la carátula, e identificando la que presente mejor relación calidad-precio.

43. REQUERIMIENTO PREVIO A LA ADJUDICACIÓN

1. Una vez aceptada la propuesta de la mesa por el órgano de contratación, los servicios correspondientes requerirán al licitador que haya presentado la mejor oferta que, dentro del plazo de DIEZ (10) DÍAS HÁBILES a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, presente la documentación que se relaciona a continuación, tanto del licitador como de aquellas otras empresas a cuyas capacidades se recurra:

A. *Jarduteko gaitasunaren eta jarduera-eremuaren egiaztagiriak.*

a. Enpresa indibiduala bada: Nortasun Agiri Nazionala (NAN) edo dagokion estatuko agiri baliokidea, enpresaburu indibidual ez-espainiarren kasuan.

b. Enpresa pertsona juridikoa bada: eratze-eskritura edo agiria, jarduera-araudia jasotzen duten estatutuak edo sortze-egintza, pertsona juridiko motaren arabera dagokion erregistro publikoan behar bezala inskribatuta, hala badagokio, baita Identifikazio Fis- kalaren Zenbakia (IFZ) ere.

c. Espainiakoak ez diren eta Europar Batasuneko estatu kideetako edo Europako Esparru Ekonomikoari buruzko Akordioa sinatu duten estatuetako enpresaburuak direnean: dagokien erregistroan inskribatuta egotearen egiaztagiria, beren estatuko legediaren arabera, edo zinpeko adierazpena edo ziurtagiria, aplikatu beharreko Erkidegoko xedapenen arabera.

d. Aurreko lerrokadan aipatzen ez diren atzerriko en-presen kasuan: Espainiak dagokion estatuan duen Diplomaziako Misio Iraunkorraren txostena, edo enpresaren egoitzaren lurralde-eremuan dagoen bulego kontsularraren txostena, enpresak bere egoitzaren helbidea egiaztatu ondoren.

e. Espainiak nazioarteko akordioetatik eratorritako betebeharrak aplikatu behar baditu ere, Europar Batasunekoak ez diren estatuetako edo Europako Esparru Ekonomikoari buruzko Akordioa sinatu duten es- tatuetakoak ez diren pertsona fisiko nahiz juridikoek justifikatu egin beharko dute, txosten baten bidez, enpresa atzerritarraren jatorrizko estatuak onartu egi- ten duela Espainiako enpresek sektore publikoko entitateen kontratazioan parte har dezaketela, SPKLko 3. artikuluan zerrendatutakoekin parekagarriak eta antzeko baldintzetan. Txosten hori Espainiak atzerrian duen Bulego Ekonomiko eta Komertzialak prestatuko du eta aurkezten diren agiriekin batera joango da.

Arau-harmonizatupeko kontratuetan, ez da beharrezkoa izango elkarrekikotasunari buruzko txostena Merkataritzaren Mundu Erakundearen Kontratazio Publikoari buruzko hitzarmena sinatu duten estatuetako enpresei dagokienean.

A. *Acreditación de la capacidad de obrar y el ámbito de actividad:*

a. Si la empresa fuera individual: el Documento Nacional de Identidad (DNI), o equivalente de su Estado respectivo cuando se trate de empresarios individuales no españoles.

b. Si la empresa fuera persona jurídica: la escritura o documento de constitución, los estatutos o acto fundacional en los que conste las normas por las que se regula su actividad, debidamente inscritos, en su caso, en el Registro Público que corresponda según el tipo de persona jurídica de que se trate, así como el Número de Identificación Fiscal (NIF).

c. Cuando se trate de empresarios no españoles nacionales de Estados miembros de la Unión Europea o de Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo: justificante de inscripción en el registro procedente, de acuerdo con la legislación del Estado donde estén establecidos, o declaración jurada o certificado de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación.

d. Cuando se trate de empresas extranjeras no comprendidas en el párrafo anterior: informe de la Mi- sión Diplomática Permanente de España en el Estado correspondiente o de la Oficina Consular en cuyo ámbito territorial radique el domicilio de la empresa, previa acreditación de éste por la empresa.

e. Sin perjuicio de la aplicación de las obligaciones de España derivadas de acuerdos internacionales, las personas físicas o jurídicas de Estados no pertenecientes a la Unión Europea o de Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo deberán justificar mediante informe elaborado por la correspondiente Oficina Económica y Comercial de España en el exterior, que se acompañará a la documentación presentada, que el Estado de procedencia de la empresa extranjera admite a su vez la participación de empresas españolas en la contratación con los entes del sector público asumibles a los enumerados en el artículo 3 de la LCSP, en forma sustancialmente análoga. Dicho informe será elaborado por la correspondiente Oficina Económica y Comercial de España en el exterior y se acompañará a la documentación que se presente.

En los contratos sujetos a regulación armonizada se prescindirá del informe sobre reciprocidad en relación con las empresas de Estados signatarios del Acuerdo sobre Contratación Pública de la Organización Mundial de Comercio.

f. Esleipenduna enpresa-talde bat bada, ABEE gisa legalki eratua dagoela eta haren IFK frogatu beharko ditu.

f. Si el adjudicatario resultase una agrupación de empresas deberá acreditar su constitución legal como UTE y el C.I.F. de la misma.

g. Enpresa atzerritarrek beren agiriak ofizialki gaztelaniara edo euskarara itzulita aurkeztuko dituzte.

g. Las empresas extranjeras presentarán su documentación traducida de forma oficial al castellano o al euskera.

B. *Hala dagokionean, ordezkaritzaren egiaztagiriak:*

B. *Acreditación, en su caso, de la representación:*

a. Beste baten izenean agertzen diren edo proposamenak sinatzen dituzten pertsonek NANaren kopia aur- keztu beharko dute, baita behar besteko ahalordea ere.

a. Las personas que comparezcan o firmen proposiciones en nombre de otra, deberán presentar copia del DNI, así como poder bastante al efecto.

b. Beste baten izenean agertzen diren edo proposamenak sinatzen dituzten pertsonek NANaren kopia aurkeztu beharko dute, baita behar besteko ahalordea ere.

b. En caso de que la persona representante no posea DNI, deberá presentar fotocopia, legitimada notarialmente o compulsada por el órgano administrativo competente, del documento que lo sustituya reglamentariamente.

c. Enpresa pertsona juridikoa bada, ahalordeak Merkataritza Erregistroan inskribatuta egon beharko du. Hala ere, ahalordea soilik egintza jakin baterako bada, ez da beharrezkoa izango Merkataritza Erregistroan inskribatzea, honen erregelamenduzko arauketan xedatutakoaren arabera.

c. Si la empresa fuere persona jurídica, el poder deberá figurar inscrito en el Registro Mercantil. No obstante, si se trata de un poder para un acto concreto no será necesaria la inscripción en el Registro Mercantil, de acuerdo con lo dispuesto en su regulación reglamentaria.

C. *Kontratuaren xede den prestazioa emateko enpresa- edo lanbide-gaikuntzaren egiaztagiriak:*

C. *Acreditación de la habilitación empresarial o profesional para la realización de la prestación objeto del contrato*

Lizitatzaileak karatulako **4. atalean** xedatutakoaren arabera egiaztatu behar badu enpresa-edo lanbide-gaikuntza, horren egiaztagiriak aurkeztu beharko ditu.

En el caso de que el licitador deba acreditar su habilitación empresarial de conformidad con lo dispuesto en el **apartado 4** de la carátula, deberá aportar los documentos acreditativos de la misma.

D. *Ekonomia- eta finantza- kaudimenaren eta gaitasun tekniko edo profesionalaren egiaztagiriak:*

D. *Acreditación de la solvencia económica, financiera y técnica o profesional:*

a. Lizitatzaileek beren kaudimena egiaztatu ahal izango dute karatulako **4. atalean** adierazitako moduen, gutxieneko zenbatekoen eta egiaztagirien bidez.

a. Los licitadores podrán acreditar su solvencia mediante los modos, importes mínimos y documentos acreditativos referidos en el **apartado 4** de la carátula.

b. ABEEn kasuan, horien kaudimena zehazteko, kide bakoitzaren ezaugarriak metatuko dira. Denek sail- kapenaren bidez egiaztatzen badute beren kaudimena, banakako sailkapenak metatuko dira, eskatutako sailkapen orokorra egiaztatu ahal izateko.

b. En las UTEs, a efectos de determinación de su sol- vencia, se acumularán las características de cada una de las integrantes de la misma. En caso de que todas acrediten su solvencia mediante la clasificación, se acumularán las clasificaciones individuales a los efectos de poder acreditar la clasificación global requerida.

c. Kontratazio-organoari dagokio erabakitzea aurkeztutako dokumentazioak behar bezala justifikatzen dituen enpresaren ekonomia- eta finantza-kaudimena eta gaitasun tekniko edo profesionala.

c. Corresponde al órgano de contratación determinar si la documentación presentada justifica suficientemente la solvencia económica y financiera y la solvencia técnica del empresario.

E. *Kalitate-bermeko eta ingurumen-kudeaketako arauak betetzearen egiaztagiriak:*

E. *Acreditación del cumplimiento de las normas de gestión medioambiental y de garantía de calidad:*

Karatulako **4. atalean** hala ezartzen bada, eta bertan adierazitako egiaztagirien bidez.

Si así se prevé en el **apartado 4** de la carátula, y conforme a los certificados allí indicados.

F. *Eskatutako kaudimen-baldintzen zehaztapenaren egiaztagiriak:*

F. *Acreditación de la concreción de las condiciones de solvencia requerida:*

Karatulako **4. atalean** hala ezartzen bada, eta bertan adierazitakoaren arabera.

Si así se prevé en el **apartado 4** de la carátula, y conforme a lo allí indicado.

G. *Kanpoko baliabideen bidezko kaudimenaren egiaztagiriak:*

G. *Acreditación de la solvencia mediante medios externos:*

Lehiatzaileek beste enpresa batzuen kaudimen eta baliabideetara jotzen badute, aurrekoez gain, aipatutako entitate horiek sinatutako konpromisoa aurkeztu beharko dute. Konpromiso horretatik ondorioztatu ahal izango da kontratua gauzatzen den bitarte guztian le- hiatzailearen esku jarriko dituztela konprometitutako kaudimena eta baliabideak; eta, horrez gain, bi enpresa horien erlazioari buruzko informazio garrantzitsua ere jaso beharko da, ondorengo puntu hauekin:

En el supuesto de que los licitadores recurran a la solvencia y medios de otras empresas, deberán presentar, además, un compromiso por escrito firmado por dichas entidades, del que se derive que, durante toda la duración de la ejecución del contrato, ponen a disposición del licitador la solvencia y medios a los que se compromete y en el que, además de figurar la información pertinente sobre la relación de ambas empresas, se contengan los siguientes puntos:

- Ordezkatzen duen sozietatea balio osoz eratuta da- goela eta adierazpenaren sinatzaileak haren ordezkaritza egokia hartua duela bere gain.

- Que la sociedad a la que representa está válidamente constituida y que el firmante de la declaración ostenta la debida representación de la misma.

- Lehiaketan parte hartuko duen enpresaren esku kontratua gauzatzeko behar izan ditzakeen giza baliabideak eta bitarteko material eta ekonomikoak jartzeko konpromisoa hartzen duela.

- Que se compromete a poner a disposición de la empresa participante en la licitación los medios personales, materiales y económicos que pudiera precisar en la ejecución del contrato.

- Enpresa horrek solidarioki erantzungo duela, lehiaketan parte hartzen duen enpresarekin, kontratua gauzatzeko orduan.

- Que la empresa responderá solidariamente, con la empresa participante en la licitación, en la ejecución del contrato.

Lehiatzaileak horrelako enpresa batera edo batzuetara jotzen badu, enpresa horiek klausula honen aurreko lerrokadetan aipatutako dokumentazio guztia aurkeztu beharko dute.

La empresa o empresas a las que recurra el licitador deberán presentar toda la documentación referida en los apartados anteriores de esta cláusula.

H. Aseguruen egiaztagiriak:

H. *Acreditación de los seguros:*

Aseguru-polizaren kopia aurkeztu beharko da, karatularen **4. atalean** adierazitako zenbatekoan eta forman.

Deberá entregarse copia de la póliza de seguros constituida en la cuantía y forma indicadas en el **apartado 4** de la carátula.

I. Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituelako egiaztagiriak:

a. Ekonomia Jardueren Zergan (EJZ) kontratuaren xedeari dagokion epigrafean alta emanda dagoela dioen egiaztagiria, aurtengo ekitaldiari dagokion alta edo EJZren azken ordainagiria aurkeztuz, eta zerga horren matrikulan baja eman ez duela dioen erantzukizunpeko adierazpenarekin batera.

Zerga horretatik salbuetsita dauden subjektu pasiboek salbuespenaren erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu beharko dute.

ABEEk, eraketa gauzatu ondoren, zergan alta eman izana egiaztatu beharko dute, eta horren barruan dauden enpresei dagokien zerga ordaindu beharra izango dute.

b. Dagokion Aldundiko edo Estatuko Zerga Administrazioaren Bulegoak ezarritako zerga-betebeharrak bete izanari buruzko ziurtagiri positiboa, eta bertan, APKLAOeko 13. artikuluan ezarritako betebeharrak bete izana jasoko da.

Gainera, ez du zerga izaerako zorrik eduki behar Irurako Udalarekin ordainketa gauzatzeko epealdian. Udalak, ofizioz, Diruzaintzan ageri diren datuen bitartez egiaztatuko du obligazio hori betetzen dela.

c. Gizarte Segurantzarekiko obligazioak betetzeari buruzko ziurtagiri positiboa, Gizarte Segurantzako Diruzaintzak luzatua, eta bertan APKLAOeko 14. artikuluan ezarritako baldintzak betetzen direla egiaztatuko da.

Erregimen berezian alta ematetik salbuetsita dauden profesional elkargokideek, baldin eta dagokion el- kargo profesionaleko Gizarte Aurreikuspenerako Mutualitatean sartzea aukeratzen badute edo lehen- dik aukeratu badute, dagokion Mutualitatearen ziur- tagiri bat aurkeztu beharko dute, bertako kide direla egiaztatzen duena.

Ziurtagiri hori aurkeztu arren, interesatua ez da salbuetsita egongo baldintza-orri hauetan adierazten diren gainerako obligazioak egiaztatu behar izatetik bere ardurapean langileak dituenean, eta horrela egiten ez badu, erantzukizunezko adierazpen baten bi- dez justifikatu beharko du xehetasun hori.

I. *Acreditación de encontrarse al corriente en sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social:*

a. Justificante de hallarse de alta en el Impuesto de Actividades Económicas (IAE) en el epígrafe correspondiente al objeto del contrato, mediante presentación del alta referida al ejercicio corriente o del últi- mo recibo del IAE, completado con una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del citado impuesto.

Los sujetos pasivos que estén exentos del impuesto deberán presentar declaración responsable indicando la causa de exención.

Las UTEs deberán acreditar, una vez formalizada su constitución, el alta en el impuesto, sin perjuicio de la tributación que corresponda a las empresas integrantes de la misma.

b. Certificación positiva relativa al cumplimiento de las obligaciones tributarias expedidas por la Agencia de Administración tributaria Foral o Estatal que corresponda, en la que se contenga genéricamente el cumplimiento de los requisitos establecidos en el art. 13 del RGLCAP.
Además, no deberá tener deudas de naturaleza tributaria en período ejecutivo de pago con el Ayuntamiento de Irura. El Ayuntamiento, de oficio, comprobará mediante los datos obrantes en la Tesorería el cumplimiento de dicha obligación.

c. Certificación positiva relativa al cumplimiento de las obligaciones con la Seguridad Social expedidas por la Tesorería de la Seguridad Social, en la que se contenga genéricamente el cumplimiento de los requisitos establecidos en el art. 14 del RGLCAP.

Los profesionales colegiados que estén exentos de la obligación de alta en el régimen especial y que opten o hubieran optado por incorporarse a la Mutualidad de Previsión Social del correspondiente colegio profesional, deberán aportar una certificación de la respectiva Mutualidad, acreditativa de su pertenencia a la misma.

La presentación de dicha certificación no exonera al interesado de justificar las restantes obligaciones que se señalan en el presente pliego cuando tenga trabajadores a su cargo, debiendo, en caso contrario, justificar dicha circunstancia mediante declaración res- ponsable.

d. HAMABI (12) HILABETEKO epea igaro bada aipatutako egiaztagiriak egin ziren egunetik, esleipendunak berritu egin beharko ditu eta hurrengo fakturarekin batera aurkeztu beharko ditu; horiek gabe ez baitzaio fakturarik ordainduko.

d. El adjudicatario, transcurrido el período de DOCE (12) MESES desde la fecha en que fueron expedidas las certificaciones referidas, deberá renovarlas y pre- sentarlas junto a la próxima factura que expida, sin las cuales no se pagará ésta.

e. Nolanahi ere, lizitatzaileak berariaz eman diezaioke Irurako Udalari dagokion Foru Aldundiaren Zerga Administraziora eta Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Orokorrera jotzeko eta, kontratazio honen ondorioetarako, zergei eta gizarte- eta lan-arloari buruzko informazioa eskuratzeko.

e. En todo caso, el licitador podrá autorizar expresamente al Ayuntamiento de Irura para acudir a la Administración Tributaria Foral y a la Tesorería General de la Seguridad Social y acceder a la información tributaria y socio-laboral a los efectos de la presente contratación.

J. Behin betiko bermea egiaztagiria, hala badagokio:

Behin betiko bermea jarri beharko du, karatulako **10. atalean** adierazitako zenbatekoan eta agiri honen**25.4 klausulan** jasotako forman.

J. *Acreditación de la constitución de la garantía definitiva que, en su caso, sea procedente:*

Deberá constituir la garantía definitiva en la cuantía indicada en el **apartado 10** de la carátula y en la forma prevista en la **cláusula 25.4** de este pliego.

K. Berdintasun plan bat izatearen egiaztagiria, hala ba- dagokio:

50 langiletik gorako enpresek soilik egiaztatu beharko dute, Emakumeen eta Gizonen Berdintasune- rako martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoaren 45. artikuluan eta hamabigarren xedapen iraganko- rrean xedatutakoaren arabera.

K. *Acreditación de la tenencia de un plan de igualdad que, en su caso, sea procedente:*

Solamente deberán acreditarlo las empresas de más de 50 trabajadoras o trabajadores, en aplicación de lo dispuesto en el artículo 45 de la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad de mujeres y hombres (conforme a la disposición transitoria de- cimosegunda).

L. Desgaitasuna duten langileen kopuruaren egiaztagiria, hala badagokio:

50 langile edo gehiagoko enpresek % 33ko edo hortik gorako desgaitasuna duten pertsonentzako lan- postuen erreserba-kuota betetzen dutela egiaztatzen duten agiriak aurkeztu beharko dituzte, edo, bestela, ordezko moduan har daitezkeen neurriak betetzen dituztela egiaztatzen dutenak, azaroaren 29ko 1/2013 Legegintzako Errege Dekretuan, desgaitasuna duten pertsonen eskubideei eta horien gizarte- ratzeari buruzko lege orokorraren testu bategina onartzen duenean, aurreikusitakoarekin bat etorriz.

L. *Acreditación del número de personas trabajadoras con discapacidad, cuando proceda:*

Las empresas de 50 o más personas trabajadoras deberán aportar la documentación acreditativa del cumplimiento de la cuota de reserva de puestos de trabajo a personas con discapacidad igual o superior al 33 % o, complementaria o subsidiariamente, del cumplimiento de las medidas que alternativamente puedan adoptarse, de acuerdo con lo previsto en el Real Decreto Legislativo 1/2013, de 29 de noviembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley General de Derechos de las personas con discapacidad y de su inclusión social, así como en la correspondiente normativa de desarrollo.

M. *Zerbitzarien kokapenari buruzko adierazpena, hala badagokio:*

M. *Declaración sobre ubicación de los servidores, en su caso:*

Karatulako **11. atalean** ezarritakoarekin bat etorriz, kontratua gauzatzeko kontratistak datu pertsonalak tratatu behar baditu tratamenduaren arduradunaren kontura, enpresa esleipendunak adierazpen bat aurkeztu beharko du, zerbitzariak non kokatuko diren eta zerbitzariei lotutako zerbitzuak nondik emango diren adierazteko. Betebehar hori funtsezko kontratu-betebeharra da, SPKLren 211.1.f) artikuluan jasotako ondorioetarako.

Cuando, de conformidad con lo establecido en el **apartado 11** de la carátula, la ejecución del contrato requiera el tratamiento por el contratista de datos personales por cuenta del responsable del tratamiento, la empresa adjudicataria deberá presentar una declaración en la que ponga de manifiesto dónde van a estar ubicados los servidores y desde dónde se van a prestar los servicios asociados a los mismos. Esta obligación tiene carácter de obligación contractual esencial a los efectos recogidos en el artículo 211.1.f) de la LCSP.

2. Aurrekoa gorabehera, enpresa ROLECEn edo REVASCONen inskribatuta dagoenean, edo Europar Batasuneko Estatu kide bateko datu-base nazionalean ageri bada, hala nola enpresaren espediente birtual batean, agiriak biltegiratzeko sistema elektronikoan edo aurrekalifikaziorako sistema batean, eta horiek doan eskura baditzakete aipatutako organoek, ez da behartua egongo aipatutako leku horietan inskribatutako datuen egiaztagiriak edo beste agiri frogarik aurkeztera.

2. No obstante lo anterior, cuando el empresario esté inscrito en el ROLECE, REVASCON, o figure en una base de datos nacional de un Estado miembro de la Unión Europea, como un expediente virtual de la empresa, un sistema de almacenamiento electrónico de documentos o un sistema de precalificación, y éstos sean accesibles de modo gratuito para los citados órganos, no estará obligado a presentar los documentos justificativos u otra prueba documental de los datos inscritos en los referidos lugares.

Lizitatzaileen erregistroen edukiaren froga horien arduradunak helarazitako ziurtagiriaren bidez egingo da. Ziurtagiri horrekin batera, erantzukizunpeko adierazpen bat aurkeztu beharko da, bertan jasotako da- tuak eta egoerak ez direla aldatu adierazteko.

La prueba del contenido de los Registros de Licitadores se efectuará mediante certificación del órgano encargado del mismo, la cual deberá acompañarse de una declaración responsable en la que se manifieste que las circunstancias reflejadas en la misma no han experimentado variación.

Bi erregistro ofizialetako edozeinen inskripzio-ziurtagiria aurkezteak SPKLren 87.2. eta 96. artikuluetan eta maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretuaren 19. artikuluan aurreikusitako ondorioak izango ditu.

La presentación del certificado de inscripción de cualquiera de los dos registros oficiales tendrá los efectos previstos en el artículo 87.2 y 96 de la LCSP, así como en el artículo 19 del Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo.

3. Aipatutako dokumentazio guztia ez bada behar bezala, eta adierazitako epean, betetzen, lehiatzaileak bere eskaintza erretiratu egin duela ulertuko da, eta lehiaketaren oinarrizko aurrekontuaren % 3, BEZ kanpo, eskatuko zaio zigor gisa. Kopuru hori, lehenik, behin-behineko bermearen aurka gauzatuko da, horrelakorik eratu badu, kontratatzeko debekuei buruz SPKLko 71.2.a). artikuluan ezarritakoaren kaltetan izan gabe.

3. De no cumplimentarse adecuadamente, y en el plazo establecido, toda la documentación citada anteriormente, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta, procediéndose a exigirle el importe del 3% del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad, que se hará efectivo en primer lugar contra la garantía provisional, si la hubiera constituido y sin perjuicio de lo establecido en el artículo 71.2.a) de la LCSP, relativo a las prohibiciones de contratar.

4. Aurreko lerrokadan adierazitako kasuan, dokumentazio bera eskatuko zaio hurrengo lizitatzaileari, eskaintzak sailkatu diren ordenaren arabera, eta HAMAR (10) EGUN BALIODUNEKO epea emango zaio aurreko ataletan xedatutako betebeharrak betetzeko.

4. En el supuesto señalado en el párrafo anterior, se procederá a recabar la misma documentación al licitador siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas, concediéndole un plazo de DIEZ (10) DÍAS HÁBILES para cumplimentar las obligaciones dispuestas en los apartados anteriores.

5. Errekurtso berezi baten ebazpenaren edukiaren ondorioz kontratazio-organoak kontratua beste lizitatzaile bati esleitzea erabakitzen badu, HAMAR (10) EGUN BALIODUNEKO epea emango zaio lizitatzaileari, dagozkion izapideak egiteko.

5. Si como consecuencia del contenido de la resolución de un recurso especial fuera preciso que el órgano de contratación acordase la adjudicación del contrato a otro licitador, se concederá a éste un plazo de DIEZ (10) DÍAS HÁBILES para que cumplimente los trámites que resulten oportunos.

44. KONTRATUA ESLEITZEA

44. ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO

1. Kontratazio-organoak, eskatutako dokumentazioa jaso eta hurrengo BOST (5) EGUN BALIODUNEKO epean, kontratua esleituko du.

Nolanahi ere, esleipenak gehienez HAMABOST (15) EGUNEKO epean egin beharko dira, proposamenak ireki eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita, esleipen-irizpide bakarra prezioa denean, edo BI (2) HI- LABETEKO gehieneko epean, "B" artxibo elektroni- koa irekitzen denetik zenbatzen hasita, baldin eta irizpide bat baino gehiago badago edo irizpide bakarra bizi-zikloaren kostua txikiagoa bada.

Aurreko lerrokadan adierazitako epeak HAMABOST (15) EGUN BALIODUNEZ luzatuko dira, eskaintza anormalki baxuetarako prozedura izapidetu behar denean.

1. El órgano de contratación adjudicará el contrato dentro de los CINCO (5) DÍAS HÁBILES siguientes a la recepción de la documentación.

En todo caso, la adjudicación deberá recaer en el plazo máximo de QUINCE (15) DÍAS a contar desde el siguiente al de apertura de las proposiciones, cuando el único criterio de adjudicación sea el del precio, o en el plazo máximo de DOS (2) MESES a contar desde la apertura del archivo electrónico “B”, en caso de una pluralidad e criterios o el del menor coste del ciclo de vida como único criterio.

Los plazos indicados en el párrafo anterior se ampliarán en QUINCE (15) DÍAS HÁBILES cuando sea necesario tramitar el procedimiento para las ofertas anormalmente bajas.

Esleipena adierazitako epeen barruan egiten ez bada, lizitatzaileek eskubidea izango dute beren proposamena erretiratzeko eta, halakorik badago, behin- behineko bermea itzultzeko.

De no producirse la adjudicación dentro de los plazos señalados, los licitadores tendrán derecho a retirar su proposición, y a la devolución de la garantía provisional, de existir ésta.

2. Esleipen-ebazpena arrazoitu egin beharko da, lizitatzaileei jakinaraziko zaie, eta HAMABOST (15) EGUNEKO epean argitaratu beharko da kontratatzai- learen profilean.

2. La resolución de adjudicación deberá ser motivada y se notificará a los licitadores, debiendo ser publicada en el perfil de contratante en el plazo de QUINCE (15) DÍAS.

3. Jakinarazpenek eta iragarkiak beharrezko informazioa jaso beharko dute esleipen-prozeduran interesatuek esleipen-erabakiaren aurka behar bezala oinarri- tutako errekurtsoa jarri hala izan dezaten, bereziki SPKLren 151.2 artikuluan eskatutakoa, eta SPKLren 155.3 artikuluko konfidentzialtasun-salbuespena kon- tuan hartuta.

3. La notificación y la publicidad referidas deberán contener la información necesaria que permita a los interesados en el procedimiento de adjudicación interponer recurso suficientemente fundado contra la decisión de adjudicación, en particular, la exigida en el artículo 151.2 de la LCSP, sin perjuicio de la excepción de confidencialidad contenida en el artículo 155.3 de la LCSP.

4. Jakinarazpena baliabide elektronikoen bidez egingo da, SPKLren 15. xedapen gehigarrian ezarritakoaren arabera.

4. La notificación se realizará por medios electrónicos, de conformidad con lo establecido en la Disposición Adicional 15ª de la LCSP.

5. Kontratazio-organoak betegabetzat jo dezake lehiaketa, hala egokituz gero, kontratazio-mahaiak hala proposatuta, baldin eta baldintza-agiriko irizpideekin bat datorren eskaintza edo proposamen onargarririk ez balego.

5. El órgano de contratación podrá declarar desierta la licitación, en su caso, a propuesta de la mesa de contratación, cuando no exista ninguna oferta o proposición que sea admisible de acuerdo con los criterios que figuran en el pliego.

45. KONTRATUA EZ EGITEKO ETA PROZEDURARI UKO EGITEKO ERABAKIA

Kontratazio-organoak esleipen-prozedurari uko egitea edo kontratua ez esleitzea edo ez egitea erabaki dezake, betiere kontratua formalizatu aurretik eta SPKL- ren 152. artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

45. DECISIÓN DE NO CELEBRAR EL CONTRA- TO Y DESISTIMIENTO DEL PROCEDIMIENTO

El órgano de contratación podrá desistir del procedimiento de adjudicación o decidir no adjudicar o cele- brar el contrato, siempre antes de la formalización del contrato y de acuerdo con lo previsto en el artículo 152 de la LCSP.

46. KONTRATUA FORMALIZATZEA

1. Kontratua lizitazioaren baldintzetara zehatz-mehatz egokitzen den administrazio-dokumentu bat formalizatzearekin batera gauzatuko da. Hala ere, kontratistak kontratua eskritura publiko bihurtzeko eskatu ahal izango du; kasu horretan, gastuak bere kontura izango dira.

2. Karatulako **goiburuan** jasotakoaren arabera, kontra- tuaren aurka kontratazio-arloko errekurtso berezia jar badaiteke, kontratua ezin izango da formalizatu HAMABOST (15) EGUN BALIODUNEKO epea igaro baino lehen, lizitatzaileei esleipenaren jakinarazpena bidaltzen zaienetik edo esleipen-egintzaren etendura kentzeko ebazpena ematen denetik zenbatzen hasita. Epe hori igarotakoan, kontratazio-organoaren zerbitzuek esleipendunari eskatuko diote gehienez ere BOST (5) EGUNEKO epean formaliza dezala kontratua, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita.

46. FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO

1. El contrato se perfeccionará mediante su formalización en documento administrativo que se ajuste con exactitud a las condiciones de la licitación. No ob tante, el contratista podrá solicitar que el contrato se eleve a escritura pública, corriendo de su cargo los correspondientes gastos.

2. Si el contrato es susceptible de recurso especial en materia de contratación, de conformidad con lo recogido en el **encabezado** de la carátula, la formalización no podrá efectuarse antes de que transcurran los QUINCE (15) DÍAS HÁBILES desde que se remita la notificación de la adjudicación a los licitadores o desde que se dicte resolución con el levantamiento de la suspensión del acto de adjudicación. Transcurrido este plazo, los servicios dependientes del órgano de contratación requerirán al adjudicatario para que formalice el contrato en plazo no superior a CINCO (5) DÍAS, contados desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento.

3. Gainerako kasuetan, gehienez ere HAMABOST (15) EGUN BALIODUNEKO epean formalizatu beharko da kontratua, esleipenaren jakinarazpena lizitatzaileei egiten zaienetik zenbatzen hasita.

3. En los restantes casos, la formalización del contrato deberá efectuarse no más tarde de los QUINCE (15) DÍAS HÁBILES siguientes a aquel en que se realice la notificación de la adjudicación a los licitadores.

4. Esleipendunari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik kontratua adierazitako epean formalizatu ez balitz, lizitazioaren oinarrizko aurrekontuaren (BEZ kanpo) % 3ko zenbatekoa eskatuko zaio zigor gisa. Kopuru hori, lehenik eta behin, behin betiko bermearen aurka or- dainduko litzateke, berme hori eratu balitz, SPKLren 71.2.b) artikuluak debekuei buruz ezarritakoari kalterik egin gabe.

   Kasu horretan, kontratua hurrengo lizitatzaileari esleituko zaio, eskaintzen sailkapen hurrenkerari jarraituz,43. klausulako dokumentazioa aurkeztu ondoren, lehen aipatutako epeetan.

4. Cuando por causas imputables al adjudicatario no se hubiese formalizado el contrato dentro del plazo indi- cado en la notificación, se le exigirá el importe del 3% del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad, que se hará efectivo en primer lugar contra la garantía definitiva y sin perjui- cio de lo establecido en el artículo 71.2.b) de la LCSP, relativo a las prohibiciones de contratar.

   En este caso, el contrato se adjudicará al siguiente licitador por el orden en que hubieran quedado clasificadas las ofertas, previa presentación de la documentación establecida en la cláusula 43, en los plazos antes señalados.

5. Kontratuaren formalizazioa, dagokion kontratuarekin batera, kontratua burutu eta gehienez HAMABOST (15) EGUNEKO epean argitaratu beharko da, Udaleko kontratatzailearen profilean.

Kontratua, karatularen **goiburuan** ezarritakoaren arabera, arau-harmonizatupekoa denean, formalizazio iragarkia, gainera, Europar Batasunaren Aldizkari Ofizialean argitaratu beharko da. Formalizazio- iragarkia ez da profilean argitaratuko Europar Batasunaren Aldizkari Ofizialean argitaratu aurretik, eta bi-dalketa-data adierazi beharko du. Kontratazio orga- noaren zerbitzuek data horren froga nahikoa utziko dute espedientean, eta ezingo dute iragarki horretan jasotakoez bestelako adierazpenik jaso. Nolanahi ere, argitaratu iragarkia profilean argitaratu ahal izango da, baldin eta kontratazio-organoak ez badu argitaratu izanaren jakinarazpenik jaso bidalitako iragarkia jaso izanaren baieztapena jaso eta 48 ordura.

VI. TITULUA. KONTRATUA GAUZAT- ZEA

I. KAPITULUA. KONTRATUAREN GAUZAT-ZEKO ARAUBIDE OROKORRA

47. KONTRATISTAREN BETEBEHARRAK

1. Kontratista behartuta dago kontratua gauzatzera, agiri honetan ezarritako klausulei, baldintza teknikoen agiriari zorrotz lotuta, eta kontratuaren arduradunak kontratua interpretatzeko ematen dizkion jarraibideen arabera, baldin eta azken hau izendatu bada; bestela, kontratazio-organoaren mendeko zerbitzuei dagokie eginkizun hori.

2. Kontratistak bere arrisku eta menturan gauzatuko du kontratua, eta egiten dituen lanen eta ematen dituen prestazio eta zerbitzuen kalitate teknikoaren erantzule izango da, baita kontratua gauzatzean ez-egiteak, akatsak, metodo desegokiak edo ondorio okerrak gertatuz gero Udalari edo hirugarrenei sor dakizkiekeen ondo rioen erantzule ere.

3. Kontratua gauzatzeko egin beharreko eragiketen ondorioz hirugarrenei eragindako kalte eta galera guztiak ordainduko ditu kontratistak.

5. La formalización del contrato deberá publicarse, junto con el correspondiente contrato, en un plazo no superior a QUINCE (15) DÍAS tras el perfeccionamiento del contrato en el perfil de contratante del Ayuntamiento.

Cuando el contrato, según lo establecido en el **encabezado** de la carátula, esté sujeto a regulación armonizada, el anuncio de formalización deberá publicarse, además, en el "Diario Oficial de la Unión Europea". El anuncio de formalización no se publicará en el perfil antes de su publicación en el Diario Oficial de la Unión Europea, debiendo indicar la fecha de aquel envío, de la que los servicios dependientes del órgano de contratación dejarán prueba suficiente en el expediente, y no podrán contener indicaciones distintas a las incluidas en dicho anuncio. No obstante, en todo caso podrán publicarse si el órgano de contratación no ha recibido notificación de su publicación a las 48 horas de la confirmación de la recepción del anuncio enviado.

TÍTULO VI. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

CAPÍTULO I. RÉGIMEN GENERAL DE LA EJE-CUCIÓN DEL CONTRATO

47. OBLIGACIONES DEL CONTRATISTA

1. El contratista está obligado a ejecutar el contrato con estricta sujeción a las cláusulas estipuladas en este pliego, al pliego de prescripciones técnicas y de acuerdo a las instrucciones que para su interpretación, diera a la contratista la persona responsable del contrato, en los casos en que se hubiere designado. En otro caso, esta función les corresponderá a los servicios dependientes del órgano de contratación.

2. El contratista realizará la ejecución del contrato a su riesgo y ventura, siendo responsable de la calidad técnica de los trabajos que desarrolle y de las presta- ciones y servicios realizados, así como de las consecuencias que se deduzcan para el Ayuntamiento o para terceros de las omisiones, errores, métodos inadecuados o conclusiones incorrectas en la ejecución del contrato.

3. El contratista indemnizará todos los daños y perjui-cios que se causen a terceros como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato.

4. Kontratistak nahitaez bete behar du kontratua gauzatzeko epea, karatulako **2. atalean** aurreikusitako moduan.

5. Kontratistak ekipamendu eta baliabide pertsonal egokiekin eskaini beharko du zerbitzua, eta lanen martxak dakartzan premiei erantzun beharko die uneoro. Era berean, bere proposamenean jasotako baliabide teknikoak eta, oro har, lanak behar bezala egiteko behar diren guztiak aurkeztuko ditu.

6. Kontratistak kontratua behar bezala garatu eta betetzeko beharrezkotzat jotzen diren lan guztiak egingo ditu, ordainketa osagarrirako eskubiderik gabe, hala nola lan-bileretara edo informazio-bileretara joatea. Betebehar hori berme-epea amaitu arte mantenduko da.

7. Kontratistaren konturakoa eta erantzukizuna izango da, kontratazio-organoak berak kudeatzea erabaki ezean, lanak behar bezala egiteko behar diren baimen eta lizentzia guztiak lortzea.

8. Kontratistak, bere erantzukizun esklusibopean, bete beharko ditu arlo hauetan indarrean dauden xedapenak: fiskalitatea, ingurumenaren babesa, enpleguaren babesa, genero-berdintasuna, lan-baldintzak, lan- arriskuen prebentzioa eta desgaitasuna duten pertsonen gizarteratze eta laneratzea, eta desgaitasuna duten pertsonen kopuru edo ehuneko jakin bat kontratatzeko betebeharra, baita langileen soldata-baldintzak betetzeko betebeharra ere, aplikatzekoa den sektore-hitzarmen kolektiboaren arabera. Halaber, kontratistak bere kargura izan beharko ditu kontratuaren xedea betetzeko behar diren langileak, eta horiei dagokionean, ondorio guztietarako, enpresaburutzat joko da.

   Apirilaren 6ko 3/2016 Legeak, apirilaren 7koak, Kon- tratazio publikoan zenbait klausula sozial sartzen dituenak, xedatutakoarekin bat, ohartarazten da kontratua bete egin behar dela indarrean dauden legezko, erregelamenduzko eta hitzarmenezko hainbat xedapen, beti- ere lan-arloan, Gizarte Segurantzaren arloan eta laneko segurtasunaren eta osasunaren arloan aplikatze-koak badira.

   Kontratistak kontratua gauzatzeko erabiltzen dituen langileek ez dute inolako lan-loturarik izango Irurako Udalarekin. Langile horiek kontratistaren zuzendaritzaren esku bakarrik geratuko dira, hargatik eragotzi gabe kontratazio-araudiak kontratazio-organoari aitortzen dizkion ahalmenak.

4. El contratista está obligado a cumplir el plazo de ejecución del contrato en los términos previstos en el **apartado 2** de la carátula.

5. El contratista deberá prestar el servicio con el equipo y medios personales adecuados, respondiendo en todo momento a las necesidades que se deriven de la marcha de los trabajos. Aportará, también, los medios técnicos incluidos en su propuesta y, en general, cuantos se precisen para la buena ejecución de los trabajos.

6. El contratista prestará, sin derecho de pago suplementario, cuantos trabajos se estimen necesarios para el correcto desarrollo y cumplimiento del contrato, tales como asistencia a reuniones de trabajo o informativas. Esta obligación se mantendrá hasta la finalización del plazo de garantía.

7. Será de cuenta y responsabilidad del contratista, salvo que el órgano de contratación decida gestionarlo por sí mismo, la obtención de cuantos permisos, licencias y autorizaciones sean precisos para la correcta ejecución de los trabajos.

8. El contratista deberá cumplir, bajo su exclusiva responsabilidad, las disposiciones vigentes en materia de fiscalidad, protección del medio ambiente, protección del empleo, igualdad de género, condiciones de trabajo, prevención de riesgos laborales e inserción socio-laboral de las personas con discapacidad, y la obliga ción de contratar a un número o porcentaje específico de personas con discapacidad, así como la obligación de cumplir con las condiciones salariales de los trabajadores conforme al convenio colectivo sectorial de aplicación, debiendo tener a su cargo el personal necesario para la realización del objeto del contrato, respecto del que ostentará, a todos los efectos, la condición de empresario.

   En cumplimiento de lo dispuesto en la Ley 3/2016, de 7 de abril, para la inclusión de determinadas cláusulas sociales en la contratación pública, se advierte de que el contrato se halla sujeto al cumplimiento de las disposiciones, reglamentarias y convencionales vigentes y que resulten de aplicación en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad y salud en el trabajo.

   El personal que el contratista destine a la ejecución del contrato no tendrá vinculación laboral ni de cualquier otro tipo con el Ayuntamiento de Irura. Este personal quedará exclusivamente bajo el poder de dirección del contratista, sin perjuicio de las facultades que la normativa de contratación reconoce al órgano de contratación.

Ondorioz, kontratistari dagokio kontratuaren zuzendaritza eta kudeaketa, eta kontratistak bere gain hartzen ditu benetako enpresa-arriskua eta langileekiko zuzendaritza- eta kontrol-ahalmenak. Beraz, zeregin horiek ez dagozkio erakunde kontratatzaileari, zeinak kontrol-ahalmenak baino ez baititu, eta hori guztia kontratua behar bezala gauzatzeko alderdien arteko lankidetza-harremanak alde batera utzita.

En consecuencia, la dirección y la gestión del contrato corresponden al contratista, de forma que éste asume un riesgo empresarial verdadero y las facultades de dirección y control respecto de los trabajadores, por lo que estas tareas no corresponden a la entidad contratante, que únicamente tiene facultades de control, y todo ello con independencia de las relaciones de colaboración entre las partes para que el contrato se ejecute correctamente.

9. Kontratua gauzatzean eskuratzen duen informazioaren konfidentzialtasuna errespetatu beharko du kontratistak, baldin eta baldintza-agirietan edo kontratuan iza- era hori eman bazaio, edo, bere izaeragatik, isilpekotzat hartu behar bada. Betebehar hori BOST (5) UR- TEZ mantenduko da, informazio hori jakiten denetik hasita, salbu eta karatulako **13. atalean** edo kontratuan epe luzeagoa ezartzen bada; epe hori, nolanahi ere, zehaztu eta mugatu egin beharko da.

9. El contratista deberá respetar el carácter confidencial de aquella información a la que tenga acceso con ocasión de la ejecución del contrato a la que se le hubiese dado el referido carácter en los pliegos o en el contrato, o que por su propia naturaleza deba ser tratada como tal. Este deber se mantendrá durante un plazo de CINCO (5) AÑOS desde el conocimiento de esa información, salvo que el **apartado 13** de la carátula o el contrato establezcan un plazo mayor que, en todo caso, deberá ser definido y limitado en el tiempo.

10. Kontratistak datuak babesteko betebeharrak bete beharko ditu, agiri honen 11. klausulan ezarritakoaren arabera.

10. El contratista deberá cumplir con sus obligaciones en materia de protección de datos, de conformidad con lo establecido en la cláusula 11 de este pliego.

11. Kontratistak, SPKLren 202. artikuluaren arabera, karatulako **16. atalean** ezarritako baldintza bereziak bete beharko ditu kontratua gauzatzeari dagokionez, eta, hala badagokio, kontratua gauzatzen parte hartzen duten azpikontratista guztiei baldintza horiek betetzeko eskatu beharko die.

11. El contratista está obligado a cumplir con las condiciones especiales en relación con la ejecución del contrato que, de conformidad con el artículo 202 de la LCSP, se hayan establecido en el **apartado 16** de la carátula, así como a instar, en su caso, a todos los subcontratistas que participen en la ejecución del contrato a cumplirlas igualmente.

Nolanahi ere, karatulako **11. atalaren** arabera, kontratua gauzatzeak berekin badakar kontratistak, tratamenduaren arduradunaren kontura, datu pertsonalak tratatzea, kontratua gauzatzeko baldintza berezia izango da 27. klausulan ezarritako betebeharra, hau da, kontratistak datuak babesteari buruzko estatuko eta Europar Batasuneko araudia bete beharrekoa.

En todo caso, siempre que, de acuerdo con el **apartado 11** de la carátula, la ejecución del contrato implique el tratamiento de datos personales por el contratista por cuenta del responsable, será condición especial de ejecución la obligación establecida en la cláu-sula 27 de cumplimiento por el contratista de la nor- mativa nacional y de la Unión Europea sobre protección de datos.

12. Baldin eta, karatulako **11. atalaren** arabera, kontratua gauzatzeak berekin badakar kontratistak datu pertsonalak arduradunaren kontura tratatzea, kontratistak nahitaez jakinarazi beharko du kontratuaren iraunaldian edozein aldaketa gertatzen bada baldintza-agiri honen 43.1.M klausulan aipatzen den adierazpenean emandako informazioan. Betebehar hori funtsezko kontratu-betebeharra izango da SPKLren 211.1.f) arti- kuluaren ondorioetarako.

12. Cuando, de conformidad con el **apartado 11** de la carátula, la ejecución del contrato implique el tratamiento de datos personales por el contratista por cuenta del responsable, el contratista está obligado a comunicar cualquier cambio que se produzca a lo largo de la duración del contrato de la información facilitada en la declaración a la que hace referencia la cláusula 43.1.M de este pliego. Esta obligación tiene el carácter de obligación contractual esencial a los efectos del artículo 211.1.f) de la LCSP.

13. Kontratistak Udalari eman beharko dio, honek aldez aurretik eskatuta, gardentasunari, informazio publikoa eskuratzeko moduari eta gobernu onari buruzko abenduaren 9ko 19/2013 Legean aurreikusitako betebeharrak betetzeko behar duen informazio guztia.

13. El contratista está obligado a suministrar al Ayuntamiento, previo requerimiento, toda la información necesaria para el cumplimiento por éste de las obligaciones previstas en la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno.

14. Kontratuaren xedearen izaerak horretarako aukera ematen badu, Udalak hasieratik eskuratuko du ondasunen edo produktuen jabetza intelektuala edo industriala, eta kontratistaren erantzukizuna izango da berari egotz dakizkiokeen jarduketengatik jabetza-eskubide horren aurka sor daitezkeen kalteak.

14. En los casos en que la naturaleza del objeto del contrato lo permita, el Ayuntamiento adquirirá la propiedad intelectual o industrial de los bienes o productos desde su inicio, siendo responsabilidad del contratista los perjuicios que se puedan derivar contra tal derecho de propiedad por actuaciones a él imputables.

15. Kontratuaren xedea jabetza intelektual edo industrialeko eskubide batek babestutako produktuak garatzea eta eskura jartzea denean, eta baldintza-agirietan kontrakoa ezartzen ez bada, kontratua gauzatzeak berekin ekarriko du Udalari produktu horiek erabiltzeko eskubidea lagatzea, eta Udalak gainera, baimena eman ahal izango dio sektore publikoko ente, organismo eta erakundeei erabiltzeko.

15. En el supuesto en que el contrato tenga por objeto el desarrollo y la puesta a disposición de productos protegidos por un derecho de propiedad intelectual o industrial, y salvo que en los pliegos se establezca lo contrario, la ejecución del contrato lleva aparejada la cesión al Ayuntamiento del derecho de uso de dichos productos, pudiendo ésta, además, autorizar su uso a los entes, organismos y entidades pertenecientes al sector público.

16. Kontratua segidako traktukoa bada, kontratistak lan-programa bat aurkeztu beharko du, BTBAn hala adie- razten denean.

16. En el supuesto en que el contrato sea de tracto sucesivo, el contratista estará obligado a presentar un pro- grama de trabajo, cuando así se indique en el PPTP.

17. Kontratuaren xedea obra-proiektu bat egitea bada, proiektua idatzi duen kontratistak kontratuaren xede den proiektua entregatu beharko du, euskarri informa- tikoan dagoen kopia batekin edo, hala badagokio, BTBAn adierazitako kopia-kopuruarekin batera.

Kontratistaren erantzukizuna izango dira obrak egin edo ustiatu bitartean Udalari zein hirugarrenei eragiten zaizkien kalte-galerak, proiektuaren akats eta gabezia teknikoengatik, edo proiektuari egotz dakizkiokeen akats materialengatik, omisioengatik eta legezko edo erregelamenduzko edo arau-hausteengatik, SPKLren 315.2 artikuluan ezarritakoaren arabera, Udalaren jarduketa edo agindu baten zuzeneko eta berehalako ondorio diren akatsak izan ezik.

17. En el supuesto en que el objeto del contrato sea la elaboración de un proyecto de obras, el contratista redactor del proyecto deberá entregar el proyecto objeto de la contratación acompañado de una copia en soporte informático o el número de copias que, en su caso, se indiquen en el PPTP.

Serán responsabilidad del contratista los daños y perjuicios que durante la ejecución o explotación de las obras se causen tanto al Ayuntamiento como a terceros, por defectos e insuficiencias técnicas del proyecto o por los errores materiales, omisiones e infracciones de preceptos legales o reglamentarios en que el mismo haya incurrido imputables a aquél, con arreglo a lo establecido en el artículo 315.2 de la LCSP, con excepción de los defectos que se puedan apreciar que sean consecuencia directa e inmediata de una actuación u orden del Ayuntamiento.

Era berean, proiektuan aurreikusitako obra gauzatzeko aurrekontua kontratistari egotz dakizkiokeen akats edo ez-egiteen ondorioz obra horren kostu errealetik % 20 baino gehiago desbideratzen bada, kontratistak kalte-ordaina ordaindu beharko dio Udalari, SPKLren 315.1 artikuluan ezarritakoaren arabera.

Asimismo, si el presupuesto de ejecución de la obra prevista en el proyecto se desviase en más de un 20%, tanto por exceso como por defecto, del coste real de la misma, como consecuencia de errores u omisiones imputables al contratista, este habrá de abonar una indemnización al Ayuntamiento, de conformidad con lo establecido en el artículo 315.1 de la LCSP.

Proiektuak azterlan geotekniko bat barne hartzen badu eta ez badu aurreikusten gauzatzen ari den kontratuaren hasierako prezioa % 10 baino gehiago igotzea dakarren zirkunstantziarik, proiektuaren egileari edo egileei SPKLren 315. artikuluak ezartzen duen kalteordaina eskatu ahal izango zaie, baina horrek 1. zenbakian adierazten duen % 20ko portzentajea, ondorio horietarako, % 10ek ordeztu beharko du.

Cuando el proyecto incluya un estudio geotécnico y el mismo no hubiera previsto determinadas circunstancias que supongan un incremento en más del 10 % del precio inicial del contrato en ejecución, al autor o autores del mismo les será exigible la indemnización que establece el artículo 315 de la LCSP, si bien el porcentaje del 20 % que este indica en su apartado 1 deberá sustituirse, a estos efectos, por el 10 %.

18. Kontratazioaren xedean obra-zuzendaritza sartzen bada, dela misio osoan, dela misio partzialean, eta obra gauzatzeko kontratuan azpikontratazioa onartzen bada, eraikuntzaren sektoreko azpikontratazioa arautzen duen araudian ezarritako baldintzak eta araubidea behar bezala betetzen direla zaindu beharko du obraren zuzendariak.

18. En el supuesto de que el objeto de la contratación incluya la dirección de obra, bien en misión completa o bien en misión parcial, y en el contrato de ejecución de la obra se admita la subcontratación, el director de la obra deberá velar por el correcto cumplimiento de los requisitos y régimen establecidos en la normativa reguladora de la subcontratación en el sector de la construcción.

19. Kontratuaren xedea herritarren aldeko z uzeneko prestazioak eskatzen dituen zerbitzua bada, SPKLren 312. artikuluan ezarritako aginduak bete beharko dira.

19. En el supuesto de que el objeto del contrato sea un servicio que conlleve prestaciones directas a favor de la ciudadanía, deberán cumplirse las prescripciones establecidas en el artículo 312 de la LCSP.

20. Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria eta araututa Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean, Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzko azaroaren 19ko 179/2019 Dekretuan, eta horiek garatzen dituzten arauetan, besteak beste, Irurako Udalaren Euskararen Erabilera Plana eta Udalak bere hizkuntzako jarduera arautzeko dituen planen arabera.

20. Respecto a la actividad lingüística, este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6º y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera, por el Decreto 179/2019, de 19 de noviembre, sobre normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi, así como por la normativa que las desarrolla, entre otros, el Plan de Uso de Euskera del Ayuntamiento de Irura y de acuerdo con los planes que tiene el Ayuntamiento para regular su actividad lingüística.

Horren ondorioz, enpresa esleipendunak indarrean dagoen Irurako Udalaren Euskararen Erabilera Planaren arabera jokatuko du eta hizkuntza-betebeharrak plegu administratibo honetan eta baldintza teknikoen pleguan jasotakoak izango dira.

En consecuencia, la empresa adjudicataria actuará de acuerdo con el Plan de Uso del Euskera del Ayuntamiento de Irura en vigor y las obligaciones lingüísticas serán las recogidas en este pliego administrativo y en el pliego de prescripciones técnicas.

Enpresa esleipendunak karatulan eskatutako hizkuntza-gaitasuna duten langileak adskribatu beharko ditu kontratuari.

Agiri hauen bitartez egiaztatuko da hizkuntza-gaitasuna: 297/2010 Dekretua, azaroaren 9koa, euska- raren jakite-maila egiaztatzen duten tituluak eta ziurtagiriak baliokidetu, eta Hizkuntzen Europako Erreferentzi Marko Bateratuko mailekin parekatzeko dena.

Era berean, apirilaren 3ko 47/2012 Dekretuaren ara- bera, aintzat hartuko dira euskaraz egindako ikasketa ofizialak, eta kontuan hartuko dira hizkuntza titulu eta ziurtagirien bidez egiaztatzetik salbuetsitako kasuak.

Zerbitzu bat kontratatzerakoan, subrogatutako langilerik badago, ez du hizkuntza-gaitasuna egiaztatzeko derrigortasun berririk izango. Hala ere, zerbitzua emango duen enpresak hizkuntza-prestakuntza plan bat aurkeztu beharko du subrogatutako langileek betetzen dituzten lanpostuen hizkuntza-gaitasunak lor ditzaten. Hori guztia, subrogazioari buruzko legediak dioenaren kaltetan izan gabe.

Baldin eta, behin kontratazioa esleituta, hizkuntza-gaitasuna akreditatu duten langileetakoren bat beste pertsona batek ordezten badu, pertsona horrek ere akreditatu egin beharko du hemen ezarritako hizkuntza-gaitasuna. Beste horrenbeste egin beharko du subrogazio bidez kontrataturiko langileen ordezkapenen kasuan ere.

Baldin eta zerbitzu horretarako eskatutako hizkuntza- gaitasuna egiaztatu duen lizitatzaile bakar bat ere ez badago, Udalak lizitazioko deialdia bete gabe utziko du.

Klausula honetan aurreikusitako baldintzek kontratuaren funtsezko obligazio izaera daukate eta, hortaz, ez betetzeak kontratua bertan behera uztea ekar lezake, SPKLren 211..1.f) artikuluari jarraikiz.

Hizkuntza betebehar horiek guztiak betetzen direla egiaztatzeko jarraipena egitea kontratazio-organoari dagokio. Kontratazioa eragin duen udal departamentuaren ardura izango da, euskara zerbitzuarekin lankidetzan, beharrezkoa den informazioa kontratazio organoaren eskuetan jartzea. Hizkuntza-betebehar horiek behin eta berriz urratzea nahiko arrazoi izango da kontratua amaiarazteko.

La empresa adjudicataria deberá adscribir al contrato el personal con capacitación lingüística exigida en la carátula.

La competencia lingüística se acreditará mediante los siguientes documentos regulados en el Decreto 297/2010, de 9 de noviembre, de convalidación de títulos y certificados acreditativos de conocimientos de euskera y equiparación con los niveles del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

Asimismo, según el Decreto 47/2012, de 3 de abril, se tendrán en cuenta los estudios oficiales realizados en euskera, y se tendrán en cuenta los supuestos exentos de acreditación mediante títulos y certificados de idiomas.

En la contratación de un servicio, si hay personal subrogado, no tendrá ninguna nueva obligatoriedad de acreditar la competencia lingüística. No obstante, la empresa que preste el servicio presentará un plan de formación lingüística para que el personal subrogado alcance las competencias lingüísticas de los puestos de trabajo. Todo ello, sin perjuicio de lo que disponga la legislación sobre subrogación.

En el caso de que, una vez adjudicada la contratación, alguno de los trabajadores que hayan acreditado la competencia lingüística sea sustituido por otra persona, ésta también deberá acreditar la competencia lingüística aquí establecida. Lo mismo tendrá que hacer en el caso de sustituciones de personal contra- tado por subrogación.

En el caso de que no exista ningún licitador que acredite la competencia lingüística exigida para este servicio, el Ayuntamiento dejará de cumplimentar la convocatoria de licitación.

Los requisitos previstos en esta cláusula tienen el carácter de obligaciones esenciales del contrato, por lo que su incumplimiento podría dar lugar a la resolución del mismo, de conformidad con el artículo 211.f) de la LCSP.

El seguimiento del cumplimiento de todas estas obligaciones lingüísticas corresponde al órgano de contratación. El departamento municipal promotor de la contratación será el responsable, en colaboración con el servicio de euskera, de poner a disposición del órgano de contratación la información necesaria. El incumplimiento reiterado de estas obligaciones lingüísticas será causa suficiente de extinción del contrato.

48. KONTRATISTAREN KONTURAKO GASTUAK ETA ZERGAK

1. Kontratistaren kontura izango dira kontratua gauzatzeko beharrezkoak diren tasa, zerga, fidantza, lizentzia, baimen edo bestelako gastu guztiak, BEZa izan ezik. Azken hau partida independente gisa adieraziko da eta Udalak jasango du

2. Kontratua eskritura publiko bihurtzeko gastuak kontratistaren kontura izango dira.

3. Kontratuaren xedea proiektua idaztea edo obrak zuzentzea bada, proiektuen eta obra-zuzendaritzen ikus-onespen eskubideak ere barnean direla ulertuko da.

49. PREZIOAREN ORDAINKETA

1. Zerbitzuaren prestazioa entregatu eta Udalak adostasunez jaso ondoren ordainduko da, aldez aurretik fakturak edo agiri baliokideak, ziurtagiriak partzialki entregatzen badira- eta harrera-aktak, hala dagokionean, aurkeztuta, karatulako **17. atalean** ezarritako baldintzen arabera.

2. Kontratistak konturako ordainketak jasotzeko eskubidea izango du, kontratuaren exekuzioa prestatzeko eragiketen zenbatekoagatik, karatulako **17. zenbakian** adierazitako baldintzetan. Ordainketa horiek bermez ziurtatu beharko dira.

3. Esleipendunak jaulkitako fakturak formatu elektronikoan egingo dira, ondasunak entregatu eta jaso diren egunetik HOGEITA HAMAR (30) EGUN NATURALEKO epean, eta “Gipuzkoako Fakturen Sarrera- Puntu Orokorraren” (FeSPO) bitartez aurkeztuko dira. Puntu hori Gipuzkoako Foru Aldundiaren egoitza elektronikoan dago kokatua, haren bitartez emango baitu Udalak zerbitzu hori (https://www.gfaegoitza.net/SarreraPuntua). Aurkeztutako faktura bakoitzean, kontratistak kontabilitate publikoaren arloan eskumenak dituen administrazio- organoaren identifikazioa jaso beharko du, baita kontratazio-organoaren eta hartzailearen identifikazioa ere, karatulako **17. atalean** emandako datuen arabera.

48. GASTOS E IMPUESTOS POR CUENTA DEL CONTRATISTA

1. Son de cuenta del contratista todas las tasas, impuestos, fianzas, licencias, autorizaciones, permisos u otros gastos que procedan en orden a ejecutar el contrato, salvo el IVA que deba ser repercutido y sopor- tado por el Ayuntamiento, que se indicará como partida independiente.-

2. Serán de cuenta del contratista los gastos de formalización del contrato en el supuesto de elevación a escritura pública.

3. Cuando el objeto del contrato sea la redacción de proyecto o dirección de obras, también se entienden comprendidos los derechos de visados de los proyectos y direcciones de obras.

49. PAGO DEL PRECIO DEL CONTRATO

1. El pago de la prestación del servicio se efectuará una vez sea entregado y recibido de conformidad por el Ayuntamiento, previa presentación de facturas o documento equivalente, certificaciones si son entregadas parciales y acta de recepción cuando proceda, con arreglo a las condiciones establecidas en el **apartado 17** de la carátula.

2. El contratista tendrá derecho a percibir abonos a cuenta por el importe de las operaciones preparatorias de la ejecución del contrato y que estén comprendidas en el objeto del mismo, en las condiciones señaladas en el **apartado 17** de la carátula, debiéndose asegurar los referidos pagos mediante la prestación de garant- ía.

3. Las facturas expedidas por el adjudicatario se reali- zarán en formato electrónico, en el plazo de TREINTA (30) DÍAS NATURALES desde la fecha de en- trega y recepción efectiva de la totalidad de la prestación, y se presentarán a través del “Punto General de Entrada de Facturas de Gipuzkoa” (PGEFe) ubicado en la Sede electrónica de la Diputación Foral de Gipuzkoa, quien prestará dicho servicio a este Ayuntamiento (https://www.gfaegoitza.net/SarreraPuntua). El contratista deberá hacer constar en cada factura presentada la identificación del órgano administrativo con competencias en materia de contabilidad pública, así como la identificación del órgano de contratación y del destinatario, conforme a los datos facilitados en el **apartado 17** de la carátula.

4. Udalak HOGEITA HAMAR (30) EGUN NATURALEKO epean ordaindu beharko du prezioa, emandako zerbitzuak kontratuan xedatutakoarekin bat datozela egiaztatzen duten agiriak onartzen diren egunetik zen- batzen hasita, eta, berandutzen bada, HOGEITA HA- MAR (30) EGUN NATURALEKO epe hori betetzen denetik, berandutze-interesak eta abenduaren 29ko 3/2004 Legean, operazioetan berankortasunaren aurka borrokatzeko neurriak ezartzen dituen horretan, aurreikusitako kobrantza-kostuen kalte-ordaina ordaindu beharko dizkio kontratistari

4. El Ayuntamiento tendrá obligación de abonar el precio dentro de los TREINTA (30) DÍAS NATURALES siguientes a la fecha de aprobación de los documentos que acrediten la conformidad de los servicios prestados con lo dispuesto en el contrato, y si se demorase, deberá abonar a la contratista, a partir del cumplimiento de dicho plazo de TREINTA (30) DÍAS NATURALES, los intereses de demora y la indemnización por los costes de cobro previstos en la Ley 3/2004, de 29 de diciembre, por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales.

5. Nolanahi ere, enpresa kontratistak ez badu betetzen HOGEITA HAMAR (30) EGUN NATURALEKO epean faktura administrazio-erregistroan aurkezteko betebeharra, interesen sortzapena ez da hasiko faktura dagokion erregistroan aurkeztu eta HOGEITA HAMAR (30) EGUN NATURAL igaro arte, Udalak, hala badagokio, faktura ontzat emateke eta ordaintzeke.

5. En todo caso, si la empresa contratista incumpliera el plazo de TREINTA (30) DÍAS NATURALES para presentar la factura ante el registro administrativo, el devengo de intereses no se iniciará hasta transcurridos TREINTA (30) DÍAS NATURALES desde la fecha de presentación de la factura en el registro correspondiente, sin que el Ayuntamiento haya aprobado la conformidad, si procede, y efectuado el correspondiente abono.

6. Udalak onartu beharko ditu jasotako hornidurak kontratuan xedatutakoarekin bat datozela egiaztatzen duten agiria, ondasunak entregatu eta HOGEITA HAMAR (30) EGUNEKO epean.

6. El Ayuntamiento deberá aprobar los documentos que acrediten la conformidad con lo dispuesto en el contrato de los bienes entregados dentro de los TREINTA (30) DÍAS siguientes a la entrega efectiva de los bienes.

7. Kontratuaren finantzaketan parte hartzen badute Udaleko bi sailek edo gehiagok, edo beste erakunde edo organismo batzuek, kontratuan parte hartzen du- ten proportzioan ordainduko diote kontratistari gauza- tutako kontratuaren zatia, karatulako **8. eta 17. ataletan** adierazitakoaren arabera.

7. Si en la financiación del contrato participan dos o más departamentos del Ayuntamiento, o está cofinanciado con otras entidades u organismos, a la contratista se le abonará, por cada una de las partes comprometidas en la financiación, el contrato ejecutado en la proporción en que participan en el mismo y que se refleja en el **apartado 8** de la carátula y en el orden de abono que se indica en el **apartado 17** de la carátula.

50. ARAU-URRATZEAK ETA ZIGOR ERREGIMENA

50. INCUMPLIMIENTOS Y RÉGIMEN DE PENALIDADES

1. Kontratazio-organoak, SPKLren 192. eta 193. artikuluetan ezarritakoarekin bat, zigorrak ezarri ahal izango dizkio enpresa kontratistari, ondoren adierazten diren ez-betetzeagatik:

1. El órgano de contratación, con sujeción a lo establecido en los artículos 192 y 193 de la LCSP, podrá im- poner penalidades a la empresa contratista por los incumplimientos que se indican a continuación:

A. *Kontratua gauzatzeko epeak ez betetzea*

A. Incumplimiento de los plazos de ejecución del contra- to

Kontratista, berari egotz dakizkioken arrazoiengatik, berandutzan erori bada epe totala edo partziala betetzeari dagokionez, Udalak aukeran erabaki ahalko du aukera hauen artean: kontratua deuseztatzea; egunen araberako zigorrak ezartzea, kontratuko prezioko **1.000 euroko bakoitzeko 1 euroko proportzioan**, BEZik gabe; edo karatulako **18. atalean** ezarritako zehapenak ezartzea.

Berandutzagatiko zigorrak kontratuko prezioaren %5era iristen diren bakoitzean, BEZ kanpo utziz, kontratazio-organoak ahalmena izango du kontratua deuseztatzeko edo zigor berriak ezarriz hura burutzen jarrai dezatela erabakitzeko.

Cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incurrido en demora respecto al cumplimiento del plazo total o parcial, el Ayuntamiento podrá optar indistintamente por la resolución del contrato, por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de **1 euro por cada 1.000 euros del precio del contrato**, IVA excluido, o por las penalida- des que se hubieren establecido en el **apartado 18** de la carátula.

Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5% del precio del contrato, IVA excluido, el órgano de contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.

B. Ez-betetze partziala edo gaizki betetzea

B. Incumplimiento parcial o cumplimiento defectuoso

B.1. Kontratistak kontratuaren xedea behar bezala betetzen ez badu, kontratazio-organoak ez-betetzearen larritasunaren araberako zigorra ezarri ahal izango du. Horietako bakoitzaren zenbatekoa ezingo da izan kontratuaren prezioaren % 10 baino handiagoa, BE- Zik gabe, ezta guztizko zenbatekoa kontratuaren prezioaren % 50 baino handiagoa ere.

B.1. En el caso de que el contratista cumpliera defectuosamente el objeto del contrato, el órgano de contratación podrá imponer una penalidad proporcional a la gravedad del incumplimiento. La cuantía de cada una de ellas no podrá ser superior al 10 % del precio del contrato, IVA excluido, ni el total de las mismas su- perar el 50 % del precio del contrato.

a. Kontratistak ez badu betetzen kontratua gauzatzeko behar beste giza baliabide edo baliabide material erabiltzeko edo atxikitzeko konpromisoa (agiri hone- tako 13.2. klausula eta karatulako 4. atala), kontratazio-organoak honako ondorio hauetakoren bat aukeratu beharko du:
   i. Esleipendunari ez-betetzearen larritasunaren araberako zigorra ezartzea, gehienez ere kontratuaren prezioaren % 10ekoa , BEZik gabe.
   ii. Kontratua suntsiaraztea, baldin eta karatulako **21 atalean** funtsezko kontratu-betebehartzat jo bada.

a. Ante el incumplimiento por el contratista del compromiso de dedicar o adscribir a la ejecución del contrato los medios personales o materiales suficientes para ello (cláusula 13.2 de este pliego y apartado 4 de la carátula) el órgano de contratación deberá optar por alguna de las siguientes consecuencias:
   i. La imposición al adjudicatario de una penalidad proporcional a la gravedad del incumplimiento, en una cuantía que no podrá ser superior al 10 % del precio del contrato, IVA excluido.
   ii. La resolución del contrato, en el caso de que se le haya atribuido carácter de obligación contractual esencial en el **apartado 21** de la carátula.

b. Kontratistak ez baditu betetzen kontratua gauzatzeko baldintza bereziak (agiri honetako 47.11 klausula eta karatulako 16. atala), kontratazio-organoak honako ondorio hauetako bat aukeratu beharko du:
   i. Esleipendunari ez-betetzearen larritasunaren araberako zigorra ezartzea, gehienez ere kontratuaren prezioaren % 10ekoa , BEZik gabe.

b. Ante el incumplimiento por el contratista de las condiciones especiales de ejecución del contrato (cláusula 47.11 de este pliego y apartado 16 de la carátula) el órgano de contratación deberá optar por alguna de las siguientes consecuencias:
   i. La imposición al adjudicatario de una penalidad proporcional a la gravedad del incumplimiento, en una cuantía que no podrá ser superior al 10 % del precio del contrato, IVA excluido.

ii. Kontratua suntsiaraztea, baldin eta karatulako **21. atalean** funtsezko kontratu-betebehartzat jo badira.

iii. Ez-betetzea ez bada kontratua suntsiarazteko arrazoitzat tipifikatzen, arau-hauste larritzat jo ahalko da karatulako **16. atalean**, SPKLren 71.2.c) artikuluan ezarritako ondorioetarako.

c. Prestazioa betetzen ez bada edo gaizki betetzen bada esleipen-irizpideak zehazteko kontuan hartu diren ezaugarriei eragiten dien arrazoiren batengatik, kontratazio-organoak honako ondorio hauetakoren bat aukeratu ahal izango du:

i. Esleipendunari ez-betetzearen larritasunaren araberako zigorra ezartzea, gehienez ere kontratuaren prezioaren % 10ekoa , BEZik gabe.

ii. Kontratua suntsiaraztea, baldin eta karatulako **16. atalean** funtsezko kontratu-betebehartzat jo badira.

ii. La resolución del contrato, en el caso de que les haya atribuido carácter de obligación contractual esencial en el **apartado 21** de la carátula.

iii. Cuando el incumplimiento no se tipifique como causa de resolución del contrato, el mismo podrá ser considerado en el **apartado 16** de la carátula, como infracción grave a los efectos establecidos en el artículo 71.2.c) de la LCSP.

c. Ante el incumplimiento o el cumplimiento defectuoso de la prestación que afecte a características de la misma que se hayan tenido en cuenta para definir los criterios de adjudicación, el órgano de contratación podrá optar por alguna de las siguientes consecuencias:

i. La imposición al adjudicatario de una penalidad proporcional a la gravedad del incumplimiento, en una cuantía que no podrá ser superior al 10 % del precio del contrato, IVA excluido.

ii. La resolución del contrato, en el caso de que les haya atribuido carácter de obligación contractual esencial en el **apartado 16** de la carátula.

B.2. Kontratistak, berari egotz dakizkioekeen arrazoiengtik, kontratuan zehaztutako prestazioen betearazpena partzialki bete ez badu, kontratazio-organoak, SPKLren 192.2 artikuluarekin bat etorriz, aukeran izango du, kasuaren inguruabarrak kontuan hartuta, kontratua suntsiaraztea edo karatulako **18. atalean** aurreikusitako zigorrak ezartzea.

B.3. Esleipendunari ez-betetzearen larritasunaren araberako zigorra ezarriko zaio, gehienez ere kontratuaren prezioaren % 10ekoa, BEZik gabe, honako kasuetan: kontratua gauzatzean kontratistak ez badu betetzen Europar Batasuneko zuzenbidean, zuzenbide nazio-nalean, hitzarmen kolektiboetan edo nazioarteko in- gurumen-, gizarte- eta lan-zuzenbideko xedapenetan ezarritako ingurumen-, gizarte- edo lan-arloko bete- beharrak, Estatua lotzen dutenak eta, bereziki, SPKLren V. eranskinean ezarritakoak; eta, batez ere, soldatak behin eta berriz betetzen ez badira edo horien ordainketan atzeratzen badira, edo hitzarmen kolektiboetatik eratorritako soldata-baldintzak baino txikiagoak aplikatzen badira, baldin eta ez-betetze horiek larriak eta dolozkoak badira.

B.2. Cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incumplido parcialmente la ejecución de las prestaciones definidas en el contrato, el órgano de contratación podrá, de conformidad con el artículo 192.2 de la LCSP, optar, atendidas las circunstancias del caso, por su resolución o por imponer las penalidades previstas en el **apartado 18** de la carátula.

B.3. El incumplimiento por el contratista en la ejecución del contrato de las obligaciones aplicables en materia medioambiental, social o laboral establecidas en el derecho de la Unión Europea, el derecho nacional, los convenios colectivos o por las disposiciones de dere- cho internacional medioambiental, social y laboral que vinculen al Estado y en particular las establecidas en el Anexo V de la LCSP, y, en especial, los incumplimientos o los retrasos reiterados en el pago de los salarios o la aplicación de condiciones salariales inferiores a las derivadas de los convenios colectivos que sea grave y dolosa, dará lugar, de conformidad con el artículo 201 de la LCSP, a la imposición de las penalidades a que se refiere el artículo 192 de la LCSP, cuya cuantía no podrá ser superior al 10 % del precio del contrato.

C. SPKLren 215.2 artikuluan azpikontratazioaren gainean ezarritako baldintzak ez betetzea

C. Incumplimiento de las condiciones establecidas en el artículo 215.2 de la LCSP en relación a la subcontratación

Kontratistak, hala egokituz gero, BABA honetan ezarri diren azpikontratazioaren mugak urratzen baldin baditu, azpikontratistaren gaitasuna egiaztatzen ez badu, larrialdi-egoera eragiten duten edo azpikontratazio hori premiazko egiten duten xehetasunak egiaztatzen ez baditu, SPKLn aurreikusitako beste batzuez gain, eta kontratua burutzeko orduan duen eraginaren arabera, ondorengo ondorio hauetakoren bat izango du:

.

i. Esleipendunari azpikontratuaren zenbatekoaren %50erainoko zigorra ezarriko zaio.

ii. Kontratua suntsiaraztea, baldin eta karatulako **21. atalean** funtsezko kontratu-betebehartzat jo badira.

D. SPKLren 130. artikuluko informazioa emateko bete- beharra ez betetzea

Baldin eta kontratistak ez badu bete 29. klausulan aipatzen diren langileen lan-harremanei eta - baldintzei buruzko informazioa emateko betebeharra, Udalak, SPKLren 130.4 artikuluarekin bat etorriz, kontratuaren prezioaren % 10eko zigorra ezarri beharko du gehienez, BEZik gabe.

E. Herritarrei zuzeneko prestazioak dakartzaten zerbitzu-kontratuak ez betetzea

Kontratistak ez badu bete herritarrei zuzeneko prestazioak ematea dakarren zerbitzu-kontratu bat, eta ez-betetze horren ondorioz zerbitzuan nahasmendu larria eta konponezina sortzen bada, eta Udalak ez badu kontratua suntsiaraztea erabakitzen, kontratua bahitzea edo bertan behera uztea erabaki ahal izango du kontratua desagertu arte, SPKLren 312.d) artikuluaren arabera. Nolanahi ere, kontratistak Udalari ordaindu beharko dizkio benetan eragin dizkion kalte-galerak.

.

F. Akatsak eta hautemandako gabeziak zuzentzeko betebeharra ez betetzea

Kontratuaren xedea obra-proiektu bat egitea denean, SPKLren 314. artikuluan aurreikusitakoa beteko da, kontratistak akatsak eta antzemandako gabeziak zuzentzeko betebeharra ez betetzeari dagokionez.

.

El incumplimiento por el contratista de los límites de la subcontratación que, en su caso, se hayan establecido en los pliegos, o la no acreditación de la aptitud del subcontratista o de las circunstancias determinantes de la situación de emergencia o de las que hacen urgente la subcontratación, tendrá, entre otras previstas en la LCSP y en función de la repercusión en la ejecución del contrato, alguna de las siguientes con- secuencias:

i. La imposición al adjudicatario de una penalidad de hasta un 50 % del importe del subcontrato.

ii. La resolución del contrato, en el caso de que les haya atribuido carácter de obligación contractual esencial en el **apartado 21** de la carátula.

D. Incumplimiento de la obligación de proporcionar información del artículo 130 de la LCSP

En el caso de que el contratista hubiere incumplido la obligación de proporcionar información relativa a las relaciones y condiciones laborales de los trabajadores a que se refiere la cláusula 29, el Ayuntamiento deberá, de conformidad con el artículo 130.4 de la LCSP, imponer una penalidad en una cuantía que no podrá ser superior al 10 % del precio del contrato, IVA excluido.

E. Incumplimiento de contrato de servicios que conlleven prestaciones directas a favor de la ciudadanía

Cuando el contratista hubiere incumplido un contrato de servicios que conlleve prestaciones directas a favor de la ciudadanía y de tal incumplimiento se derivase perturbación grave y no reparable por otros medios en el servicio y el Ayuntamiento no decidiese la resolución del contrato, podrá acordar el secuestro o intervención del mismo hasta que aquella desaparezca, de conformidad con el artículo 312.d) de la LCSP. En todo caso, el contratista deberá abonar al Ayuntamiento los daños y perjuicios que efectivamente le haya ocasionado.

F. Incumplimiento de subsanar los errores y corregir las deficiencias detectadas

Cuando el objeto del contrato sea la elaboración de un proyecto de obras, se estará a lo previsto en el artículo 314 de la LCSP en cuanto al incumplimiento del contratista de la obligación de subsanar los errores y corregir las deficiencias detectadas.

2. Kontratua partzialki betetzen ez bada, desegoki betetzen bada edo betetzeko orduan berandutza gertatzen bada, zigorrik aurreikusten den kasuetan edo, aurreikusi arren, Udalari eragindako kalteak estaltzen ez dituen kasuetan, kontratistari kalte-galeren kalte-ordaina eskatuko zaio.

2. En los supuestos de incumplimiento parcial, cumplimiento defectuoso o demora en la ejecución para los que no esté prevista penalidad o, estándolo, la misma no cubriera los daños causados al Ayuntamiento, ésta exigirá al contratista la indemnización por daños y perjuicios.

3. Zigorrak ezartzeak ez du baztertzen SPKLren 196. artikuluan araututako kalte-galerengatiko kalte-ordaina.

3. La imposición de penalidades no excluye la indemnización por daños y perjuicios regulada en el artículo 196 de la LCSP.

4. Berandutzagatiko zigorren zenbatekoa fakturetatik edo ziurtagirietatik kenduko da eta, hala dagokionean, bermetik, aipatutako beste dokumentuetatik kentzerik ez dagoenean.

Bermearen gainean gauzatzen direnean, kontratistak birjarri edo handitu egin beharko du hura, gauzatzetik HAMABOST (15) EGUN NATURALEKO epean; bestela, kontratua suntsiarazteko arrazoia izango da.

4. El importe de las penalidades por demora se deducirá de las facturas o certificaciones y, en su caso, de la garantía cuando no puedan deducirse de los mencionados documentos.

Cuando se hagan efectivas sobre la garantía, el contratista quedará obligado a reponer o ampliar la misma en el plazo de QUINCE (15) DÍAS NATURALES desde la ejecución, incurriendo, en caso contrario, en causa de resolución del contrato.

II. KAPITULUA. KONTRATU-ALDAKETAK

CAPÍTULO II. MODIFICACIÓN DEL CONTRATO

51. KONTRATU-ALDAKETAK

51. MODIFICACIÓN DEL CONTRATO

1. Kontratua interes publikoko arrazoiengatik aldatu ahalko da, hala badagokio, karatulako **19. atalean** adierazitako baldintzekin eta mugekin, SPKLren 190, 203 eta 204. artikuluetan eta 33. xedapen gehigarrian ezarritakoarekin bat etorriz, betiere hasierako kontratuaren izaera orokorra aldatzen ez bada eta kontratuan aurreikusi gabeko unitate-prezio berriak ezartzen ez baditu.

1. El contrato se podrá modificar por razones de interés público en las condiciones y con el alcance y los límites expresados, en su caso, en el **apartado 19** de la carátula, de conformidad con lo previsto en los artículos 190, 203, 204 y Disposición Adicional 33 de la LCSP, siempre que no se altere la naturaleza global del contrato inicial y no suponga el establecimiento de nuevos precios unitarios no previstos en el contrato.

2. Hala ere, kontratua ere aldatu ahalko da SPKLren 205. artikuluan aurreikusitako kasuetan.

2. No obstante, el contrato también podrá modificarse cuando concurran las circunstancias previstas en el artículo 205 de la LCSP.

3. Kontratua 191. artikuluan araututako prozeduraren arabera aldatuko da, 207. artikuluan aurreikusitako berezitasunekin, eta 153. artikuluan xedatutakoaren arabera formalizatu eta SPKLren 207. eta 63. artikuluen arabera argitaratu beharko da.

3. La modificación del contrato se realizará de acuerdo con el procedimiento regulado en el artículo 191, con las particularidades previstas en el artículo 207, y de- berá formalizarse conforme a lo dispuesto en el artículo 153 y publicarse de acuerdo con los artículos 207 y 63 de la LCSP.

4. Karatulako **6. atalean** prezioa zehazteko ezarritako sistema unitate-prezioena denean, karatulako **19. atalak** aukera eman ahal izango du prestazioa behar bezala gauzatzen den bitartean benetan gauzatutako unitateen kopurua kontratuan aurreikusitakoen aldean soilik aldatzeko; unitate horiek likidazioan jaso ahal izango dira, betiere gastuaren gehikuntza ez bada prezioaren % 10etik gorakoa. Aldaketa hori ez da kontratu-aldaketatzat hartuko.

4. En el caso de que el sistema de determinación del precio establecido en el **apartado 6** de la carátula sea el de precios unitarios, el **apartado 19** de la carátula podrá permitir la variación que durante la correcta ejecución de la prestación se produzca exclusivamente en el número de unidades realmente ejecutadas sobre las previstas en el contrato, las cuales podrán ser recogidas en la liquidación, siempre que no representen un incremento del gasto superior al 10 por ciento del precio del contrato. Dicha variación no se considerará modificación del contrato.

III. KAPITULUA. KONTRATUA ETETEA ETA AMAITZEA

CAPÍTULO III. SUSPENSIÓN Y EXTINCIÓN DEL CONTRATO

52. KONTRATUA ETETEA

Kontratua etenez gero, SPKLren 208. artikuluan eta APKLEOren 103. artikuluan xedatutakoa aplikatuko da. Aldi baterako etetearen, etete partzialaren, etete osoaren edo behin betiko etetearen kasuan, etete horren akta egingo da.

52. SUSPENSIÓN DEL CONTRATO

En el caso de producirse una suspensión del contrato se aplicará lo dispuesto en los artículos 208 de la LCSP y 103 del RGLCAP. En los supuestos de suspensión temporal, parcial, total o definitiva se levantará acta de dicha suspensión.

53. KONTRATUA BETETZEA ETA PRESTAZIOA JASOTZEA

1. Kontratua betetzat joko da kontratistak kontratuaren xede osoa egin duenean, kontratuan ezarritakoaren arabera eta Udalaren gogobetetasunerako.

2. Nolanahi ere, hori egiaztatzeko, Udalak harrera-edo adostasun-egintza formal eta positiboa egin beharko du kontratuaren xedea entregatu edo egin eta hurrengo hilabetearen barruan, edo karatulako **20. atalean** zehazten den epean. Udalaren Kontu-hartzailetzari, nahitaezkoa denean, ekitaldiaren data eta tokia jakinaraziko zaizkio, inbertsioa egiaztatzeko eginkizunak betez joan dadin.

3. Karatulako **2. atalean** xedatutakoarekin bat etorriz, kontratuaren zati batzuk partzialki jaso ahal izango dira, faseka exekutatu eta bereizita edo aparte erabil daitezkeenak

53. CUMPLIMIENTO DEL CONTRATO Y RECEPCIÓN DE LA PRESTACIÓN

1. El contrato se entenderá cumplido por la contratista cuando ésta haya realizado, de acuerdo con los términos del mismo y a satisfacción del Ayuntamiento, la totalidad de su objeto.

2. En todo caso, su constatación exigirá por parte del Ayuntamiento un acto formal y positivo de recepción o conformidad dentro del mes siguiente a la entrega o realización del objeto del contrato, o en el plazo que se determine en el **apartado 20** de la carátula por razón de sus características. A la Intervención del Ayuntamiento le será comunicado, cuando ello sea preceptivo, la fecha y lugar del acto, para su eventual asistencia en ejercicio de sus funciones de comprobación de la inversión.

3. De conformidad con lo dispuesto en el **apartado 2** de la carátula, podrá realizarse recepción parcial de aquellas partes del contrato susceptibles de ser ejecutadas por fases y de ser utilizadas de forma separada o independiente.

4. Udalak erabakiko du kontratistak emandako prestazioa bat datorren prestazioa gauzatzeko eta betetzeko ezarritako aginduekin, eta, hala badagokio, kontratatutako prestazioak egiteko eta prestazioa jasotzean antzemandako akatsak zuzentzeko eskatuko du. Kontratistari egotz dakizkiokeen akats edo akatsen ondorioz, egindako lanak ez badatoz bat kontratatutako prestazioarekin, Udalak uko egin ahal izango dio prestazioari, eta ez du ordaindu beharrik izango, edo, hala badagokio, ordaindutako prezioa berreskuratzeko eskubidea izango du.

4. El Ayuntamiento determinará si la prestación realizada por el contratista se ajusta a las prescripciones establecidas para su ejecución y cumplimiento, requiriendo, en su caso, la realización de las prestaciones contratadas y la subsanación de los defectos observados con ocasión de su recepción. Si los trabajos efectuados no se adecuan a la prestación contratada, como consecuencia de vicios o defectos imputables al contratista, el Ayuntamiento podrá rechazarla, quedando exenta de la obligación de pago o teniendo derecho, en su caso, a la recuperación del precio satisfecho.

5. Harreraren edo adostasunaren datatik edo, hala badagokio, harrera partzialen datatik zenbatzen hasita, karatulako **20. atalean** adierazitakoa izango da berme- epea, edo, hala badagokio, esleipendunak eskainitakoa.

5. El plazo de garantía a contar de la fecha de recepción o conformidad o, en su caso, de la fecha de las respectivas recepciones parciales, será el indicado en el **apartado 20** de la carátula, o el que, en su caso, el ofertado por la adjudicataria.

6. Berme-epean egiaztatzen bada egindako lanetan akatsak edo akatsak daudela, kontratazio-organoak eskubidea izango du kontratistari horiek zuzentzeko eskatzeko.

6. Si durante el plazo de garantía se acreditase la existencia de vicios o defectos en los trabajos efectuados el órgano de contratación tendrá derecho a reclamar al contratista la subsanación de los mismos.

7. Harrera- edo adostasun-akta egiten denetik edo, hala badagokio, kontratistak faktura behar bezala aurkezten duenetik HOGEITA HAMAR (30) EGUNEKO epean, hala dagokionean eta kontratuaren izaerak hala eskatzen duenean, kontratuaren likidazioa kontratistari jakinarazi beharko zaio, eta, hala badagokio, ateratzen den saldoa ordaindu beharko zaio.

7. Dentro del plazo de TREINTA (30) DÍAS a contar desde la fecha del acta de recepción o conformidad, o, en su caso, desde la correcta presentación de la factura por el contratista, deberá acordarse, en su caso y cuando la naturaleza del contrato lo exija, y ser notificada al contratista la liquidación correspondiente del contrato, y abonársele, en su caso, el saldo resultante.

8. Berme-epea amaitzen bada Udalak aurreko zenbakietan aipatutako eragozpenik edo salaketarik formalizatu gabe, kontratista egindako prestazioagatiko erantzukizunetik salbuetsita geratuko da, hargatik eragotzi gabe 314. eta 315. artikuluetan obra-proiektuak egitea xede duten kontratuetan akatsak zuzentzeari eta erantzukizunari buruz ezarritakoa.

8. Terminado el plazo de garantía sin que el Ayuntamiento haya formalizado alguno de los reparos o la denuncia a que se refieren los apartados anteriores, el contratista quedará exento de responsabilidad por razón del a prestación efectuada, sin perjuicio de lo establecido en los artículos 314 y 315 sobre subsanación de errores y responsabilidad en los contratos que tengan por objeto la elaboración de proyectos de obras.

54. KONTRATUAREN SUNTSIARAZPENA

1. Kontratua suntsiarazteko arrazoiak dira SPKLren 211. eta 313. artikuluetan jasotakoak, baita karatu- lako **21. atalean** eta agiri honen 50. klausulan jasotakoak ere. Kontratuaren xedea herritarren aldeko zuzeneko prestazioak eskatzen dituen zerbitzua bada, SPKLren 312. artikuluarekin bat etorriz, SPKLren 294. artikuluaren c), d) eta f) letretan adierazitakoak ere suntsiarazteko arrazoiak izango dira.

54. RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

1. Son causas de resolución del contrato las recogidas en los artículos 211 y 313 de la LCSP, así como las previstas en el **apartado 21** de la carátula y en la cláusula 50 de este pliego. En el supuesto en que el objeto del contrato sea un servicio que conlleve prestaciones directas a favor de la ciudadanía, serán también causas de resolución, de conformidad con el artículo 312 de la LCSP, las señaladas en las letras c), d), y f) del artículo 294 de la LCSP.

2. Horretarako, funtsezkoak ez diren kontratu betebeharrak behin eta berriz ez betetzeak funtsezko kontratu-betebeharrak ez betetzearen ondorio bera izango du -

2. A estos efectos, el incumplimiento reiterado de obligaciones contractuales no esenciales tendrá el mismo efecto que el incumplimiento de cualquier obligación contractual esencial.

3. SPKLren 313. artikuluko a) eta b) ataletan aurreikusitako arrazoien kasuan, aipatutako epeak, hurrenez hurren, bertako bi letretan jasotakoak izango dira, karatulako **21. atalean** beste epe laburragoren bat adierazten ez bada.

3. En los casos previstos en las letras a) y b) del artículo 313 de la LCSP, los plazos citados serán los recogidos, respectivamente, en ambas letras del mismo, salvo que en el **apartado 21** de la carátula se señale otro menor.

4. Kontratua deuseztatzea kontratazio-organoak erabakiko du, ofizioz edo kontratistak eskatuta, hala egok tuz gero, APKLEOren 109. artikuluak arauz ezarritako forman tramitatutako prozeduraren bidez.

4. La resolución del contrato se acordará por el órgano de contratación de oficio o a instancia del contratista, en su caso, mediante procedimiento tramitado en la forma reglamentariamente establecida por el artículo 109 del RGLCAP.

5. Deuseztatzeko kausak aplikatzerakoan, SPKLko 212. artikuluan xedatutakoa beteko da, eta horren ondorioetarako, SPKLko 213. eta 307. artikuluetan xedatutakoa.

5. Para la aplicación de las causas de resolución se estará a lo dispuesto en los artículos 212 de la LCSP, y para sus efectos a lo dispuesto en los artículos 213 y 313 de la LCSP.

6. Nolanahi ere, kontratua deuseztatzeak berekin ekarriko du bermea konfiskatzea eta, hala badagokio, Udalari kalte-galerak ordaintzeko betebeharra, SPKLko 194. artikuluan ezarritako baldintzen ara- bera.

6. En todo caso, la resolución del contrato conllevará la incautación de la garantía y, en su caso, obligación de indemnizar al Ayuntamiento por los daños y perjuicios, en los términos previstos en el artículo 194 de la LCSP.

IV. KAPITULUA. KONTRATUA LAGATZEA ETA AZPIKONTRATATZEA

CAPÍTULO IV. CESIÓN DEL CONTRATO Y SUB-CONTRATACIÓN

55. KONTRATUA LAGATZEA

55. CESIÓN DEL CONTRATO

1. Karatulako **22. atalean** xedatutakoarekin bat etorriz, kontratu honen ondoriozko eskubideak eta betebeharrak hirugarren bati laga ahalko dizkio kontratistak, baldin eta lagatzailearen ezaugarri teknikoak edo pertsonalak ez badira izan arrazoi erabakigarriak kontratua esleitzeko, eta lagapenaren ondorioz merkatuko lehia benetan murrizten ez bada.

1. De conformidad con lo dispuesto en el **apartado 22** de la carátula, los derechos y obligaciones dimanantes del presente contrato podrán ser cedidos por el contratista a un tercero siempre que las cualidades técnicas o personales del cedente no hayan sido razón determinante de la adjudicación del contrato, y de la cesión no resulte una restricción efectiva de la competencia en el mercado.

2. Kontratistak bere eskubideak eta betebeharrak hirugarrenei laga ahal izateko, betekizun hauek bete beharko ditu:

2. Para que la contratista pueda ceder sus derechos y obligaciones a terceras personas, deberán cumplirse los siguientes requisitos:

a) Kontratazio-organoak berariaz eta aldez aurretik lagapena baimentzea.

a) Que el órgano de contratación autorice, de forma previa y expresa, la cesión.

b) Lagatzaileak gutxienez kontratuaren zenbatekoa- ren % 20 gauzatuta izatea.

b) Que la cedente tenga ejecutado al menos un 20 % del importe del contrato.

c) Lagapen-hartzaileak Administrazioarekin kontratuak egiteko gaitasuna eta kontratua gauzatzeko fasearen arabera eska daitekeen kaudimena izatea, eta kontratatzeko debekurik ez izatea.

c) Que el cesionario tenga capacidad para contratar con la Administración y la solvencia que resulte exigible en función de la fase de ejecución del contrato, y no estar incurso en una causa de prohibición de contratar.

d) Lagapena eskritura publikoan formalizatzea esleipendunaren eta lagapen-hartzailearen artean.

3. Lagapen-hartzailea subrogatuta geratuko da lagatzaileari legozkiokeen eskubide eta betebehar guztietan.

d) Que la cesión se formalice, entre el adjudicatario y el cesionario, en escritura pública.

3. El cesionario quedará subrogado en todos los derechos y obligaciones que corresponderían al cedente.

56. AZPIKONTRATAZIOA

1. Esleipendunak hirugarren pertsonekin hitzartu ahal izango du kontratuaren zati bat egitea. Nolanahi ere, azpikontratazio horrek SPKLren 215. Artikulutik 217. artikulura bitarteko baldintzak bete beharko ditu.

2. Karatulako **23. atalean** hala aurreikusten bada, lizitatzaileak kontratuaren zein zati azpikontratatu nahi duen adierazi beharko du EKAB agirian, kontratuaren zenbatekoa adierazita, eta kontratua gauzatzeko ardura emango zaien azpikontratisten izena edo enpresa-profila, kaudimen profesional edo teknikoaren baldintzen arabera zehaztuta. Nolanahi ere, kontratistak idatziz jakinarazi beharko dio kontratazio organoari, kontratua esleitu ondoren, eta, gehienez ere, kontratua gauzatzen hasten denean, azpikontratuak egiteko asmoa duela.

3. Karatulako **23. atalean** adierazitako zeregin kritikoak ezin dira azpikontratatu, eta kontratista nagusiak egin beharko ditu zuzenean.

4. Udalak egiaztatu ahal izango du kontratistak kontratuan parte hartzen duten azpikontratistei edo hornitzaileei egin beharreko ordainketak zorrotz betetzen direla. Horretarako, kontratistak Udalari bidaliko dio, hark hala eskatzen duenean, kontratuan parte hartzen duten azpikontratisten edo hornitzaileen zerrenda zehatza, haien parte-hartzea perfekzionatzen denean, baita horietako bakoitzaren azpikontratazio- edo hornidura-baldintzak ere, ordainketa-epearekin lotura zuzena badute. Era berean, Udalak eskatuta, ordainketa horiek egin izanaren egiaztagiria aurkeztu beharko du, prestazioa amaitu ondoren, 216. artikuluan eta abenduaren 29ko 3/2004 Legean, merkataritza-eragiketetan morositatearen aurkako neurriak ezartzen dituenean, ezarritako ordainketa-epeen barruan.

5. SPKLren 215.2 artikuluan azpikontrataziorako ezarritako baldintzak hausten badira, edo azpikontratistaren gaitasuna egiaztatzen ez bada, edo larrialdi- egoera zehazten duten inguruabarrak edo azpikontratazioa premiazkoa egiten dutenak egiaztatzen ez badira, legean

56. SUBCONTRATACIÓN

1. El adjudicatario podrá concertar con terceros la realización parcial del contrato. En todo caso, dicha subcontratación estará sometida al cumplimiento de los requisitos de los artículos 215 a 217 de la LCSP.

2. Si así se prevé en el **apartado 23** de la carátula, el licitador deberá indicar en el DEUC la parte del contrato que tenga previsto subcontratar, señalando su importe y, el nombre o el perfil empresarial, definido por referencia a las condiciones de solvencia profesional o técnica, de los subcontratistas a los que se vaya a encomendar su realización. En todo caso, el contratista deberá comunicar por escrito al órgano de contratación tras la adjudicación del contrato y, a más tardar, cuando inicie la ejecución de éste, la intención de celebrar los subcontratos.

3. Las tareas críticas que, en su caso, se indican en el **apartado 23** de la carátula no pueden ser objeto de subcontratación, debiendo ser ejecutadas directamente por el contratista principal.

4. El Ayuntamiento podrá comprobar el estricto cumplimiento de los pagos que la contratista haya de realizar a las subcontratistas o suministradoras que participen en el contrato. Para ello, el contratista remitirá al Ayuntamiento, cuando éste lo solicite, relación detallada de aquellos subcontratistas o suministradores que participen en el contrato cuando se perfecciones su participación, junto con aquellas condiciones de subcontratación o suministro de cada uno de ellos que guarde relación directa con el plazo de pago. Asimismo, deberá aportar a solicitud del Ayuntamiento justificante de cumplimiento de los pagos de aquéllos una vez terminada la prestación dentro de los plazos de pago legalmente establecidos en el artículo 216 y en la Ley 3/2004, de 29 de diciembre, por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales en lo que le sea de aplicación.

5. La infracción de las condiciones establecidas en el artículo 215.2 de la LCSP para proceder a la subcontratación, así como la falta de acreditación de la aptitud del subcontratista o de las circunstancias determinantes de la situación de emergencia o de las que hacen urgente la

aurreikusitako beste batzuen artean, kontratuaren exekuzioan izandako eraginaren arabera, agiri honen 50.1.C. klausulan jasotako ondorioetako bat izango da.

subcontratación, tendrá, entre otras previstas en la ley, y en función de la repercusión en la ejecución del contrato, alguna de las consecuencias recogidas en la cláusula 50.1.C. de este pliego.

6. Kontratua gauzatzen parte hartzen duten azpikontratista guztiei ere eskatuko zaizkie kontratua betetzeko baldintza berezi guztiak.

6. Todas las condiciones especiales de ejecución que formen parte del contrato serán exigidas igualmente a todos los subcontratistas que participen de la ejecución del mismo.

7. Karatulako **23. atalean** hala jasotzen denean, eta 216. eta 217. artikuluetan aurreikusitakoa alde batera utzi gabe, eta 215. artikuluan ezarritako baldintzak betetzen badira, Udalak ordainketa zuzenak egin ahal izango dizkie azpikontratistei. Ordainketa horiek kontratista nagusiaren kontura egin direla ulertuko da, eta Udalari dagokionez, obra-ziurtagirien konturako abonuen izaera bera izango dute. Kontratista nagusiak azpikontratistak aurkeztutako fakturarekin bat ez etortzearen ondoriozko ordainketa atzeratzea ez zaio inola ere Udalari egotziko.

7. Cuando así se recoja en el **apartado 23** de la carátula, y sin perjuicio de lo previsto en los artículos 216 y 217 y siempre que se cumplan las condiciones establecidas en el artículo 215, el Ayuntamiento podrá realizar pagos directos a los subcontratistas, que se entenderán realizados por cuenta del contratista principal, manteniendo en relación con el Ayunta- miento la misma naturaleza de abonos de buena cuenta que la de las certificaciones de obra. En ningún caso será imputable al Ayuntamiento el retraso en el pago derivado de la falta de conformidad del contratista principal a la factura presentada por el subcontratista.